

VISION Vision Digital助你在澳洲做電商

- 中英雙語網站
- 現有網站優化升級
- SEO提高谷歌搜索排名
- 精準谷歌/FB廣告投放
- 微信公眾號營銷

馬上開始

網址: www.digital.visiontimes.com.au
電話諮詢: 02 9283 9224 微信號: Vision-Digital

看中國

THE VISION CHINA TIMES
visiontimes.com.au

2020年6月13日-6月19日/庚子年閏四月廿二至閏四月廿八 第699期

悉尼週六發行 **ISSN 2201-7100** 一人只限一份

澳洲華人法律事務平台 價格優 經驗多 服務好

免費熱線: 9267 9757

疫情期間回饋新老客戶服務費85折!

刑事過失 交通肇事, 酒駕, 超速, 車禍人身傷害, 工傷賠償, 公場所受傷, 醫療事故等	傷害賠償 車禍人身傷害, 工傷賠償, 公場所受傷, 醫療事故等
房產買賣 房屋, 土地, 樓花買賣, 同業最快	商業民事 生意轉讓, 商業租約, 商業糾紛, 債務追討, 國際公證及認證書等
家庭婚姻 離婚, 分居, 財產分割, 婚前協議, 撫養權, 遺囑遺產	各類移民 精辦投資移民, 配偶移民, 父母子女移民, 技術移民

電話: 9283 0741 手機: 0420 520 571 (24/7)
地址: Suite 21, Level 5, 591 George Street, Sydney NSW
微信: FSLegal2017 郵箱: Office@fslegal.com.au

廣告部: Suite 106, 379-383 Pitt St. Sydney, NSW 2000 電話: (02) 9283 9224 傳真: (02) 9475 5044 投稿: editor@VisionChinaTimes.org 廣告: sales@VisionChinaTimes.org 電子報: visiontimes.com.au/epaper

社會 夏言聊天室 社會主義能戰勝川普嗎? P8 專題 奔「小康社會」? 還是走「地攤經濟」? P9

中國對澳發旅行留學預警 澳各界強勢回應

【看中國綜合報導】由於澳洲推動Covid-19疫情國際獨立調查, 澳中關係越來越緊張。近日, 中共當局突然警告中國學生和旅遊者, 稱澳洲種族歧視現象上升以及新冠疫情風險, 計劃出國旅遊及留學者應「謹慎選擇」前往澳洲讀書。預警通告令社會一片茫然, 被認為是對澳洲的最新反制措施。對此, 澳部長回應稱, 「無事實根據」; 澳總理則表示澳大利亞不會因中國的「脅迫」而妥協自己的價值觀。「一派胡言, 一個荒謬的論調。」總理莫里森說。

週五(12日), 莫里森在新聞發布會上表示, 聯邦政府將開始一個試點計劃, 讓無法入境的中國留學生返澳繼續學業。他同時也表示, 中國政府的預警對學生赴澳影響不大。



(圖: 看中國)

「澳大利亞旅遊業的未來看起來非常糟糕, 旅遊業已被政治化了。」黃松山說。

澳洲國立大學中華全球研究中心主任Jane Golley教授說道, 「我們對中國的態度冒犯了中國,」她稱, 中國已經「變得非常善於利用經濟工具來傳遞地緣政治信息」。

旅澳華人: 「種族主義者是極少數」

對於中國政府的留學建議, 有不少中國留學生在社交媒體平台微博上發聲, 稱「種族主義者是極少數」。有人寫道: 「這只是國家層面的博弈而已, 一種對於澳大利亞教育業和旅遊業的打壓。」

一位姓鄭的中國留學生對ABC新聞稱, 過去四年裡, 他在澳洲覺得很安全, 他感覺這個警告與其說是出於對中國留學生的真誠關心, 不如說是中澳之間的分歧導致的。

「我根本就沒有感到有那麼嚴重,」一位澳洲旅行社經營者說, 「可以說, 澳洲整體社會對華人的友善態度是全世界最好的國家之一。」

悉尼華人Jing對SBS表示: 「我自己沒有親身經歷過歧視, 但是新聞上和朋友圈的確有, 但沒有(中國)官方說的這麼嚴重。也算是見識了國家層面的激烈政治鬥爭。」

據悉, 國際教育是澳大利亞四大出口產業之一, 年產值380億澳元。而中國學生又是澳大利亞第一大留學生來源。另據澳大利亞旅遊局的數據顯示, 2019年, 從入境人數、總消費額和過夜停留的數據來看, 中國公民位居澳大利亞境外旅客榜首。僅去年一年, 來澳旅遊的中國遊客就超過120萬人, 總消費額達124億澳元, 人均旅行花費約9,336澳元。其中, 57%是回頭客。

到澳洲高度依賴中國經濟, 全面衝突將給澳洲經濟帶來毀滅性影響。」

西澳大學政治系中國問題專家, 副教授陳傑對ABC稱, 中國政府實際上就是要在外交上傷害對方, 「這是對澳洲懲罰的延續,」北京試圖將澳洲描述為反華、反亞洲人的國家, 是子虛烏有, 他表示。

墨爾本大學亞洲研究所的高級講師Delia Lin對ABC新聞稱, 中國的赴澳旅行警告不是真的擔心種族主義, 也不是真正擔心中國公民的安全, 「是為了破壞澳大利亞的形象」。

澳各界強勢回應

週四, 澳總理莫里森回應中國多個部門發出的預警, 稱澳大利亞不會因中國的「脅迫」而妥協自己的價值觀。他說道, 「我們是一個開放貿易的國家, 但我永遠不會用我們的價值

中國「警告」國人謹慎赴澳

6月9日, 中國教育部發布2020年第一號留學預警稱, 全球Covid-19肺炎疫情擴散蔓延勢頭沒有得到有效控制, 國際旅行和開放校園存在風險, 並稱疫情期間澳大利亞發生多起針對亞裔的歧視和暴力事件。

在之前的6月5日, 中國文化和旅遊部也發布了「切勿前往澳大利亞」警告。

澳聯邦旅遊部長Simon Birmingham曾在回應時表示, 中國政府的警告並沒有事實依據, 他表示「澳洲是世界上最成功的多元文化和移民社會」。

但中國喉舌發表評論文章, 間接地解釋了發布警告的原因。英語版的《環球時報》稱, 如果澳洲繼續採用和美國一樣的非外交模式, 就將受到懲罰, 「我們建議澳洲政府, 不要魯莽地跟隨美國, 如果新冷戰導致中澳關係徹底攤牌, 那澳洲就要付出無法承受的代價。考慮

姻親房建築專家 技術專 · 質量優 · 服務全

0404 111 275
0405 233 111 (中文)

姻親房 竣工 開放日

日期: 2020年6月20日
週六 上午10點 一下午5點

Bellcast邀您分享又一新房竣工喜悅! 實地考察, 面對面諮詢, 摸得著看得見, 為您量身打造高回報、付得起的姻親房!

拓闊 · 家居空間 輕鬆 · 家庭辦公 穩賺 · 租金人緣

一居室 兩居室 三居室

地址: 8a Scott Street, Punchbowl
網站: www.bellcastgrannyflats.com.au

兩房 姻親房 90平方米

bellcast Granny Flats

新落成的祖母屋 熱烈歡迎華人朋友 參觀諮詢

ACE 物流報關
ACE GLOBAL LOGISTICS

超過15年專業經驗
進出口貨運代理 專業進出口報關
海運整櫃、拼箱、東航、國航、南航、海南、維珍指定貨代

Tel: 1300 168 000 Fax: 1300 168 088
Met: 12-14 Trade Park Drive, Tullamarine VIC 3043
Syc: Suite 103/05 Dooly St, Alexandria, NSW 2015

正版 中文電視盒 \$0年費

\$199*

澳洲代理: K-Max Computer
銷售點: 新人人華人超市及各區代售點
電話: 02 9884 8000
查詢: 02 9984 8100
網站: www.suntv.com.au

生長在澳大利亞昆士蘭原始水域的
100%純天然超級食物 全營養 易吸收 保健之王

百健士 AUSTRALIA 小球藻

\$40/200克

BioGenesis百健士天然有機澳大利亞小球藻生長在澳大利亞昆士蘭的原始水域和金色陽光下, 不含殺菌劑或除草劑, 完全不含轉基因成分。BioGenesis天然澳大利亞小球藻是純淨的小球藻粉末, 不含添加劑, 防腐劑或填充劑, 不含麩質和乳糖。

小球藻的健康益處非常廣泛, 主要包括:

- 提高免疫力
- 抗氧化
- 促進大腦健康
- 富含天然鎂
- 富含Omega
- 3和6 DHA EPA
- 降低血糖和膽固醇

用戶反饋: 去年體檢發現血壓偏高, 150/110。醫生建議吃降壓藥, 但是我覺得一旦吃了降壓藥, 必須終身服用, 心裡很不願意。後來我發現了百健士小球藻, 它可以抗三高, 我就帶著試試看的心態。連續吃了一個星期, 發現我的血壓降到了130/90 (我從來沒有吃過降壓藥)。對於我這個67歲的人來說, 這種血壓就屬於正常了。想不到的是同時小球藻還治好了我的腸胃功能不好的毛病! ——悉尼Tasha張女士

天潤保健 諮詢電話: 0405 366 999
悉尼地址: 106/379-383 Pitt St Sydney NSW

悉尼一週 天氣預報

6月13日星期六 9-18°C

6月14日星期日 6-19°C 6月15日星期一 8-17°C

6月16日星期二 10-18°C 6月17日星期三 10-17°C

6月18日星期四 11-18°C 6月19日星期五 11-18°C

警方警告：不要參加抗議集會 違者罰\$1000

【看中國訊】據9號新聞報導，新州警方敦促人們，不要參加計劃週五（12日）在悉尼舉行的「黑人的命也是命」（Black Lives Matter）抗議集會。該活動未經許可並違反疫情限制法令，參加者將被罰款甚至逮捕。

助理專員Mick Willing表示，週五晚上可能有很多人想聚集在悉尼市政廳外面。據悉，至少有3,000人表示有興趣參加週五晚上在悉尼舉行的「黑人的命也是命」集會。未來幾天，墨爾本、達爾文和珀斯也計劃舉行該集會。

「但是警方並沒有收到該集會的正式通知，因此該活動被認為是非法的。我希望人

們不要參加這次公開集會。」他說。

Willing還表示，禁止集會的COVID-19疫情限制令仍在生效階段，警察將部署「大量警



（圖：SAEED KHAN/AFP via Getty Images）

力」來執法。如果人們不聽勸阻去參加週五的活動，他們可能被逮捕。「悉尼通常每年有800場抗議活動，但在疫情大流行期間舉行這樣的集會根本不安全。」他說。

新州州長Gladys Berejiklian希望人們「不要放鬆警惕。」請考慮一下你應該如何對待你的親人，如何對待那些存在健康問題的人，這些人可能會受到病毒的更大影響。」

上週六（6月6日）的「黑人的命也是命」抗議活動最初被新州法庭禁止，但在遊行開始前的最後一刻，上訴法院批准了活動

請求，隨後大約有2萬人參加了抗議集會，引發公眾強烈不滿。

Berejiklian說：「不要為了表達觀點而以其他人的健康和風險為代價，一旦大流行的威脅結束，我們所有人都可以自由表達觀點。」

新州警察專員Mick Fuller說，參加集會的人可能都會被罰款1,000澳元。「組織者無法控制人數，我們知道他們無法對自己和他人的健康負責。」他說。

最高法院在週四（11日）對另一抗議活動做出判決，禁止原定於週六（13日）在悉尼市中心舉行的難民集會。

社區體育比賽活動 7月1日恢復

【看中國訊】據澳廣網報導，新州已經連續兩週無社區感染病例，新州政府將繼續放寬疫情限制措施，社區運動隊將從7月1日起可以恢復比賽。

新州多元文化代理部長Geoff Lee 週三（10日）宣布了這一消息，並感謝社區的耐心與等待。他表示，所有社區體育隊伍、體育場館需要確保採取嚴格的安全措施，並遵守公共衛生安全規定。

另外，體育場館可以恢復食品和飲料攤位的經營，只要任何時候一個場地內不超過50人。目前，新州戶外運動僅限於最多10人，其中包括運動員、體育官員和觀眾，但這些規定將從下個月起予以取消。

新州無板籃球協會（Netball NSW）會長Caroline Campbell形容，從7月1日起恢復社區體育比賽活動是「最好的消息」。

但新州州長Gladys Berejiklian擔憂，讓球迷冒險到職業橄欖球賽場觀看比賽，時間尚早。

目前，澳大利亞幾乎四分之三的已知活躍病例位於人口最多的新州，主要集中在悉尼的東郊和西郊。

另據新華網報導，在新州的全國橄欖球聯盟（NRL）賽場上，本週開始允許一些包廂內有觀眾。

澳式足球職業聯賽（AFL）西悉尼巨人隊也在本週三表示，俱樂部已獲得新州政府批准，允許最多350名觀眾到場觀看他們即將進行的比賽。西悉尼巨人隊將於14日主場迎戰北墨爾本袋鼠隊。屆時，部分球隊會員和球迷將坐在體育場的不同多功能廳內觀看比賽。

巨人隊首席執行官馬修斯表示，COVID-19疫情期間，保證員工的安全是俱樂部的首要任務。俱樂部也將採取一系列嚴格措施，降低觀眾面臨的風險，並將與相關機構合作，確保場館符合州政府的要求。

澳洲其他各州中，南澳政府率先宣布，允許2,000多名觀眾現場觀看13日的AFL比賽。昆州政府也表示，正在制定讓AFL等體育賽事觀眾重返場館的計劃。



（圖：WILLIAM WEST/AFP via Getty Images）

新州政府協助 多元文化社區抗疫

新州政府日前宣布為本州多元文化社區提供超過\$600萬撥款，幫助社區中深受COVID-19疫情影響且最易受到傷害的群體，包括移民和臨時簽證持有者。

新州多元文化代理部長Geoff Lee表示，「臨時簽證持有者，包括難民和尋求庇護的人士，他們沒有資格獲得聯邦政府提供的任何一種經濟支援，因此在COVID-19疫情期間日益成為社區中最易受到傷害的群體。我們將致力確保社區中最弱勢的群體得到幫助，通過提供經濟支援，使他們能獲得食物和藥物等生活必需品。」



從事專項移民和安置服務的非政府組織，以及為諸如家庭暴力受害者等弱勢社會群體提供基本支持服務的多元文化社區機構都將獲得政府的此項撥款。

這是繼新州政府於不久前宣布撥款\$2000萬臨時緊急住宿資金用於協助留宿本州的海外留學生之後增加的撥款項目。

（供稿）

新州進一步放寬限制 可舉行20人聚會

【看中國訊】據悉尼晨鋒報報導，新州州長Gladys Berejiklian週四（6月11日）宣布，從週六（13日）起，新州將進一步放寬限制措施，室內、室外聚會的人數最多可以達到20人，同時，美食中心也將重新開放。

按照這一規定，人們可以在家裡接待20位客人，也可以在公共場所舉行20人以下的聚會。各美食中心將在保持社交距離的前提下，向公眾重新開放。

Berejiklian說，政府做出這一決定的原因是新州已經連續14天沒有出現社區傳播病例了。現在每天新增的兩、三宗病例都是從海外回國的澳洲人。

Berejiklian還提醒人們，雖然限制放寬，但「不要掉以輕心」。「請為弱勢群體著想，我們不能忘記病毒還沒有消失，這種病毒是致命的，並具有高度的傳染性。」她說。



新州州長Gladys Berejiklian (圖：Ryan Pierce/Getty Images)

紅寶石公主號乘客提前下船 只為「趕飛機」

【看中國訊】據澳洲人報報導，新州一名高級衛生官員告訴「紅寶石公主」號游輪調查組，2,700名乘客在COVID-19病毒檢測結果出來前便允許下船，是因為有些乘客要急著趕飛機。

新州衛生部門傳染性疾病高級專務官員Sean Tobin本週三（10日）在悉尼的一個特別調查委員會聽證會上，為該部門工作中的「嚴重不足」辯護。他承認，允許「紅寶石公主號」的乘客下船，主要是因為測試將花費很長時間，可能會使某些乘客錯過航班轉機。

據悉，新州警方及一個獨立調查委員會

目前正在調查「紅寶石公主號」於3月19日抵達悉尼的事故。該游輪停泊在悉尼海港的前一天，被新州衛生專家小組評定為「低風險」。該決定導致將近2,700名乘客下船後，才發現有多名乘客感染病毒。隨後本地出現逾600宗病毒病例，20多名澳洲人死亡。

而同意「低風險」評級的部分原因是，直到游輪泊岸後一天，官員才取得患病乘客的最新病歷，意味著有關評估的準確性不足。

調查專員Bret Walker抨擊新州衛生部門對船上的COVID-19檢測率「明顯容忍」，認為這是一個嚴重缺陷。他質問，為甚麼Tobin的

團隊沒有等待病毒檢測結果，而在此之前，已有100多名患有急性呼吸系統疾病的乘客前往船上醫療中心接受過診療。

Tobin博士在聽證會上辯解稱，他關心的是如何讓人們登上飛機並回家，本質上是想給予乘客自由，使他們能夠離開這個被稱為「細菌培養皿」的地方。

他表示，根據他當時掌握的信息，他還是傾向於讓所有人離開，以免交叉感染。托賓說，在准許乘客下船時，他並沒有看到船上的急性呼吸道疾病記錄。該記錄顯示，自3月15日起，出現病毒感染症狀的人員每天都在增加。

財政年度大贈送！

有超過130年歷史的日產牌靈芝

丸裝50包 (100粒)

日產牌 Made in Japan

*禮品有限 送完即止

凡買一盒獲贈 咖啡一盒
 凡買兩盒獲贈 咖啡兩盒 + Tiger口罩兩份
 凡買五盒獲贈 咖啡五盒 + Tiger口罩兩份 + CE、FDA Certified kill 99.99% of Germs Galaxy牌洗手消毒液300mlx2瓶

全澳各中藥行、有名超市均有售

日產牌 婦之寶 Made in Japan

丸裝50包 (100粒)

凡購買1盒婦之寶送 1碗即食燕窩
 凡購買2盒婦之寶送 1盒婦之寶+2碗即食燕窩+Tiger口罩2份
 凡購買6盒婦之寶送 3盒婦之寶+ CE、FDA Certified kills 99.99% of Germs Galaxy牌洗手消毒液500mlx3瓶+Tiger口罩2份

*禮品有限 送完即止

sole Agent 澳洲獨家總代理 GALAXY
 銀河進口有限公司 GALAXY IMPORT & EXPORT CO. P/L
 Phone: (02)9728 2899 Email: sales@galaxyau.net.au

財政年度大贈送！

日本美源髮彩 Made in Japan

Bigen Speedy Hair Color Conditioner

881 天然黑色 Natural Black No:881
 882 棕黑色 Brownish Black No:882
 883 黑褐色 Dark Brown No:883
 884 天然棕色 Natural Brown No:884

凡購買3盒獲贈 美源 簡單一按 1盒 價值\$20
 凡購買6盒獲贈 美源 簡單一按 2盒 價值\$40 + CE、FDA Certified kills 99.99% of Germs Galaxy牌洗手消毒液300mlx1瓶價值\$16

*禮品有限 送完即止

日本美源 簡單一按

凡購買3盒送 日本面膜3份價值\$30
 凡購買6盒送 日本面膜6份價值\$60 + CE、FDA Certified kill 99.99% of Germs Galaxy牌洗手消毒液500mlx1瓶價值\$20

*禮品有限 送完即止

全澳各亞洲超市、食品中心、中西藥行 均有銷售

sole Agent 澳洲獨家總代理 GALAXY
 銀河進口有限公司 GALAXY IMPORT & EXPORT CO. P/L
 Phone: (02)9728 2899 Email: sales@galaxyau.net.au

Harvey Norman®

**STORES OPEN
ACROSS THE
COUNTRY**

全國店舖開業中 店內各大品牌現貨出售中

25% OFF^{*2}

HANSA
Loft水龍頭

精緻設計

\$559

Hansa 'Loft o'
鉻合金表面面盆水龍頭
Wels五星認證6.0L/M
註冊號#T30822.

時尚外觀

\$359

Hansa 'Loft' 鉻合金
表面浴缸/淋浴水龍頭



35% OFF^{*2}

ZUCCHETTI.
Delfi水龍頭

經典款式

\$416

'Delfiflu' 鉻合金表面
面盆水龍頭
Wels六星認證4.5L/M
註冊號#T25076

優雅設計

\$346

'Delfiflu'
鉻合金浴缸/淋浴水龍頭



還有拉絲鍍，金色和拉
絲金。價格和交貨期可
能會有所不同

30% OFF^{*2}

fima CARLO FRATTINI
MADE IN ITALY

水龍頭

現代設計

\$795

Fima 'Spillo Tech G'
拉絲金面盆水龍頭
Wels五星認證5L/M註冊
號#T32136

流行設計

\$749

Fima 'Spillo Tech G'
拉絲金浴缸/淋浴水龍頭



還有鉻合金，拉絲鍍，槍面金
屬，拋光黑和拋光金可供選擇。
價格和交貨期可能會有所不同

50% OFF^{*2} **kokoon**
浴室櫃和高腳櫃
超值價

高品質

\$999

Villeroy & Boch
'Subway 2.0 Direct Flush'
靠牆式馬桶
Wels四星認證，4.5/3L每次
沖洗，3.5L AVG沖洗，註冊
號#L04771。直旋沖水，
輕柔式合蓋。



優惠價

\$3999

Toto 'Washlet'
靠牆式馬桶
連帶婦洗器
Wels四星認證，
4.5/3L每次沖洗，
3.4L AVG沖洗，
註冊號#L04464。
帶遙控裝置



TOTO

KOHLER

智能套裝

\$5499

Kohler 'Veil'
智能式靠牆無蓋馬桶
Wels四星認證，4.32/2.92L
每次沖洗，3.2L AVG沖洗，
註冊號#L05660。
掛式無框的馬桶 \$4999



60 個月免利息^{*1}

無首付

無利息

60個月等額付款至2025年5月。最低貸款額\$1000。
活動截止日期2020年6月30日。店內或網上購買皆可。適用於店內或指定在線產品。
獲得批准的申請人可參加此優惠。若不符合相關條款或需支付額外利息。



SHOP SMART

- » Utilise the website
- » Click & Collect
- » Contactless deliveries
- » Call ahead
- » Delivery options
- » Payment options



SHOP SAFE

- » Minimise the number of people shopping
- » Maintain social distancing
- » Practice good hygiene
- » Increased cleaning measures in stores

Harvey Norman @ Domayne Auburn Bathroom Design Centre

103-123 Parramatta Rd. 8748 4367

Harvey Norman @ Domayne Alexandria Bathroom Design Centre

84 O'Riordan St. 8339 7103

www.harveynorman.com.au



Products may
require some
assembly.

Ends 14/06/20. Harvey Norman® stores are operated by independent franchisees. Accessories shown are not included. *1. 60 Months Interest Free - No Deposit, No Interest with 60 Equal Monthly Payments until May 2025: Approved applicants only. Conditions, fees and charges apply. Minimum amount financed \$1000 on transactions made between 20/05/20 and 30/06/20. Interest applies if you do not comply with terms and conditions. Excludes mobile phones, gaming consoles, gift cards, digital cameras and lenses, hot water system supply & installation, Octopus installation services, Microsoft Surface Studio, Apple, Miele and Harvey Norman Customer Direct products. Excludes brands and other products that are offered for sale under agency agreements with Harvey Norman franchisees. Refer to product websites for conditions, fees and charges. Credit is provided by Latitude Finance Australia (ABN 42 008 583 588). Australian Credit Licence 392145. *2. Discounts are off the normal ticketed prices.

835145_A84



▲中國各地突然掀起的街頭擺地攤。(圖：NOEL CELIS/AFP via Getty Images)



▲2020年5月20日，一名武漢民眾戴著口罩在街頭擺攤。(圖：HECTOR RETAMAL/AFP via Getty Images)



▲中共病毒疫情肆虐導致中國經濟下滑，大批人員失業，大陸當局鼓勵民眾擺地攤以恢復經濟。(圖：Getty Images)

奔「小康社會」，還是走「地攤經濟」？

正當習近平信誓旦旦要求今年全面脫貧時，中國總理李克強卻讓「地攤經濟」一夜之間成了熱詞。但尚未在中國各地「火」起來，中國官方媒體又連發數篇評論，給總理口中的「中國生機」和「人間煙火」迎面澆上一盆涼水。天子腳下的北京聲

音一向被看作政治的風向標。官方截然不同的論調讓外界猜測四起，外界懷疑對地攤經濟的不同判斷是否暗示了高層的政治角力，而地攤經濟本身在提振經濟方面的成效以及缺點也引起爭議。

文：曷聶

◎ 李克強點燃了「地攤經濟」

中國總理在兩會報告中沒有專門談及「地攤經濟」的細節，只是在提到解決就業問題時說了句「合理設定流動攤販經營場所」。但在兩會結束時的記者會上，李克強說出了一句真話，給啟動「地攤經濟」作了有力的鋪墊。他稱：「中國有6億中低收入及以下人群，平均每月的收入只有1000元人民幣左右。」這短短一句話所傳達的訊息迅速引爆了社會討論。

人們熱議的原因是在這之前，習近平剛剛才肯定地表示，2020年中國將實現農村貧困人口全部脫貧，全面實現小康社會。李克強的言論如一盆冷水，直澆在習近平頭上，「地攤經濟」一上馬，與習近平苦心建立的面子工程相違背。地攤多了，社會秩序必亂，市容必遭殃。如何還能展現美麗城市景色下的全面小康社會呢？習近平對此作出報復，就是未知數了。

但李克強以地攤經濟來拯救失業，給民間最底層生活無著的貧民一條生路，對危機中的百姓，確實是救燃眉之急的政策，受到了老百姓的普遍歡迎。城鎮街景一夜回到了幾十年前。

李克強宣布之後，分別有北京師範大學中國收入分配研究院及財新網都給出相似的統計數字。中國的現實情況，不是習近平樂觀地期望的，今年內達到全面小康社會，而是距此目標還有不少距離。

6月初，中國總理李克強考察山東煙台時，再次高度稱讚地攤經濟能創造就業崗位，是「人間的煙火」、「中國的生機」。地攤經濟隨後成為網絡熱詞，各個城市紛紛推出相關政策，網友們的熱點就是擺甚麼攤。

有人稱，習李各掌黨政一把手，現在黨政果真「分家」了，對中共來說，絕非是一件好事，對中國來說，可能竟是一件好事。

“中國的現實情況，不是習近平樂觀地期望的，今年內達到全面小康社會，而是距此目標還有不少距離。”



▲地攤夜市。(圖：Getty Images)

◎ 「地攤經濟」的功效討論

路透社9日報導稱，「地攤經濟」到底值不值得推行，成為中國地方政府的一道考題。中國擁有至少14億人口，雖然GDP總量已躍居世界第二，但亮麗數據的背後，中國仍有6億人口月收入不超過1,000元人民幣。尤其是地區間、中西部城市間的差距非常大。近幾年，中國的基尼指數（衡量貧富差距）波動不大，2018年中國基尼指數大約在0.474，但都超過了警戒線，表明中國貧富差距很大。

對於步入後疫情時代的中國大陸，面對穩定就業壓力的劇增，鼓勵「地攤夜市」經濟或許不失為民眾自謀生路的最簡捷方式。只是對於定位不同的城市而言，該不該鼓勵以及實施後如何管理，決定權顯然更應該交給地方政府根據實際情況，並結合民意決定，而不應被輿論和權力綁架。

李克強大力提倡地攤經濟，究竟多大程度上能解決中國的經濟和失業問題？

香港中文大學經濟學系副教授莊太量對BBC中文表示，地攤經濟對提升中國總體經濟並沒有多大幫助，但可以解決一部分人的吃飯就業問題，讓這部分貧困人口有一條出路。

「地攤經濟肯定不是經濟的動力，在台灣也不可以，中國經濟動力就是出口，你要賺外面的錢才可以推動經濟，」他說，「（地攤經濟）是一個失業的問題，你失業

可以找到一頓飯，去靠這個為生，但是一個國家不可能就靠全民擺地攤去發展經濟。」

北京政治學者吳強認為，地攤經濟作用有限，象徵意義大於實際意義，「要給城市的平民、失業者一個基本的出路，把街道還給城市的失業者和平民，」吳強說，「這跟40年前改革開放小崗村的聯產承包責任制一樣，有潛在的解放經濟的意義。」

據法廣報導，獨立經濟學者胡星斗表示，地攤經濟實際上是最原始、最落後的市場經濟，給人感覺是倒退、回到改革開放40年前。但他認為地攤經濟發達國家也有，並非不能做，但必須納入法治規範之內，需要規範、出台相關的規定，不能像某些人所說「地攤經濟讓地溝油更有銷量了」。

不過，香港樹仁大學經濟及金融學系助理教授袁偉基對《蘋果》指出，小販地攤與商店或購物中心根本是兩個不同的市場。「地攤經濟」其實具有一定的柔性，可解決失業問題，讓民眾能夠自行找到謀生出路，並同時讓經濟繼續運轉，讓市場需求來做決定社會中的經濟活動。特別是武漢肺炎疫情讓全球經濟元氣大傷，中國不可能再靠出口來推動經濟，惟有倚靠內需，在這段經濟轉型的時間裡，地攤經濟作為短暫緩衝的經濟政策，確實能夠發揮一定的作用。

◎ 北京官媒潑冷水

6月6日，《人民日報》發表社論《地攤經濟，升溫不能『發燒』》。文章稱，「近期成都等地放開馬路經濟，給流動攤販『鬆綁』。截至5月28日，成都市設置臨時占道攤點、攤區2230個，允許臨時越門經營點位17147個，允許流動商販經營點20130個，增加就業人數10萬人以上，復甦了城市煙火氣，也讓經濟逐漸恢復復甦。」

儘管評論表示，「這一舉措給攤販們帶來更多尊嚴和獲得感，」但話鋒一轉，評論又稱，「熱話題也需冷思考，面對遍布大街小巷的地攤，也有人擔心會不會阻礙交通？商品質量如何得到保證？食品及環境衛生問題如何解決？」

評論要求城市監管者要「跳出『一管就死，一放就亂』的怪圈」。如果說《人民日報》的評論還比較委婉，那《北京日報》6月7日發出的評論就措辭堅定了：《地攤經濟不適合北京。》

評論稱：「北京是國家首都，北京形象代表首都形象、國家形象。作為全國首個減量發展的超大型城市，有著自身的功能定位和管理要求。以首善標準抓好城市精細化治理，意味著北京必須注重保持城市應有的秩序，不應也不能發展那些不符合首都城市戰略定位、不利於營造和諧宜居環境的經濟業態。」

這篇評論還指出，包含老城區在內的北京中心城區本身環境脆弱、商業集中、人員稠密，治理難度本就很大，遊商地攤會給城市管理、環境衛生、交通出行等方面帶來壓力，「街道髒亂、假冒偽劣、噪音擾民、遊商滿街、堵塞交通、不衛生不文明等曾經的城市頑疾一旦捲土重來，之前的治理成果都可能付諸東流。」

於此同時，央視也發表社論《「地攤經濟」不能一哄而起》。社論警告稱：當前，「地攤經濟」在一些地方熱鬧起來，這固然有其生存發展的價值，但並非包治百病的靈丹妙藥。不同的城市有不同的定位，也有不同的發展階段，一旦脫離實際，一哄而起、盲目跟風，就會適得其反，「蠶食」來之不易的治理成果。

另一篇央視財經評論也認為，在中國一線城市，不宜推行「地攤經濟」。

「片面將地攤經濟炒成靈丹妙藥，是撿到一粒芝麻丟掉一車西瓜，也是一些城市的管理者治理乏術的表現，」評論稱。

儘管黨媒表達了一線城市不宜發展地攤經濟，但一些中國媒體報導稱，據不完全統計，截至目前，至少已經有南京、成都、合肥、杭州、長沙等27個中國城市明確鼓勵發展地攤經濟。

“需要你的時候是萬眾創業，不需要你的時候就是有礙市容。”

但對於為甚麼北京發出了不同的聲音，鄧聿文認為這是作為政治局委員的北京市委書記蔡奇的个人決定，蔡奇公開「打臉」李克強，顯然是李對「地攤經濟」的號召觸動和損害了蔡奇的利益。因為「地攤經濟」的回歸是對蔡過去實行的清理「低端人口」政策的否定。

外界也評論稱，蔡奇的習家軍身分，他的行為至少說明習近平沒有反對他這樣做。對此，網友@zhu0588發推文稱：「需要你的時候是萬眾創業，不需要你的時候就是礙市容。」

但對於為甚麼北京發出了不同的聲音，鄧聿文認為這是作為政治局委員的北京市委書記蔡奇的个人決定，蔡奇公開「打臉」李克強，顯然是李對「地攤經濟」的號召觸動和損害了蔡奇的利益。因為「地攤經濟」的回歸是對蔡過去實行的清理「低端人口」政策的否定。

外界也評論稱，蔡奇的習家軍身分，他的行為至少說明習近平沒有反對他這樣做。對此，網友@zhu0588發推文稱：「需要你的時候是萬眾創業，不需要你的時候就是礙市容。」

但對於為甚麼北京發出了不同的聲音，鄧聿文認為這是作為政治局委員的北京市委書記蔡奇的个人決定，蔡奇公開「打臉」李克強，顯然是李對「地攤經濟」的號召觸動和損害了蔡奇的利益。因為「地攤經濟」的回歸是對蔡過去實行的清理「低端人口」政策的否定。

外界也評論稱，蔡奇的習家軍身分，他的行為至少說明習近平沒有反對他這樣做。對此，網友@zhu0588發推文稱：「需要你的時候是萬眾創業，不需要你的時候就是礙市容。」

但對於為甚麼北京發出了不同的聲音，鄧聿文認為這是作為政治局委員的北京市委書記蔡奇的个人決定，蔡奇公開「打臉」李克強，顯然是李對「地攤經濟」的號召觸動和損害了蔡奇的利益。因為「地攤經濟」的回歸是對蔡過去實行的清理「低端人口」政策的否定。

外界也評論稱，蔡奇的習家軍身分，他的行為至少說明習近平沒有反對他這樣做。對此，網友@zhu0588發推文稱：「需要你的時候是萬眾創業，不需要你的時候就是礙市容。」

但對於為甚麼北京發出了不同的聲音，鄧聿文認為這是作為政治局委員的北京市委書記蔡奇的个人決定，蔡奇公開「打臉」李克強，顯然是李對「地攤經濟」的號召觸動和損害了蔡奇的利益。因為「地攤經濟」的回歸是對蔡過去實行的清理「低端人口」政策的否定。

外界也評論稱，蔡奇的習家軍身分，他的行為至少說明習近平沒有反對他這樣做。對此，網友@zhu0588發推文稱：「需要你的時候是萬眾創業，不需要你的時候就是礙市容。」

但對於為甚麼北京發出了不同的聲音，鄧聿文認為這是作為政治局委員的北京市委書記蔡奇的个人決定，蔡奇公開「打臉」李克強，顯然是李對「地攤經濟」的號召觸動和損害了蔡奇的利益。因為「地攤經濟」的回歸是對蔡過去實行的清理「低端人口」政策的否定。

外界也評論稱，蔡奇的習家軍身分，他的行為至少說明習近平沒有反對他這樣做。對此，網友@zhu0588發推文稱：「需要你的時候是萬眾創業，不需要你的時候就是礙市容。」

但對於為甚麼北京發出了不同的聲音，鄧聿文認為這是作為政治局委員的北京市委書記蔡奇的个人決定，蔡奇公開「打臉」李克強，顯然是李對「地攤經濟」的號召觸動和損害了蔡奇的利益。因為「地攤經濟」的回歸是對蔡過去實行的清理「低端人口」政策的否定。

外界也評論稱，蔡奇的習家軍身分，他的行為至少說明習近平沒有反對他這樣做。對此，網友@zhu0588發推文稱：「需要你的時候是萬眾創業，不需要你的時候就是礙市容。」

但對於為甚麼北京發出了不同的聲音，鄧聿文認為這是作為政治局委員的北京市委書記蔡奇的个人決定，蔡奇公開「打臉」李克強，顯然是李對「地攤經濟」的號召觸動和損害了蔡奇的利益。因為「地攤經濟」的回歸是對蔡過去實行的清理「低端人口」政策的否定。

▲今年兩會上的習近平和李克強。(圖：Andrea Verdelli/Getty Images)



官媒與李克強截然不同的表態引發外界猜測，有人認為中國領導人習近平和李克強之間存在政策之爭。

北京政治學者吳強接受BBC中文，採訪時稱，李克強在記者會談到的問題，包括中國經濟處於困難境地，面臨大規模失業問題，中國還有大量貧困人口，實際是在否定過去幾年來習近平主導的扶貧奔小康路線，「實際是在談扶貧奔小康的破產」。

中國獨立政治學者陳道銀則表示，從最初的中南海「南院」（中共中央）、「北院」（國務院）之爭到此次「全面建成小康社會」和「六億人收入不足千元」的反差，似乎或隱或現一條「習李之爭」的線索。

但陳道銀同時認為，當下中共當局「習李」既是黨的核心又是國家人民領袖，兩人的權力結構根本不對稱，怎麼爭得起來？「李不可能挑戰習的權威。因此，外界看到的習李之爭更多是種假象。」他告訴BBC說。

政治評論員，獨立學者鄧聿文在接受德國之聲的採訪時稱，從表面上看，強調「地攤經濟」確實是李克強一人在唱獨角戲。既沒有看到其他中國領導人附和，鼓吹「地

◎ 今年習近平能全面建成小康社會嗎？

正當人們對當局提出的年內「全面脫貧」、「建成小康社會」打上問號時。中共總書記習近平6月10日考察寧夏時，重申「決勝全面建成小康社會，決戰脫貧攻堅。」這幾句話，18大以來，叫的很響，但是現在時間就在眼前了，就是要在2020年要全面建成小康社會。

法廣報導稱，習近平選在一個少數民族集中的地區表態：中華民族是多元一體的偉大民族。全面建成小康社會，一個少數民族也不能少。他還說，共同邁進全面小康，體現了中華民族優良傳統，體現了中國特色社會主義制度的顯著優勢。

儘管新華社作此報導時，沒有點出實現小康社會的時間，但確指是2020年應該毫無疑問。時間還剩下半年，李克強總理今年的「政府工作報告」破天荒沒有提出今年的經濟目標，不制定出具體的指標，以免落空。

根據官方統計，2020年第一季度經濟增長同比下降6.8%。

習近平的最新表態很乾脆，沒有絲毫周旋的餘地，不但要建成，而且要全面建成，而且要「決勝」。

北京自己制定的小康社會有一個重要因素：「脫貧」，根據中共黨刊「求是」的解釋，「全面建成小康社會，標誌性的指標是農村貧困人口全部脫貧，貧困縣全部摘帽。」那麼，貧困人口脫貧的基本要求和核心指標是甚麼？實現「兩不愁三保障」，即到2020年實現農村貧困人口不愁吃、不愁穿、義務教育、基本醫療、住房安全有保障。」官媒宣布：「到2019年底，我國脫貧攻堅目標任務接近完成，貧困人口降至551萬人，貧困發生率降至0.6%。」

但現在外界為甚麼比較懷疑中國今年能全面實現小康社會的目標，因為李克強總理

在人大閉幕時舉行的記者會上說。「中國人均年收入是3萬元人民幣，但是有6億人每月的收入也就1,000元，1,000元在一個中等城市可能租房都困難，現在又碰到疫情，疫情過後民生為要。」

這裡的六億人口顯然不全是農村人口，應該包括流落在城市的半城半鄉人口，收入極少，勉強度日的城市流動人口，如此收入，按李克強的話說，在一個中等城市租房都困難，如果他們生活在農村，能實現「兩不愁三保障」，即到2020年實現農村貧困人口不愁吃、不愁穿、義務教育、基本醫療、住房安全有保障嗎？

而且，中國政府對失業率大約6%左右的預估，一般認為遠遠低於實際的失業率。中泰證券首席經濟學家李迅雷4月20日在「證券時報」發表的「中國實際失業率有多高」一文中就指出：

「將我們測算的失業人數加總，我國真實失業率或已達到20%以上。目前新增失業人數可能已經超過7,000萬，這也能解釋為甚麼1季度會有近5,000萬外出務工人員的縮減，而新增7,000萬失業對應的失業率大概在20.5%。」

另外，深圳望正資產管理公司首席經濟學家劉傑4月初在「財新」雜誌撰文表示，瘟疫可能導致中國2.05億工人失業。這在中國7.75億勞動人口中，有超過25%失業率。

在「決勝全面實現小康社會」之前，解決數目巨大的人口就業恐怕最為緊要，否則，如何「全面脫貧」？習近平看重宏大目標——「決勝全面建成小康社會」，李克強顯然要現實得多——「就業是最大的民生」。



網絡圖片

被曝隱婚生子 明道大方曬圖承認



明道 (圖片來源: 明道微博)

【看中國訊】今年40歲的台灣演員明道，因為主演過熱門台劇《王子變青蛙》、《天國的嫁衣》等被人們熟知。明道近日帶著長輩和一名女子踏青被拍。照片中，明道懷中抱著一個小寶寶，還對寶寶不停地親吻，做鬼臉逗孩子。而一同踏青的女子手上還戴著戒指，台媒猜測明道或已隱婚生子。據稱，女方是明道交往多年的女友王婷萱，兩人曾多次被拍到一同出街，王婷萱早年以KISS成員身份出道，今年38歲，比明道要小2歲。



明道曬寶寶照片 (圖片來源: 明道微博)

隨後，明道也在微博大方承認自

己結婚生子的消息，並配上一張自己寶寶的照片：「你們曾經關心的那個男孩，終於升級成了男孩+。謝謝大家關心。」

網友也紛紛跟帖祝福：「祝福，在明道面前，其他霸道總裁都是部門經理」；「恭喜呀，男神終於結婚了，偶像劇變成了生活！」；「恭喜！！！！要快樂要幸福哦！」

其實早在2016年，明道與王婷一起錄製某綜藝節目時，母親就在節目中說漏嘴，稱明道已經有一位交往了兩三個月的女友，還誇讚明道的老婆長得很漂亮。第二年，明道與王婷萱又被拍到多次在公園甜蜜散步的照片，但此前兩個人都十分低調，對於感情問題不太多回應。

迪麗熱巴直播中遭奇葩男子求婚 該男子被行拘7日

【看中國訊】中國內地28歲的女星迪麗熱巴因為《三生三世十里桃花》的鳳九一角大火，而後有出演熱門劇集，擁有很多粉絲的她，不料近日卻在直播節目上碰到一名奇葩男子。



迪麗熱巴 (圖片來源: 迪麗熱巴微博)

6月7日當晚，湖南衛視助農直播中，當時迪麗熱巴正在推銷水果，有名男粉絲突然闖進直播現場，拍了拍迪麗熱巴肩膀後，當場下跪向她求婚，迪麗熱巴嚇得不知如何處理，身旁汪涵機智攔截，立刻開關2人，圍場說道：「哦是嗎，我覺得喜歡當然可以，您可以很好地下單，我們現場工作人員把這位朋友請下去，教他如何下單。」其後迪麗熱巴也反應過來，表示感受

到大家的熱情，可以馬上去下單了。身旁的大張偉反應過來也將熱巴拉向自己身後保護起來。隨後，工作人員才出現將該名男子帶離現場。看直播的粉絲也是紛紛批評現場安保出現漏洞，但大讚汪涵的反應速度。

據悉，7日晚，這名奇葩男子就因為擾亂湖南衛視直播被處以行政拘留七日的處罰。不過有網友發現，該男子似乎已經跟蹤迪麗熱巴一陣子，先前在開機儀式上也曾衝上前去求婚過，跟蹤時間似乎長達半年之久。不過該男子不止向迪麗熱巴求婚，也曾向另一位大陸女星王珞丹「求婚」2次，而且每次使用戒指疑似都是同一個。

高以翔遺作開播 女友Bella發文「還沒有勇氣看」

【看中國訊】35歲的台灣男星高以翔於去年2019年11月在浙江寧波錄製節目《追我吧》時不幸心臟驟停猝逝，令娛樂圈譁然惋惜。如今，高以翔生前的最後一部作品《怪你過份美麗》於8日正式首映。網友也紛紛討論，「高以翔最後一部劇」這個話題也登上熱搜榜。

該劇也是已故男星高以翔的遺作，他的女友Bella也透過instagram的限時動態表達了自己心情，文字內容再度令眾人心疼。

Bella以「Proud of you」（以你為傲）開頭，接著寫道：「你的新戲今天終於要開播了，雖然我可能還

沒有勇氣看，但希望大家都可以支持支持支持。」她在instagram的限時動態曬出和高以翔在戶外喝飲料的合照，靠著男友POSE甜蜜，表情俏皮，兩人相差13歲，低調交往更傳出論及婚嫁，合照右下角註明拍照時間是2019年10月24日，不料1個月後男友便去世。

據悉，《怪你過份美麗》原本是高以翔最新電視劇力作，戲裡扮演菁英律師，和扮演經紀人秦嵐有段舊情難忘的糾葛，講述了娛樂行業「鐵血經紀人」莫向晚（秦嵐飾演）面臨「職場初老症」，在律師莫北（高以翔飾）幫助下在迷失中覺醒，重新尋回初心，成就自己的故事。



高以翔 (圖片來源: 微博)



Bella和高以翔合照 (圖片來源: Bella IG)

每週影視推薦
Weekly Movie Preview

《了解的不多也無妨，是一家人》

影片介紹 (網絡圖片)

今天給大家推薦的電視劇是由韓國tvN電視台出品的月火劇，《了解的不多也無妨，是一家人》。金家一家五口，兩個女兒一個小兒子，父親臨近退休，母親一直在家操勞。孩子們長大後，便都開始各自生活，各自忙碌。但就在眼看著兩位老人退休，要享受天倫之樂的時候。母親卻突然宣布她要與父親離婚。離婚，是近年來在日、韓老年群體中相當流行的生活方式，雙方不解除法律關係，但選擇分開生活。本以為是親密的一家人，因母親的決定，家人間突然發現，他們對彼此的想法、心情、苦惱憂慮卻知之甚少。五人各忙各的生活，各有各的問題。在現實中其實很多家庭之間都有著不同的矛盾，無論是父母、子女，亦或是夫妻之間，而大部分人選擇得過且過，相信時間會解決一些。但似乎很少有人真正的去思考和探尋這個問題：你真的了解你稱之為家人的人嗎？

16 HARP STREET, CAMPSIE NSW 2194
AUSKING UNIFORMS
公司制服廠 (華人主理)

每週六10am-4pm 清倉大減價 T恤\$2

可印花、繡花在各類餐館，工廠，企業，建築公司工作服，制服，運動服，學校制服上，還可以繡花在各類公文包，書包等上。歡迎來電或上門洽談需求。繡花、印花，免費設計。

Jack Lu
Managing Director

Tel: 02 9787 8838
Fax: 02 9787 8828 Mobile: 0418 608 382
Email: ausking@bigpond.com
www.auskinguniform.com
AUSTRALIAN MADE & IMPORTED

聯運物流國際有限公司
UIC Unlty Int'l Cargo Pty Ltd

持牌報關公司 ACN 56 105 248 155

整櫃 拼箱 空運 門道們 最優惠價

公司宗旨 通過我們多年來優質服務 為您搭起中澳貿易的橋樑

專營
海空貨運服務 清官報關專家
倉庫租借拼箱 保險代理服務

特別提供
散貨門到門一條龍全包價
健全網絡，全程無憂

天津，大連，北京，青島，上海，寧波，廈門，廣州，深圳

地址：7 Jindalee place, Riverwood NSW 2210
電話：02 9745 4865
手機：0424 163 998 / 0401 205 682
郵件：sales@uicargo.com 網站：www.uicargo.com

ACE 物流報關
ACE GLOBAL LOGISTICS

超過15年專業經驗

進出口貨運代理
專業進出口報關

海運整櫃、拼箱
東航、國航、南航、
海南、維珍指定貨代

Tel: 1300 168 000 Fax: 1300 168 088
Mel: 12-14 Trade Park Drive, Tullamarine VIC 3043
Syd: Suite 103/35 Doody St., Alexandria, NSW 2015

網絡中文電視盒/高級音響/高清電視總匯 大型進口批發商直銷

21週年大慶特價

網絡中文電視盒 (共12款可選)

1. TVPad 4 新版TVPad 新內核 新系統 新感覺 \$369
2. 3D藍光 190中文電視台, 1萬部電影點播 USB WiFi 遊戲VOD \$190
3. 卓異高清機 170中文電視台, 7000部電影點播 \$160
4. XYTV 高清機 中港台日韓URL安卓系統 可視頻聊天, 打電話 \$240
5. KSTV 高清機 日本台32台 韓國台34台 \$220
6. 智能云電視 250中文電視台, 1萬部電影點播 USB WiFi 遊戲VOD \$200

品種繁多 歡迎親臨展廳體驗 定有一款適合您

震撼上市 Smart Box X1 永久免費收視

打遍天下無對手
上千直播頻道 一网打盡
數萬部電影、電視劇 應有盡有

\$400 就能擁有
最新智能云電視
雙天線 信號更穩定
\$289

發燒級膽機 \$780
\$990
\$2700

智能專業點唱系統
卡拉ok KTV

驚爆價 \$2000起

- 四萬多首歌曲
- 5.1声道大音響
- 2個無線麥克風
- 大功率放大器
- 聯機歌庫升級

本公司大量進口批發

- ★各類衛星天線, 接收器及本地天線器材
- ★各類安防監控攝像錄像器材, 三百多種可供選擇
- ★各類節能LED照明燈及電源, 省電高達91%
- ★各式樣LED廣告顯示屏

華林視頻設備公司
39-41 Parramatta Rd, Lidcombe 2141
電話：9763 1366 / 0416 236 588
六天營業 www.hualin.com.au

WB.LEGAL
02-8084-8341

悉尼得獎
華人國際律師事務所

專注移民法、商業訴訟、家庭法等，主管合夥人是新州和澳大利亞最高法院律師和出庭辯護大律師，首次法律諮詢免費。

悉尼辦公室地址：Level 6, 1 Castlereagh St, Wynard火車站
Sydney 2000 (三分鐘步行距離)
網站：www.wblegal.com.au

看中國 THE VISION CHINA TIMES

家業 財富 移民

Home • Finance • Immigration • Legal

2020年6月13日-6月19日/庚子年閏四月廿二至閏四月廿八
第699期

AMMA Audited Media Association of Australia
ISSN 2201-7100

PV box 3 普視中文電視機頂盒

- ✓ 足不出戶，PVBOX帶你領略全球視界風采
- ✓ 最全熱門頻道，可觀看臺灣、大陸、香港、日本、韓國、美國...等地電視節目，海內外電視直播
- ✓ 支持4K解析度、8核高頻GPU
- ✓ 多種語言系統可選擇，全球只要有網絡的地方都可直接觀看

Sydney CBD/ North Enfield / Chatswood / Castle Hill / Bankstown/ Silverwater 皆有銷售點
諮詢熱線：0497 009 808

了解更多請掃一掃

廣告部：Suite 106, 379-383 Pitt St. Sydney, NSW 2000 電話：(02) 9283 9224 傳真：(02) 9475 5044 投稿：editor@VisionChinaTimes.org 廣告：sales@VisionChinaTimes.org 電子報：www.visiontimes.com.au/epaper

Harvey Norman

STORES OPEN ACROSS THE COUNTRY

20% TO 40% OFF*2

水龍頭折扣

\$99 Caroma 'Contura' 浴缸/淋浴水龍頭

\$129 Caroma 'Contura Petite' 磨砂黑面盆水龍頭 Wels五星認證6L/M 註冊號# #T26015

\$189 Methven 'Waipori' 浴缸/淋浴水龍頭 15年保修

\$199 Methven 'Waipori' 面盆水龍頭 Wels四星認證7.5L/M 註冊號# # T17180.

\$249 Methven 'Culinary' 鵝頸廚房帶拉出式水龍頭 Wels四星認證7.5L/M 註冊號# #T21829.

\$348 Arcisan 'Synergii' 拉絲黃銅浴缸/淋浴水龍頭

\$348 Arcisan 'Synergii' 拉絲黃銅面盆水龍頭 Wels四星認證7.5L/M註冊號# #T25991 (V)。還有鎊合金、玫瑰金、拉絲玫瑰金、緞銀、槍面金屬和磨砂黑可供選擇

浴室暖氣 FROM \$99

\$99 Linsol 'Avid' 鎊合金3桿加熱毛巾架 W500 x H450 x D102mm.

\$245.00 熱群垂直單桿加熱毛巾架 W142 x H900xD100mm. 掛鉤單獨出售，可卸下。還有磨砂黑款式可供選擇 \$285

\$159 Methven 'Rere' 磨砂黑軌道淋雨 Wels三星認證9L/M 註冊號# S07077 (V)

\$388 永久保修 Methven 'Amio Chrome' 雙淋浴系統 Wels三星認證9L/M 註冊號#S06519.

25% OFF Timeberline 澳洲原木家具

\$852 Timberline 'Austin' 900mm 瓷磚台面原木制靠牆式浴室櫃 W750xD460xH470mm. 還有另外白色光澤，白色緞和22種其他木質花紋可選。

\$299 防水款式 Cartia 'Baggio' 600mm落地式洗手盆 W600 x D350 x H890mm. 包含櫃腿和踢板

獨立式浴缸 FROM \$788

\$788 Forme 'Santino' 1500mm L1500 x W780 x H600mm.

\$988 10年保修 Caroma 'Cube' 1600mm 靠牆獨立式浴缸 1600 x 850 x 572mm.

\$349 可快速釋放式座桶 Caroma 'Luna' 靠牆式水箱馬桶 Wels四星認證，4.5/3L每次沖洗，3.5L AVG沖洗，註冊號#L04443. CLEANFLUSHR技術

\$595 超潔沖洗 Caroma 'Luna' CleanflushR 靠牆式馬桶 Wels四星認證 4.5/3L每次沖洗 沖洗 3.5L AVG Flush 註冊號#L04633. 底部或後部開敞式設計可供選擇

\$745 IXL 'Luminate Single TasticR' 白色浴室電暖器、換氣扇和照明燈。還有銀色款可供選擇

\$3785 m² 10年保修 Tuffstone 'Terrazzo' 600 x 600mm扇狀設計磨砂瓦磚 還有300 x 300mm 和 300 x 600mm 的尺寸可供選擇。

SHOP WITH CONFIDENCE on Quality, Value & Service

Harvey Norman Flagship Store @ Auburn 250 Parramatta Rd. 9202 4888
Harvey Norman @ Domayne Auburn Bathroom Design Centre 103-123 Parramatta Rd. 8748 4367
Harvey Norman @ Domayne Alexandria Bathroom Design Centre 84 O'Riordan St. 8339 7103
Punchbowl 1155 Canterbury Rd. 9784 4400
www.harveynorman.com.au

Feb 14/06/20. Harvey Norman® stores are operated by independent franchisees. Accessories shown are not included. *2. Discounts are off the normal ticketed prices.

亞施建築公司

AC HOMES 建築與設計一條龍服務 Builder License No.276914C

服務項目：

- 一. 推倒重建 (包辦市政廳設計申請DA, CC, CDC, OC)
- 二. Duplex、TownHouse設計與建築，品質卓越，信譽良好
- 三. 多層、高層公寓等大中小型房地產開發項目開發、建築、管理服務，包括：尋找開發用地與項目·規劃與設計·建築施工與管理

建築與設計一條龍服務 近三十年建築資歷
超過二十年澳洲建築設計經驗，協助客戶短期內獲市政府批准
經驗豐富，質量可靠

請與我們專業項目經理聯繫
電話：1300 422 822

有意者，請聯繫我們 電話：1300 422 822 或 0473 839 311 陳先生
郵件：info@achomes.com.au 網站：www.achomes.com.au
地址：Suite 310, 7 Railway St, Chatswood NSW 2067

地產簡訊

中國買家2,500萬澳元購入南半球最高頂層公寓

據7news報導，位於墨爾本Southbank的住宅公寓開發項目Australia 108已正式封頂。該摩天大樓的頂層公寓由中國買家以2,500萬澳元的價格購入，佔地500平方米；住戶可欣賞墨爾本天際線的360度全景。據悉，Australia 108是南半球最高的公寓，樓層高達319米，比埃菲爾鐵塔還高19米；現已建造長達5年之久，有望成為南半球的標誌性建築之一。

美國抵押貸款利率下降 購房申請數激增

據美國財經新聞頻道CNBC報導，由於美國抵押貸款利率下降，購房者數量持續增加，與去年同期數據相比，今年購房申請數量增加了18%。美國抵押銀行家協會（MBA）的一份報告稱，雖然抵押貸款購買房屋數量增加，但抵押再融資卻下降。專家對此的解釋為：由於許多業主面臨經濟危機，不會進行再融資和投資。

加拿大緊縮擔保按揭 日後貸款買房受影響

據nowtoronto網站報導，加拿大房貸與住房公司（CMHC）前不久表示，未來房價或將跌9%至18%，為保護未來買業者不受侵害，已收緊擔保按揭申請，但此舉遭到按揭專家質疑。有專家解釋稱，CMHC擔保按揭只適用於100萬元以下的房屋，而目前多倫多市100萬元以下的房屋並不多，因此該城市中一小部分人的貸款能力和購買力將受到影響。

新西蘭Airbnb房東遭打擊 現轉投長租市場

據新西蘭國家廣播電台RNZ報導，因疫情導致旅遊業衰退，新西蘭Airbnb房東們正轉投至更長期的租賃市場。自疫情以來，奧克蘭Airbnb房產管理商Zodiak已經失掉了近三分之一的客戶，其總經理Stefan Nikolic表示，先前的客戶們仍持有著投資房產，但正考慮轉向長期出租市場，或選擇自己管理Airbnb房產來節約成本。

上萬人申請Home Builder 首購者引領土地銷量飆升

【看中國綜合報導】據房地產網站Domain報導，受到聯邦政府\$25,000元HomeBuilder補貼激勵，以首次購房者為主的上萬名澳洲買家進入房地產市場，全澳房屋和土地的銷售量和詢問量飆升。

Domain的數據顯示，昆州人對HomeBuilder計劃感興趣的人最多，其次是維州、新州和南澳。

住房兼財政副部長Michael Sukkar表示，截至週二（9日）中午，HomeBuilder網站的訪問量已

達18.8萬次，約1.4萬澳洲人對這筆補貼感興趣。

他說，HomeBuilder計劃是為避免住房建造業在下半年陷入枯竭而量身訂造的，「推動那些希望建造新房、或對已有房屋進行大規模翻新重建，但因為三月COVID-19疫情而撤出市場的澳洲人的需求。」

該計劃在公布不到一週內，市場迅速做出反應，首次購房者引領了一波買地建房的新高潮。

開發商Willawood Properties公司的執行董事Rory Costelloe表示，緊隨HomeBuilder的公布，土地銷售大幅飆升，達到自2017年繁榮時期以來的最高水平。

他說，市場信心由首次購房者主導，該公司過去一週在澳洲各地售出的59套房產中，這類購房人士佔了大約50%。

除了聯邦的補貼外，各州政府還為首次購房者額外發放補貼，比如維州的首次購房者如果在鄉鎮地區買新房，可獲得2萬元州政府的補貼，加上聯邦的補貼，共計4.5萬元。西澳的首次購房者可獲得兩級政府總計5.5萬元補貼。

補貼也帶動了人口的遷移，以維州為例，距離墨爾本100多公里的Latrobe市、淘金小鎮Ballarat、海濱城市Geelong因為人們置業的選擇，都將迎來新一波人口增長。

Greater Geelong市市長Stephanie Asher說，大部分人還是希望能擺脫城市的擁擠，享受輕鬆的濱海生活方式，「聯邦政府的這項刺激計劃很可能會加速一部份人們在短期內做出是否搬離城市的決定。」

澳大利亞房屋建築財團Burbank Group的總經理Jarrod Sanfilippo稱讚HomeBuilder補貼計劃，為所有類型的購房者都提供了機會，激勵人們建房屋業。

但也有人抨擊HomeBuilder是「最不公平、最繁瑣」的經濟刺激計劃。

Domain網站的專家表示，該計劃既不能為無家可歸的人們提供住宅，也不能為負擔不起租金的人們解決困難，更不能從實質上解決由住房結構所引發的任何緊迫問題；只能為大多數已經計劃自己建造房屋的人們提供資金，為他們的新家鋪上更美的瓷磚，為他們的廚房配置最新款的電器廚具。



(圖：adobe stock)

拍賣成交率下降引發擔憂 澳洲經濟V型復甦恐難實現

【看中國綜合報導】據澳洲金融評論報導，過去一週，澳大利亞住房拍賣市場成交率出現下跌，引發人們對房價前景的擔憂。有專家解釋：澳洲經濟面臨不確定性，現階段或無法實現V型復甦。

Domain網站的資深經濟學家Nicola Powell表示，儘管成交率在疲軟的經濟中還算穩定，但仍低於關鍵的60%基準指標。Powell說：「當拍賣成交率超過60%時，就是房價開始上漲的時候，」Powell博士說，「一旦成交率跌破重要的60%門檻，就表明房價可能會走軟。5月份我們看到房價下跌就是這種情況。」

上週悉尼房產拍賣的初步成交率為

56.3%，與前一週持平；墨爾本的初步成交率為56.3%，低於前一週的58.6%。全澳初步成交率為56.4%。

房產數據研究公司SQM Research的董事總經理Louis Christopher表示，澳洲政府放寬管制措施後，成交率一度上升。然而，最近的成交率數據卻表明，澳洲房地產市場V型反轉的希望很可能落空。

在5月份，悉尼的拍賣房屋中約有三分之一是在拍賣前售出的；而墨爾本只有五分之一。一位悉尼的買方代理稱，買賣雙方更希望達成合理的交易，而不是非理性的競價拍賣，這也許是為甚麼有很多成功的場外交易存在。

雖從物業成交率的數據來看房市似乎有些回落，但在悉尼和墨爾本兩大城市中還是有不少振奮人心的實例。

據Domain網站的拍賣記錄，上週六（6月6日），悉尼的St Ives區Richmond街道68號的一棟五居室住宅吸引了30人瀏覽及6位競標者註冊。該物業以145萬澳元的價格起拍，最後成交價位168.7萬澳元。

與此同時，墨爾本Ivanhoe區Upper Heidelberg路8/360號的兩居室單元房以68萬澳元的價格起拍，最終以75.5萬澳元成交。據悉，這位買家是一位首次置業者，現場擊敗包括投資客在內的其他三位買家。



(圖：adobe stock)

我們有展廳，請電話預約

我們齊心協力，為您打造意中的家！

我們提供建築設計、建築施工與一條龍服務，協助客戶短期獲得政府批建工作包括市政廳設計申請DA，CC，CDC，OC

業務範圍

- ✓ 新房建造
- ✓ 姻親房建造
- ✓ 房屋裝修
- ✓ 房屋擴建
- ✓ 澆築混凝土
- ✓ 挖掘工程
- ✓ 花園美化
- ✓ 連排別墅
- ✓ 連體別墅
- ✓ 翻新裝修
- ✓ 搭建腳手架

免費報價
價格
超實惠

承接各類姻親房

- 姻親房 60-90m²
- 姻親房+車庫 95m²
- 一房姻親房 1房+1衛35m²

衛生間/洗衣房
\$6,999起

Claire 0405 233 111 (中文) Sam 0451 990 187 info@skylex.com.au www.skylex.com.au



4臥室+1娛樂室
僅\$358,500起

Rosewood 33 - Belmore Facade

住宅讓您的居家生活更加輕鬆舒適愉快！



住宅總介紹

30餘種免費高級升級促銷！價值\$3.5萬！
4臥室+1娛樂室
一樓生活空間地面全瓷磚或木紋地板/二樓全部鋪設地毯/管道式空調/石製廚房檯面/不銹鋼器具/彩色混凝土車道/還有更多...

住宅細化介紹

- 三個臥室有內置衣櫃
- 主浴室空間寬敞帶獨立浴缸
- 主人套房為步入式衣櫥，浴室寬綽豪華
- 起居室設計友好舒適，化妝室近在其旁
- 一間娛樂室—家庭影院
- 廚房設計適合家用，一端是功能齊全的管家廚房，另一端設有露天入口。島式操作台面空間寬綽方便烹飪，並可做早餐吧
- 洗衣房穿過廚房，位置獨立，可方便從側面進入後院。
- 露天場適合夏季娛樂，溫馨私密。

聯繫方式

總經理
Graham Keys
親自接洽
電話：0419 770 218
展廳地址：
18 Patrick Drive,
Cooranbong NSW 2265

公司地址：Suite 7/50 Macquarie St North, Liverpool NSW 2170
電話：02 9821 5176 諮詢電話：1300 366 766 網站：www.newedgehomes.com.au



曾經夢幻般碧藍清澈的游泳池，慢慢的……卻成了很多家庭的煩惱：清理費時費力？維護費用高？占地過大？使用率不高？

悉尼游泳池拆除專家SYDNEY POOL REMOVAL是一家拆除並回填各種類型游泳池（混凝土，玻璃纖維等）的專業公司，為您提供解除煩惱的最佳方案。



閒置游泳池變「廢」為「寶」的秘訣

游泳池回填後 • 加蓋姻親房 → 增加現金收入 • 鋪設茵茵綠草 → 打造全家樂土



拆除前



拆除後

老闆親自打理的家族生意，
成功運營近25年，經驗豐富口碑好

- ✓ 工程範圍從整個悉尼地區輻射到周邊城市，遠至臥龍崗，紐卡素
- ✓ 最先進的機械設備完全能夠勝任各種難度，空間狹窄的施工場地
- ✓ 整個施工過程備有相關執照和保險
- ✓ 10年品質保證，泥土沉降等施工後續質保讓您無憂無慮

免費上門估價！ 熱線電話：Belinda 0422 234 646 (國/粵) 網址：www.sydneypoolremoval.com.au
Nick 0413 876 613 (English) 郵件：info@sydneypoolremoval.com.au

疫情之下 最「安全」房產 分布不均

【看中國訊】疫情對澳洲經濟造成重大衝擊，澳洲房地產研究機構Ripehouse Advisory進行分析哪些地方房產最不受病毒波及。最安全的地方有55個，其中新州占30個，堪培拉10個，西澳和北領地各有6個，南澳、維州和昆州僅各有1個。

Ripehouse Advisory機構的總裁Jacob Field表示，他們衡量的標準包括經濟類型高度多樣化、房產類型和價格適合化、就業組合多樣化、空置率低、租金穩定及建築審批中的新住房供應少等。

他說：「我們注意到，這些都是偏向於更加成熟、多樣化的中環和內環市郊。多樣性降低了風險，低風險有助於在形勢不確定時期對價值提供支撐。」

分析指，澳洲的其他州表現不甚理想。安全榜上的55區，堪培拉占10個，西澳和北領地各有6個，南澳、維州和昆州僅各有1個。

據稱，經濟嚴重依賴旅遊業的地區正面臨緊縮。據世界報報導，維州的墨爾本內城區經濟最受疫情衝擊，尤其Elwood更是大墨爾本地區最受影響的郵政區。Port Phillip議員Dick Gross的選區涵蓋了Elwood和St Kilda East。他表示，「該地區擁有旅遊、酒店、零售和文化產業。Port Phillip周邊的所有藝術家這次都很慘。」

新冠疫情財務影響指數顯示，墨爾本十個郊區經濟最受疫情影響的包括Abbotsford、St Kilda、Prahran、Richmond、Brunswick East、Carlton North和St Kilda East。

這些生活在受影響最嚴重郊區的居民多數從事白領或專業工作，如教育、會計和廣告。數據分析公司Taylor Fry的負責人Alan Greenfield表示，這些內城區的人需要付房租或還房貸。收入下降是一項挑戰，畢竟大家還得付賬單。

另外，墨爾本外圍郊區也承受巨大經濟壓力，尤其是Officer和Cranbourne South。Greenfield表示，這些郊區的人屬於中等收入人士，他們從事零售、運輸和酒店等行業。他說：「他們通常都需要還房貸，因此收入的突然下降對他們來說確實是個挑戰。」

澳洲統計局最新數據顯示，維州就業和工資損失比其他州嚴重，總工資下降了6.7%，而全澳範圍內為5.6%。再加上該州經濟與就業不多樣化，且高度依賴旅遊業，因此在疫情衝擊下，最不受病毒波及的55區，該州僅佔了一個也是預料之中。

樓花包租協議 不可不知的糖衣陷阱

【看中國訊】悉尼、墨爾本和布里斯本越來越多的公寓開發商提供租金擔保以吸引買家。但一份新報告稱，投資者應該像躲避瘟疫一樣避開這類提供租金擔保的公寓，因為誘人的投資回報後面常常掩蓋著疲軟的市場和公寓房的供過於求。

今日悉尼採訪了一位華人投資者李先生的經歷。2017年11月25日，李先生從澳洲某地產集團購買一套位於西悉尼的公寓樓花，並現場簽訂「包租協議」，後者承諾成交後以房價的5%承租1年。

假設樓花售價是60萬，公寓成交後，該集團下的服務公司支付李先生每週約\$577澳元的租金，按月支付。

2020年5月5日，李先生的房子成交完畢，按照合約，他應於6月5日收到第一筆房租。但受疫情影響，房子遲遲租不出去，又聽朋

友說，「好像破產了。」現在李先生最擔心的事，如果該公司破產其進入清盤程序後無法履行包租協議。

李先生的例子是一個典型的有「租金擔保」的公寓投資，投資專家表示，這類投資即使如約兌現，也是充滿風險的，開發商正是利用這種噱頭不斷以高價房充斥市場。

投資物業雜誌分析了為甚麼「租金擔保」是羊毛出在羊身上的投資陷阱。報導中說，當一個樓盤的開發商無法以理想的價格出售公寓時，他們就會提供租金擔保。

例如，一棟公寓樓有100個單元，開發商想每個單元賣35萬元。但是，在供過於求的市場上，房價下跌，每單元的真實價值已跌至30萬澳元。

在出租市場，每單元的房租只有300澳元/週。如果投資者以35萬澳元的價格買入，回

報率只有4.5%，對投資者吸引力不大。

通過提供租金擔保，開發商將每單元的價格定為35萬澳元，並保證兩年內每週租金400澳元。這樣就是6%的回報率，對投資者來說有兩年的租金保障和高回報，看起來不錯。

當投資者買下公寓後，開發商會找到租戶，每週收取300澳元（真實市場價格）租

金，然後秘密補貼100澳元的差額給投資者。

一旦兩年期協議到期後，投資者會發現，由於租房市場飽和，每週租金回到\$300，回報率降回4.5%，年收入從21,000澳元降至16,000元以下。

如果此時投資者決定出售，他發現需要與開發商那些有租金保證的同類公寓競爭。

中國各地209家房企宣告破產 龍頭房企泰禾資金鏈疑斷裂

【看中國訊】疫情肆虐，中國不少中小房地產開發商因資金斷裂而倒閉。樂居網報導稱，目前宣布破產的主要以實力較低的三、四線中小型房企為主；但部分排名較前的房企也因資金鏈問題，被迫出售建築或股權等方式求生存。近日有消息傳出，中國龍頭房企泰禾集團疑似資金鏈斷裂，500多個家庭可能面臨無家可歸的境地。

綜合陸媒報導，本週一（6月8日），購買泰禾北京院子二期的業主們的公開信在微博上曝光。業主們表示，他們於2018年年底買入該樓盤，繳納近百億元（人民幣，下同），但樓盤於2019年年底停工，雖然在業主多次投訴及維權行動下，樓盤勉強部分復工。但現在工程方不斷傳出消息稱「再不給建設資金就停工走人」。

業主們懷疑，開發商違規售房，因為大部份業主至今仍未網簽（即確認買賣的電子合同），逾百名業主沒有預售證，並指他們交的房款已經足夠蓋房子，這些錢可能已經被挪用。業主們向泰禾董事長黃其森喊話，購

買泰禾集團二期的業主們絕大部分是賣房置換，若不能如期交付，500多個家庭將面臨無家可歸的地步。但多次與泰禾交涉，得到的回覆都是資金緊張，沒辦法解決問題。

北京院子二期專案合同約定2021年6月交房，但現在工程還沒完成一半。業主們的公開信稱，項目爛尾幾乎成了定局。

據報導，泰禾此前已發生多筆債務逾期。泰禾披露，目前公司實質性逾期債務金額合計20.17億元，截至目前被凍結銀行資金1.573億元。

據泰禾公布的業績報告顯示，今年一季度營收僅為4.80億元，比去年同期減少94%，歸屬母公司淨利潤為-5.64億元，同比下降158%，經營活動現金流量淨額-29.3億元，同比下降124.55%。

中國樓市危機一觸即發。據中國人民法院公告的數據顯示，截至6月9日，中國房企的破產數量已達209家，超越2018年上半年的177家，與2019年同期持平，預估未來房企破產數量仍將持續上升。

新加坡經濟衰退房市低迷下 中國買家仍追捧

【看中國訊】受COVID-19疫情影響，新加坡住宅交易第一季度大幅下跌，第二季度亦難以回升，這是該國房市自2008年金融危機以來最低迷的時期。不過，經濟低迷並不影響新加坡繼續成為外國買家追捧的對象，高級豪宅仍大受外資歡迎。

據易網財經報導，亞洲房產科技集團居外IQI 6月初發布的調查報告顯示，新加坡的住宅價格和租金都會出現下降，預計價格下跌2.6%、租金下跌4.2%，直到2021年才會出現部分回暖。

居外IQI執行董事長Georg Chmiel對第一財經表示，外國買家普遍對新加坡處理疫情方式表示認同，因此預計未來一年，房屋購買將會增加，房價雖有下滑，但比同類市場相對穩定。

根據新加坡市建局（URA）的統計，2019年新加坡私人住宅交易量為16,962套，其中外國買家占21.7%，而當中四分之一都是中國人。中國已成為新加坡房產的最大海外買家。

根據URA數據，今年第一季度的外國買家數量環比下跌了26.1%，僅成交215套，但近5成經紀人卻認為今年的外國買家交易量將超越2019年，預計下半年會有大反彈。

房地產諮詢服務公司世邦魏理仕（CBRE）在6月初發布的最新報告顯示，2019年全球住宅價格最高的十大城市中，新加坡排名第三（住宅均價91.56萬美元），僅次於香港（125.44萬美元）和德國的慕尼黑（100萬美元）。



30年民用/商用建築裝修建材
物資物料供應與業務經驗
服務熱情，精通業務，了解最新產品/市場趨勢和行情
業內長久良好信譽
價格最具競爭力

大量高品質建材 品種全多種服務類型 盡在Materials In The Raw

MATERIALS IN THE RAW

www.materialsintheraw.com.au

掃一掃
了解
詳細
信息

多種運輸器材：
公司業務覆蓋全悉尼，可以快速運輸各類建材物資。
公司擁有多種運貨工具，包括：
★ 小型三噸翻斗卡車
★ 中型六噸翻斗卡車
★ 六噸吊車
★ 十二噸吊車
★ 大型十四噸卡車
★ 二十四噸平板卡車
★ 三十三噸卡車
我們還為狹窄擁擠區域難以搬運的物品提供叉車和長途運輸服務。

主要產品：
物資齊備，供您選擇，滿足需求

- ★ 各類鋪路石
- ★ 擋土牆石料
- ★ 磚
- ★ 砌塊
- ★ 沙子
- ★ 水泥
- ★ 土壤
- ★ 各種花園覆蓋物
- ★ 各類卵石
- ★ 各種集料等

各類建材

- 建築產品**
 - ★ 建築砂料
 - ★ 建築碎石
 - ★ 建築水泥
 - ★ 建築工具
- 擋土牆及相關產品**
 - ★ 花園擋土牆
 - ★ 擋土牆0-1m
 - ★ 擋土牆1-2m
- 攤鋪機及相關產品**
 - ★ 車道攤鋪機及相關產品
 - ★ 泳池攤鋪機及相關產品
 - ★ 庭院攤鋪機及相關產品
 - ★ 小路攤鋪機及相關產品
- 磚塊**
 - ★ 普通磚
 - ★ 飾面磚
 - ★ Masonry Grey
 - ★ Blocks 磚塊
- DIY產品**
 - ★ 各類DIY產品
- 戶外生活產品**
 - ★ 裝飾屏風
 - ★ 垂直花園

營業時間 每週六天

Chullora門店：週一至五：上午6:30 --- 下午4:30 週六：上午7:30 --- 下午2:30
地址：Cnr Davidson Rd & Hume Highway Chullora 電話：02 9742 6822

Guildford門店：週一至五：上午7:00am --- 下午5:00 週六：上午8:00 --- 下午3:00
地址：Cnr Ruby & Oxford Street, Guildford 電話：02 9892 3000

日本收納達人教你超強收納技巧 有孩子的家庭快學習



@rin_life22

(全版圖片來源：rin_life22 instagram)

文：司因

說到收納技巧，日本主婦敢說第二，沒人敢說第一！不管是客廳，還是廚房，日本家庭都是整理得那麼整齊有序。日本收納達人Rin在ins上分享她的收納成果，擄獲不少粉絲。Rin有兩名小孩，但從她家的外觀卻完全看不出來，家裡非常整潔美觀。有小孩的家庭，趕快來學習取經吧。

◆玄關收納

玄關是一個家的門面，是客人到訪的第一感觀，因此玄關的整潔乾淨很重要。要保持玄關的整潔，首先要考慮的是玄關的收納功能。你可以設置吊櫃和地櫃，把鞋子、雨傘、包包、衣服或鑰匙等東西收

納到櫃子裡，這樣玄關地板就不會被凌亂的鞋子所佔據，造成進出門不方便。

◆客廳收納

客廳內使用了收納櫃來收納雜物，不過Rin卻在櫃子裡加入了文件盒及小型收納盒，並在每個收納盒上寫上物品的標籤，以方便在翻找時一目了然，這個技巧若用在不透明盒子上非常實用。

◆廚房收納

Rin的廚房用具以白色作為主色調，這樣看起來風格統一，整體潔白光亮，也給人非常療愈的感覺，可見她收納功力有多高深。由於廚房的吊櫃是收納的盲區，因

此Rin使用了收納盒來加強空間的利用。她選擇了合適的收納盒，佔據了吊櫃的最深空間，隨手就可拿到，非常方便和實用。

牆面則設置一個置物格，擺放一些杯子或小藝術品，讓整個廚房看起來清新脫俗。

食品可收納到抽屜裡，可買幾個透明塑料盒，不管是袋裝或瓶裝，全部分類放置，食物的保質期一目了然，可防止食物過期。

抹布和塑料袋整齊地放在塑料收納盒裡，各個種類分開放置，這樣拿取時不會弄亂其它物品。

煮菜的鍋，可用文件盒收納，這樣可避免抽屜被鍋底弄髒。你可根據鍋的大

小，購買不同尺寸的文件盒來進行收納。此外，瓶子也放進透明的收納盒，防止在拉扯抽屜時，瓶子東倒西歪的。

看看Rin的水槽底部，你會發現那裡有一個小型儲物櫃和收納盒，可將洗潔劑和洗刷物品藏起來，使廚房看起來不太擁擠，保持廚房的整齊、美觀。

◆學習區收納

學習區收納對孩子的學習很重要，乾淨、整齊的收納將讓孩子學習時更容易精神集中，效率也更好。可在書桌上放置帶抽屜的小型收納盒，把文具歸類放好。

另外，可在書桌旁，根據自己的需

求放置一個或兩個置物架，架上可放置編織筐，以收納孩子的書包或玩具。

◆洗衣間收納

洗衣間要收納的東西太多了，例如洗衣液、衣架和骯髒衣服等。你可以像Rin一樣，充份利用洗衣機的上部空間，安裝簡單的置物架，每個隔板的距離可隨意調節，比櫃子方便很多。

此外，Rin的家還有很多隱形的收納，收納工具除了要有收納量，還可以輕鬆移動，非常便利。

只要靈活運用收納技巧，把家裡整理得井井有條，將使生活變得更便捷、舒適。

金地美家

建築裝潢材料中心

安裝、批發各式地板，
雨棚，戶外木，油漆

免費
上門
報價

主營範圍：

地板地磚
拆房建房
安防監控

衛浴配套
設計審批
智能家居

花園景觀
電動窗簾
煙機爐灶
燈具電氣

雨棚加建
智能窗簾
廚房翻新
電工服務

聯繫電話：0421745440 丁先生
0423090163 李先生

郵箱：GoldLandFlooringPtyLtd@Gmail.com

展廳地址：17 Water Street, Strathfield South NSW 2136

澳成功抗疫 避免了\$200億經濟損失

【看中國綜合報導】據ABC新聞報導，澳洲成功遏制了COVID-19病毒的傳播，並比預期提前放鬆社交限制措施，使澳洲經濟避免了200億澳元的損失，復甦進程在全球發達國家中位居領先地位。

西太平洋銀行首席經濟學家Bill Evans本週對澳洲經濟做出最新預測稱，澳洲今年的GDP總值將收縮4%，而非此前估計的5%。澳洲的經濟總值為2萬億澳元，這意味著2020年的產出將比先前的預測高出200億澳元左右。

Evans是澳洲經驗最豐富的經濟學家之一，也被認作是預測準確的經濟學家。他對澳洲經濟的樂觀展望與財政部秘書Steven Kennedy的觀點不謀而合。

Kennedy在堪培拉的參議院委員會上表示，由於疫情在不斷改善，財政部的經濟學家一直在「穩步下調失業率峰值」。他預測，到9月份澳洲失業率將在8%左右，而不是

先前估計的10%，表明失業人數比原先預計的要少26萬。

Evans預計，8%的失業率將穩定持續到底，因為某些領著JobKeeper補貼但實際並沒有工作的人會在9月份以後陷入失業。

另據澳洲金融評論報導，經濟合作與發展組織（OECD）表示，在發達國家經濟體中，澳洲疫後的經濟健康程度全球領先。澳洲也引領全球發達國家擺脫由COVID-19病毒大流行引發的經濟衰退，但澳洲政府必須改革勞動力市場、稅收、監管和競爭，以確保持續的復甦。

經合組織建議莫里森政府進一步刺激經濟以增加收入和減少失業。該組織警告，不要在9月份過快地撤出緊急紓困方案，以免前功盡棄。經合組織本週三晚間發布了新的預測，顯示澳洲2020年GDP產出收縮5%，消費下降7.6%，就經濟彈性而言僅次於韓國和印度尼西亞。



如果COVID-19病毒得到控制，避免「第二波」爆發，澳洲經濟有望在2021年反彈4.1%，幾乎恢復疫前水平，實現理想型的V型復甦。經合組織還預計，今年全球各國GDP總值將下降6%，這是經合組織成立60年以來最大的跌幅。收入損失超過過去100年來除戰爭

報稅最常犯的五大錯誤

【看中國綜合報導】據澳金融財經報報導稱，本財年還有2個多星期就要結束，澳洲人即將進入報稅季。雖然3月份以來，疫情使很多澳洲人的工作場所從辦公室搬回自家書房，但這並不意味著以往正常的納稅規則不再適用。專家分析了，報稅時人們常犯的五大錯誤：

1. 沒有申報全部收入

稅務局表示，人們可能犯的最大錯誤是沒有申報全部收入。這包括你的正常工作、你的臨時工作、你的副業現金收入、你的投資。甚至包括一些你認為不是工作收入的錢，比如你開Uber或短租Airbnb收入，以及來自比特幣的資本收益。

2. 申報了不應該扣除的支出

對於申請費用扣除，稅務局有三條黃金法則：支出必須與收入有關，必須是沒有報銷過的支出，必須留有支出憑證和記錄。稅務局表示，私人和工作支出必須區分開，私人支出不能扣除。



3. 忘記保存收據

收據經常被亂丟，或丟在汽車裡或是永遠放在購物袋裡。在可能的情况下，最好保存一份支出的電子版和紙質版收據。

4. 申報已經報銷過的費用

要申報與工作相關的費用扣除，這筆費用必須是用自己的錢支付的。如果僱主已經給你報了銷，你就不能再申請扣稅。

5. 報銷出租物業的私人使用部分

如果你擁有投資房，你只能在你的房產已經出租或真正可供出租的時候申請退稅。如果你並沒有努力讓房產出租，而是很多時間都是自用的，卻要求申報全部費用，稅務局就會來查。

美聯儲：零利率將至2022年底

【看中國綜合報導】據華爾街日報報導，美聯儲官員暗示，截止2022年底前，美國基準利率將維持在目前接近於零的水平，為受到封鎖衝擊的美國經濟提供更多支持。



美聯儲主席鮑威爾在為期兩天的政策會議後舉行的網上新聞發布會上說，「我們沒有考慮加息。想都沒有想。」他表示，將使用金融工具，盡一切所能，為美國經濟提供支持，注入穩定。無論需要多久。

疫情期間，美聯儲3月份將基準利率降至0%-0.25%區間，美聯儲官員也迅速制定了一系列向企業、城市和州提供貸款的計劃。上週公布的就業數據顯示，美國5月份失業率為13.3%，但就業人數意外增加250萬人。鮑威爾淡化了這一利好消息，稱上週的報告「是一個驚喜」，也希望能有更多類似的數據，但他說「我們必須坦誠地面對現實，前方的路還很漫長」。

鮑威爾強調，這場疫情可能通過改變消費和商業行為對經濟造成潛在的長期損害。數以百萬計的人可能無法回到原來的工作崗

位或從事原來的行業。

鮑威爾稱讚美國國會和川普總統對挽救經濟的有力回應，其中包括批准約3兆美元的各種應急支出措施。但他暗示，未來可能還需要採取更多行動。

經合組織也在同一天發布報告，對全球經濟做出最新預期。經合組織最大的擔心是疫情死灰復燃。如果第二波疫情到來，全球經濟將受到致命打擊。經合組織預計，如果沒有第二波，今年全球經濟萎縮6%；如果發生第二波，全球經濟將收縮7.6%，並對明年的經濟復甦形成制約。

恐第二波疫情重挫經濟 經合組織呼籲澳洲延期JobKeeper

【看中國綜合報導】據澳廣新聞報導，經合組織(OECD)最新的經濟展望報告顯示，如果出現第二波病毒疫情，澳洲經濟今年可能收縮6.3%。報告敦促莫里森政府延期JobKeeper等補貼政策，給經濟復甦增加更多緩衝空間。

OECD的報告說，儘管遭遇了29年來的首次衰退，但迄今為止，澳大利亞經濟相對未受COVID-19疫情的影響，包括JobKeeper在內的宏觀政策支持減少了經濟損失。但報告也警告說，可能出現的第二波疫情，將使經濟增長遭受雙重打擊。根據經濟模型推算，若兩波疫情雙管齊下，2020年澳洲GDP可能萎縮6.3%、失業率達到7.6%，2021年失業率繼續攀升至8.8%。

OECD表示，澳洲當局應考慮在9月份之後延長包括JobKeeper在內的刺激措施。OECD首席經濟學家Laurence Boone說，為支持經濟復甦，增加公共債務是不可避免的，但舉債

支出應該有明確的目標，以支持最脆弱的群體。他認為，澳洲失業率雖然保持在較低水平，但實際上的失業現象嚴重。失業對於年輕員工有「創傷效應」，需要在很長時間內通過教育和培訓得到緩解。

福利活動人士也呼籲政府延期JobKeeper。根據官方數據，在COVID-19病毒危機期間，160萬澳大利亞人依賴JobKeeper來維持生活。而當這份補貼宣告終結時，他們的生活狀態令人擔憂。

澳大利亞社會服務委員會（ACOSS）的首席执行官戈爾迪（Cassandra Goldie）博士稱，如果JobKeeper結束而Newstart重新回歸，申請者必須參加找工（Work for the Dole）計劃，每週還需完成一定時間的指定工作，以維持他們的福利。Newstart領取者每週福利為270澳元左右。

澳大利亞主要住房機構的負責人說，該組織擔心，一旦補貼結束，成千上萬的人可能會被推到無家可歸的邊緣。

A1 JOINERY & CARPENTRY
Kitchen & Wardrobes **入牆櫃**
工廠設計製造及安裝

免費測量&報價

• 安裝櫥櫃及入牆櫃
• 4個防壁抽屜
• 有原木色及多色可選 (附加費用)
• 洗衣房入牆櫃

特價 \$590起 (含GST)

聯繫方式 0451 118 118 Kevin
郵箱 a1joinerycarpentry@gmail.com
網站 www.a1joinerycarpentry.com.au

佳美家裝

專業持牌安裝公司，專業的團隊，近二十年的安裝經驗，合理的價格，快速的反饋，細緻周到的售後服務。

☑ 各種複合、實木地板 ☑ 廚房翻新改建
☑ 各類鋁合金門窗 ☑ 浴室翻新改建
☑ 防盜門窗紗門紗窗 ☑ 各種戶外圍欄
☑ 各種窗簾 ☑ 屋頂翻新清洗等

聯繫電話：0430 309 017
地址：15/2 Picrite Cl Pemulwuy NSW 2145
網站：www.greenforestc.com.au
Email:sales@greenforestc.com.au

PACIFIC
太平洋抽油煙機

內外兼備 蒸的厲害

高科技 蒸乾淨
高質感 蒸強勁
高品位 蒸安靜

太平洋蒸汽洗系列
多種型號全面上市
滿足您對生活
品質的堅持

郵件：sales@pacifickitchenlife.com.au
網址：www.pacifickitchenlife.com.au

諮詢電話 墨爾本 2/66-70 Railway Road Blackburn VIC 3130 電話：03 9877 3355
悉尼 電話：0430 761 188 / 0433 203 979

華美地板 展廳七天開放：9am-6pm
LY Timber Flooring PTY LTD

地址：Shop7, 124-128 Beamish St, Campsie
電話：02 9789 6566 / 0406 678 018 / 0450 883 789
網站：www.lytimberflooring.com.au

經營：各種實木地板、複合地板、各種金剛板，歐洲品牌，質量認證，安全無公害。

承接各種高難度異形樓梯安裝、地板打磨、翻新、室外板及各種裝修。廚房、衛生間油漆等。

特價
12mm金剛板 \$30/m²起
包工包料

老闆親自帶隊安裝，手工精美，品質好！



法律 移民 留學

Immigration ● Legal ● Studying Abroad

2020年6月13日-6月19日/庚子年閏四月廿二至閏四月廿八
第699期AMMA
Audited Media
Association of Australia
ISSN 2201-7100

百健士 AUSTRALIA 小球藻

小球藻的健康益處非常廣泛主要包括：

- 提高免疫力
- 抗氧化
- 富含天然鎂
- 促進大腦健康
- 富含Omega
- 3和6 DHA EPA
- 降低血糖和膽固醇

天潤保健康詢電話：0405 366 999
www.tianrun.com.au
地址：106/379-383 Pitt St Sydney NSW

日韓多個醫學及食品研究證實
尤尼特仁對以下功能有顯著效果：

抗頑疾 抗糖尿
抗三高 加強免疫力

- 抗痛症
- 抗三高
- 解毒
- 提升免疫力
- 預防心血管問題
- 溶解脂肪
- 100%植物性蛋白質
- 天然草本無毒副作用

www.tianrun.com.au
天潤保健 諮詢電話：0414 354 565

廣告部：Suite 106, 379-383 Pitt St. Sydney, NSW 2000 電話：(02) 9283 9224 傳真：(02) 9475 5044 投稿：editor@VisionChinaTimes.org 廣告：sales@VisionChinaTimes.org 電子報：www.visiontimes.com.au/epaper

Sun Lawyers 盛晶律師行
專欄

新冠疫情下 加盟商的選擇權利

由於Covid-19新冠疫情在澳洲的爆發，各州政府都在前幾個月封鎖了各州的邊境。封城對於澳洲的經濟影響非常嚴重，特別是對於餐飲、零售等行業，都造成了沉重的打擊。雖然政府提供了JobKeeper等經濟補貼來減輕這些影響，也出臺了4月我們所文章提到的商業租約強制性準則，來幫助中小企業租戶按比例減免租金，但是疫情對於行業內的經濟影響依然是具有破壞性的。其中有個行業更是雪上加霜，那就是加盟商店(Franchisee)。加盟商不僅需要支出房租、員工工資，還需要支付加盟費、市場費等費用。那麼在疫情之下，這些費用可以減免嗎？如果不能，在何種情況下可以終止加盟協議呢？這篇文章將簡單介紹一下這種情況。

一. 和品牌商(Franchisor)談判協議

有效的溝通永遠都是處理問題的第一步。首先我們要做的，就是和品牌商進行一

個友好的談判，商量一下是否能在疫情期間減免加盟相關費用。

聯邦政府最近也發布了不少有關加盟生意這部分商業的媒體新聞稿。對於加盟商因封城無法經營而遭受重大收入損失，但仍需繳納常規費用這一問題，政府表示密切關注。政府鼓勵品牌商和加盟商相互協商以應對當前的危機。

由於這僅是建議，並沒有法律約束力，因此對品牌商沒有很大的影響力。另外，對於如何中止或減少這部分的費用，也沒有發布明確的指導方針。所以具體如何操作，只能是寄託於雙方的友好協商。那麼在和品牌商的談判中，需要提到什麼內容呢？首先肯定是解釋一下當下的情況，如有需要，可提供生意受影響的證明，包括財務報表、銀行流水等。然後再向對方提出減免加盟費用的要求。

二. 終止加盟協議 (Franchise Agreement)

如果和品牌商協商過後也沒有結果，那麼我們就可以考慮一下，是否可以有辦法終止加盟協議。除了雙方共同同意終止協議之外，可終止的情況還可以分為以下三種：

1. 標準冷靜期內

如果您在簽署協議的最早期就改變主意，《加盟生意行為準則》(Franchising Code of Conduct)規定了冷靜期，您可以在以下兩個日期較早者中的七天內終止加盟協議：

- 簽署完成加盟協議；或者
 - 根據加盟協議付款。
- 標準的冷靜期僅適用於全新的加盟協議，不適用於續簽或者轉讓的加盟協議。

2. 加盟協議內的終止條款

除了對所有新的加盟商店都適用的標準冷靜期外，大部分的加盟協議都不允許加盟商提前終止協議。儘管不常見，某些協議確實為加盟商提供了終止協議的選擇。如果您的協議包含這種條款，就可以和品牌商進行談判以終止此協議。

3. 品牌商違約
如果協議中沒有終止協議的選擇權利，則要求您按照協議履行義務，直至期滿。但是，如果品牌商違反了加盟協議，則也有可能終止協議。一般情況下加盟協議會有規定爭議解決的程序，如果沒有，《加盟生意行為準則》也有規定的適當的爭議解決程序。

您可以使用爭議解決程序來請求終止加盟協議。但是，只有在您有理由對品牌商提起訴訟，表明他們違反加盟協議時，才能這樣做。加盟協議是商業協議中比較複雜的一種，我們建議簽署加盟協議前要仔細閱讀，並務必獲得法律建議，這一點很重要。如果您簽署了或即將簽署加盟協議，或您的加盟商店收到了疫情的影響，請盡快聯繫我們盛晶律師行，以為您提供專業、及時的有效的法律意見。

盛晶律師行供稿

此文章的內容純屬參考，不屬於法律建議

地址：Suite 703, 265 Castlereagh St, Sydney 2000

傳真：61 2 9261 4700

電話：61 2 9267 4988

手機：61 0411 814 500

郵箱：info@sunlaws.com

網站：www.sunlaws.com.au

孫晶律師 微信

一位您100%
值得信賴的
專業人士

MARN：0430097 (Chan)

Stanley Chan
澳洲移民及法律諮詢

永久居留

香港居民請注意！

假如您是香港居民，
反對近日發生在香港的暴力事件！
您有實質性的恐懼？
您有可能符合申請澳洲永久居留資格？
不管您身在何地，請聯繫Stanley 0423 375 068

專家為您

申請132一步到位商業永居簽證

188及888類別簽證

商業移民、僱主擔保、技術移民、家庭團聚、
未婚夫妻入境、配偶移民、旅遊探親、商務考察簽證、
人道理由居留、公民入籍申請、各類簽證延期、簽證被取消、
AAT各級法庭上訴、州政府擔保、黑民拘留營保釋

電話：02-9412 1780 / 02-9412 1574 手機：0423 375 068

地址：Suite 503/South Tower, Level 5, 1-5 Railway Street,
Chatswood, NSW 2067

Sun Lawyers 澳大利亞盛晶律師行

業務範圍

民事及
商業訴訟

我們在民事訴訟、商業訴訟方面有著豐富的經驗。我們代理過的案件涵蓋各類合約糾紛，商業欺詐和誤導，股東權益糾紛，債務追償，財產物權糾紛等等。我們致力於在各類複雜的商業訴訟中最大程度保障您的合法權益，為您爭取滿意的結果。

家庭法

家庭法包括財產分割、子女撫養問題、離婚、婚前婚後財產協議以及其他各種家庭法方面的問題。是我們最擅長的法律領域。尤其在財產分割以及子女撫養問題方面，我們有著十分豐富的經驗，多次在庭審中幫助客戶爭取到十分滿意的結果。

商業
以及公司法

在商業和公司法方面，我們可以提供各類商業和公司法相關的法律諮詢，其中包括設立公司、信託基金，股東投資，入股協議等等。我們同時可以根據您的需求起草各類商業合約，避免可能由合約問題帶來的法律風險。

移民法

精辦各類投資移民、僱主擔保類移民、各類移民仲裁庭以及聯邦法院上訴案件、配偶移民、父母親屬移民、普通技術移民、州政府擔保移民、臨居簽證等。

國際
公證業務

對各類澳洲證件、證書、各類聲明書、委託書等文件進行公證，滿足您在澳洲以外的其他國家辦理相應業務的需求。

地產買賣
業務

房屋買賣、房地產開發、生意轉讓與過戶，投資建議。

刑事訴訟

在刑法領域，我們同多位資深西人大律師有密切的合作，曾代理毒品，強姦等重案。同時我們在普通的交通肇事，酒駕，家庭暴力以及AVO方面也有充分的經驗。

遺產繼承法

遺產繼承法是我們另外一個擅長的領域，無論是遺囑起草，遺產、遺囑認證以及遺產糾紛，我們都可以根據您的需求，提供實際、有效的法律服務。

【Sydney Head Office 悉尼總部】
Suite 703, 265 Castlereagh Street, Sydney NSW 2000
電話：02-92674988 | F: 02-9261 4700

掃描二維碼

孫晶律師 微信



移民公眾號

【Melbourne Office 墨爾本分部】
Level 24, 570 Bourke Street,
Melbourne VIC 3000
電話：03-8589 2502

【Adelaide Office 阿德萊德分部】
Suite 510, 147 Pirie Street,
Adelaide SA 5000
電話：08-7230 4073

郵箱：info@sunlaws.com

網站：www.sunlaws.com.au

澳洲留學回國找不到工作？ 還不是因為你選錯了專業

出國留學畢業後是選擇回國還是繼續留在澳洲，這是讓很多人都為之迷茫的事情。但對於很多人來說，澳洲有讓人離開的理由，但也有讓人留下來的理由，最終還是要由自己決定。那到底去澳洲留學選擇哪些專業會比較適合回國發展呢？今天，小編就對這個問題給大家進行一波盤點。

(圖片來源: Freepik)



領域有電力系統，建築，航天航空，軌道交通部門等。你也一定和小編我一樣發現，每一個此專業所涉及的領域，在中國和澳洲都有不菲的薪資。

■ 計算機科學與技術

網際網路產業目前在中國，可以說是撐起半邊天。在澳洲也一直是熱門移民專業，其中僅software專業一個專業就有6000多個名額。並且，網際網路產業並不只是只圖自身發展，它還帶動了一些周邊產業，比如，在中國程序員鼓勵師，她們的工作非常簡單，就是給拚搏在一線的程序員小哥哥加油打氣。



(圖片來源: Pixabay)

■ 財務管理

會計這專業，簡直就是進可攻，退可守。作為大熱的移民專業，在你移民澳洲的道路上可以助你一臂之力。若是最終還是計畫回國，咱們會計專業的同學也不怕，畢竟就業率中國排名第三。學會計，爸媽再也不用擔心我未來的職業規劃了。

■ 澳洲留學選專業的小提示

澳大利亞畢業生就業好，賺錢多的前三大領域分別是：醫療保健，環境科學和工程學。可以非常直接的感受得到這三大領域有一定程度的地域性，也就是說，在澳洲就業良

好，但是如果是別的国家，這些專業的就業前景就會截然不同。

但是也有些專業，在澳洲會有很穩定的工作機會，但是回國之後，如何還從事這個專業的工作可能會有不小的落差，比如說以下這些澳洲稀缺的非熱門移民專業：幼兒教育專業，社工專業，護理專業，法律專業等等，這些專業在澳洲絕對是緊缺人才，這些專業在澳洲的就業難度很低，薪資水平可能比中國要不少。

但是對於三大移民熱門專業，會計/審計，工程專業，IT專業的學生來說，他們的職業發展則基本上不受國家和地域的現在，在澳洲和在中國都會有不錯的發展，所以說，熱門專業雖然移民分數比非熱門專業高上不少，但是有得必有失，將來無論是留在澳洲還是回國發展，都是不錯的選擇，同學們在選擇的時候一定要綜合考慮哦！

來源：澳洲留學中心

■ 工程學

不論是在澳洲或是在中國，市場對於工程學畢業生一直都保持著穩高不下的需求。工程學領域涉及廣泛，其包括礦業，機械，電器，建築等。

說到中國，就業率排名前三的熱門專業有：電氣工程及自動化，計算機科學與技術，還有財務管理。對，你沒有看錯，排名第三的就是會計所屬的財務管理領域。一邊廣大學子抱怨會計畢業找工作難，一遍財務管理領域又有著排名前三的就業率。據統計，這三門專業的就業率分別達到：95.5%，93.9%和93.5%。



(圖片來源: Pixabay)

■ 電氣工程

作為一個新興的Prorata熱門專業，電子工程專業是研究電能的產生，傳輸，轉換，控制，儲存和利用的學科。就業方向可以說聽起來非常高端大氣上檔次了，可能也是讓很多小夥伴望而卻步的原因。此專業所包含的

■ 醫療保健

澳洲人口老齡化，是導致澳洲護理和醫學類專業需求高的一個重要因素。另外，在中國，人們對於心理健康的重視程度也在逐漸增大，所以心理學這個專業在也屬於醫療保健類的熱門專業。對心理學感興趣的小夥伴，你們有沒有躍躍欲試了呢？



■ 環境科學

環境科學的研究對象可以大致分為自然環境和社會環境。因為環境問題有很多種，所以需要一些跨學科的方法來對這些問題進行研究，比如，氣候變化，溫室氣體排放等。能源與材料消耗也是環境科學裡的一大類。所以，重點來了，各國的支柱產業——礦業，可以很大程度上為地質和環境科學的學生提供了良好的就業環境，該學科的學生，也會有不錯的發展哦。



新書快遞

《厲害了我的上海人》

孫寶強著

一本最真實的上海記事，一幅最傳神的生活群像，一群士可辱而不可殺的人種。曾經溫文儒雅上海人，因恐懼而匍匐，因恐懼而退化，因恐懼而變態，因恐懼而背叛。是誰，撒下彌天大謊、開動宣傳機器、裹挾數十億民眾、斬斷文明傳承、絞殺民族士氣、扭曲人性良知。作者將不滅的激情注入筆尖，揮灑筆墨，含淚揭開黑暗年代的可怖真相。



售價：\$15
聯繫電話：9283 9224
凡欲購買此書者，請與本報社聯繫，或直接上門購買。

曠世巨作 《神州悲歌》面世

一段完整的真實歷史，一部令人驚嘆的小說，來自中國的作家蔣繼先先生冒著生命危險，臥薪嚐膽二十年，撰寫了130萬字，完成了巨著的前三部。故事從中共奪得政權開始一直到廬山會議結束，分成上、中、下三冊。在經歷了傳奇般的艱辛萬難之後，終於如願以償，正式出版了，第一批書籍已經運至悉尼。本社特獲蔣先生許可，予以代銷。凡欲購買此書者，請與本報社聯繫，或直接上門購買。

售價：\$70 現價：55 (含上中下三冊)
電話：9283 9224



P.M.E 松柏移民

Pine Migration Expert Pty Ltd

MARN 0745122 WANG MARN :
澳洲國立大學(ANU) 0853910
移民法文憑 資深移民專家
美國商學院 MBA MARN :
太平紳士 182776 1793991
移民協會會員 移民法文憑

精英專家陣容 專攻疑難危案 請登陸網站查詢公司成功案例

家庭類移民

專攻各類複雜配偶申請：

- 逾期居留者境內配偶臨居/永居(820/801)申請；
- 持假護照或假名字入境者；
- 申請人/擔保人有犯罪記錄者；
- 申請人未能通過體檢者；
- 複雜復婚申請；
- 超過兩次以上擔保/5年內擔保；
- 同性配偶簽證(特別是逾期者)

經驗護理簽證
多年豐富經驗，為有傷殘病患的澳洲公民/居民提供海外親屬(及全家)來澳護理的永居簽證。

強項AAT及部長上訴


- 黑民境內配偶申請被拒，成功上訴；
- 被移民局質疑婚姻真實性，假材料上訴；
- 品行問題上訴；
- 未能通過移民體檢測試上訴；
- 各類臨時/永居簽證上訴；
- 為有拒簽，複雜逾期移民背景者搏得部長干預；

取消簽證及上訴

經驗辦理各類短期/長期/永居簽證被取消及AAT上訴

我們更擅長

- 解決黑民合法化及永居申請
- 複雜棘手AAT上訴 (MRT, RRT及部長上訴)
- 黑民境內配偶申請及AAT上訴
- 短期/永居簽證被取消及上訴
- 8503豁免
- 黑民保釋申請



地址：Suite 302, Level 3, 89 York St, Sydney (離Town Hall火車站5分鐘)
工作時間：星期一至五上午10點至晚6點，其它時間敬請預約！
電話：9290 1717 傳真：9290 3252 手機：0421 118 662
電子郵件：jp@pineimmi.com.au 網址：http://www.pineimmi.com.au

文化·生活

第699期 週六發行 2020年6月13日-6月19日/庚子年閏四月廿二至閏四月廿八

UNITEIN 尤尼特仁紅參牙膏

牙齦再生
天然成份 專利技術

天潤保健

99% 天然來源 零殘留

\$26 支
淨含量
100克

UNITEIN

QR Code

客服熱線：0405 366 999

地址：106/379-383 Pitt St, Sydney NSW 2000 網站：www.tianrun.com.au

撿到鵜鶘蛋回家孵——36天珍貴成長過程曝光

文：陳旖旎

鵜鶘有著大大的嘴巴和能夠自由伸縮的喉囊，不過你有看過鵜鶘寶寶長甚麼模樣嗎？日前，澳洲一個專門救援多種鳥類的組織就發現了一顆鵜鶘蛋，成功將其孵化後，分享了其36天的成長過程，讓許多網友直呼「醜得好可愛！」

鳥類救援組織Twinnies Pelican and Seabird Rescue在Facebook上表示，日前他們在陽光海岸大壩附近發現了一顆被遺棄在水邊的蛋。「當時它就在水邊，摸起來冰冰冷冷。」通常他們並不希望接手鵜鶘幼鳥，因為這會是一項大挑戰，但他們無

法坐視不管，最終仍選擇將其帶回機構並放入孵化器中，沒想到6天后蛋成功孵化，他們將其取名為「Rob」。

Rob破蛋而出時，全身呈現粉色，身體非常柔軟像一團黏土，救援人員細心照料了三天。為了幫Rob找個鵜鶘寄養家庭，便將Rob放在另一隻雛鳥的鵜鶘窩中。剛開始沒什麼異狀，但3天后他們卻發現Rob似乎經常被欺負，身體也變得越來越虛弱，「如果不將它救出來，它一定會死掉，我們已看過許多類似狀況」。

接下來的日子，救援人員只

好以人工飼養的方式照料Rob。Twinnies Pelican and Seabird Rescue於24日發文稱，「Rob今天36天大了，整隻毛茸茸的又柔軟。」照片中可以看到，Rob從一顆蛋，變成一隻小粉鳥，到現在長出一層蓬鬆白毛，一天比一天健康漂亮，甚至開始學會站立、還能走個幾步，成長速度驚人。

鵜鶘寶寶的照片被轉載到鳥類社團後，許多網友留言，「我從來沒看過鵜鶘寶寶」、「真是可愛的小傢伙」、「好珍貴啊」、「好像假的」、「小恐龍」、「這是什麼捏壞的黏土嗎……」。



一顆被遺棄的鵜鶘蛋



小Rob長得像一坨粉色黏土



破殼而出的Rob



長出了一層白色絨毛



小Rob已經1個多月大，會站立和行走了

Connected School
Anytime Anywhere Always

CS Education

「網上教學」



足不出戶，在家也可以學習棒棒噠！

科學學習7個步驟

- STEP 1 評估測試
- STEP 2 講座
- STEP 3 自學
- STEP 4 作業和專項訓練
- STEP 5 網絡直播一對一或小組輔導
- STEP 6 解答問題
- STEP 7 評估

模擬考6步

- STEP 1 電腦模擬考
- STEP 2 快速批改成績
- STEP 3 視頻講解
- STEP 4 回顧、復習
- STEP 5 再次回顧錯題
- STEP 6 網絡直播講解

Bella Vista	8883 0055
Castle Hill	9659 6433
Auburn	0470 687 768
Bankstown	0477 053 053
Blacktown	9621 7711
Campsie	9789 2676
Chatswood	9411 4564
Eastwood	9874 8801
Epping	9869 8002
Girraween	0469 872 857
Gordon	0433 422 499
Gosford	0411 332 209
Hornsby	9987 2248
Lidcombe	8034 4635
Liverpool	0431 770 867
Merrylands	0481 752 073
Newington	9648 0377
Parramatta	0410 783 260
Pennant Hills	0411 305 516
Revesby	0451 577 008
Ryde	0490 088 626
Strathfield	9764 2002
St Marys	0430 139 138

VIC
Mount Waverley 0424 574 398

www.cseducation.com.au

www.csonlineschool.com.au

盤點悉尼 最讚的甜點 趕快打卡 拍網紅照

文：空空

愛好甜品的悉尼人怎麼能少了甜點呢？今天為大家挑選了幾種全悉尼最讚的甜點，好吃又好看，絕對能滿足你那挑剔的味蕾，看看有沒有你的最愛吧！

蛋糕類

1、Koi Dessert Bar

Koi Dessert Bar是由Poernomo家三兄弟聯手經營的甜點吧，第一位就是高富帥澳洲Master Chef的「甜點王」Reynold，另兩位分別是印尼Master Chef的評審之一Arnold和Ronald。店面坐落於很有文藝氣息的一條小巷子裡面，店裡裝修很簡潔明朗，富有文藝氣息。甜品種類豐富且個個精緻，每隔一段時間都會有新品上市。雖然價格不是很便宜，但這裡的甜點可算是一件可供欣賞的精美藝術了！你絕對不可錯過！

地址：Chippendale and Ryde

麵包類

1、Speedos

Speedos Cafe是位於悉尼著名邦迪海灘（Bondi）旁邊的一家網紅咖啡餐廳，是當地人和初次訪問悉尼的遊客必到之地，在這裡肯定不缺少拍照打卡的時刻！這家咖啡餐廳主打色彩繽紛、五顏六色的食物，可頌多拿滋（Cronuts）更是必嘗美

食，咬開厚厚的麵包還有驚喜呢！

Caramelised Banana and Chia Vegan Pancakes也值得一試，三個蓬鬆煎餅淋上水煮漿果、無花果、開心果碎和楓糖漿，光是看著就令人垂涎欲滴了呢！

地址：

126 Ramsgate Ave, North Bondi

2、Kurtosh

這一款造型獨特的傳統匈牙利甜點叫做kürtös kalács，被Kurtosh翻譯為「煙囪蛋糕」，在金屬棒上不停翻烤，直到外面烤至酥脆，內心變得綿軟時，再撒上不同的調味料。與眾不同的煙囪蛋糕非常值得一試。除了煙囪蛋糕，這裡的提拉米蘇也超級好吃，而且最特別的是，他們的蛋糕是論重量賣的！

地址：Randwick、Surry Hills、Crows Nest、Darlinghurst、Wollongong

冰淇淋

1、Cremeria De Luca

悉尼最有名的冰淇淋漢堡就是Cremeria De Luca，喜歡甜食的人一定會愛上它！這家店屬於略帶文藝範的輕熟小姐姐風，將最經典的意式冰激凌，包裹在鋪墊了美味巧克力醬的兩片奶油麵包之中，招牌冰淇淋漢堡絕對要嚐一嚐哦！

地址：84 Ramsay Road, Five Dock

悉尼作為一個多元化的城市，實打實地將多元文化融入了各個方面。吃，當然也屬於多元化！今天，帶你細數悉尼最好吃的甜品，絕對能滿足你那挑剔的味蕾，看看哪款才是你的最愛吧？！



（圖片來源：Pixabay）

2、Duo Duo

販售油炸冰淇淋的Duo Duo一週換一次定位，包裹著溫暖的油炸外殼，香蘭椰子冰淇淋被包裹在內，配上咸椰子醬，超級美味的！另一種咸焦糖爆米花口味冰淇淋也很好吃哦！還有高顏值飲料供應，如果要的話趁早。

地址：流動

3、Good Time Artisan Ice Cream

Good Time手工冰激凌店能滿足冰淇淋愛好者的各種需求。不論是喜歡冰淇淋甜筒脆脆的口感，還是厚實的冰淇淋三明治這裡都有哦！

地址：

7B Macleay Street, Potts Point

一週熱文



圖：Unsplash

8,228 likes

#4萬多頭座頭鯨 #低達悉尼港 #壯觀

萬眾矚目的季節終於來了！4萬多頭座頭鯨浩浩蕩蕩逼近悉尼港，許多人欣喜若狂，紛紛全家出動觀鯨去了！Southern Cross University的研究員Wally Franklin表示，預計今年的鯨群將有4萬多頭！根據往年數據，2018年，有2萬多頭座頭鯨到訪；2019年，有3.5萬頭；而今年則比前年多了兩倍多！每年冬天，怕冷的座頭鯨都會從南極遷徙到澳洲北部的海域，他們最喜歡停靠悉尼港，有時甚至停靠半年之久。成年的座頭鯨大概重40噸，體長15米，他們在水中表演絕對難得一見，也非常壯觀！




圖：Unsplash

8,228 likes

#沙塵暴毀農作物 #黃瓜短缺 #價格飛漲

據ABC報導，沙塵暴席捲了西澳的中西部地區，破壞了房屋，還摧毀了大面積蔬菜，導致蔬菜供貨短缺，價格暴漲。據稱位於Geraldton區的4 Ways Fresh Produce是生產黃瓜的基地之一。初步統計，大約20%的4 Ways Fresh Produce公司農作物被摧毀，損失約12萬~15萬澳元之間。該公司的總經理Kingsley Songer表示，這場自然災害造成黃瓜供應短缺，因此會推動黃瓜價格的進一步上漲。4月底，一箱黃瓜的批發價為10-12.50澳元。5月29日，價格已漲至15-18澳元之間。預計，未來的一兩個月，黃瓜價格會持續上漲。



圖：看中國

8,228 likes

#Woolworths #闊別40年 #牛皮紙袋回歸

近日，澳大利亞最大的食品零售超市Woolworths應廣大顧客的環保需求，新上架一批新型環保紙袋，其70%是可以回收的，價格也只有20澳分。但是，當消費者發現這批紙袋是「中國製造」後，激起了他們的憤怒情緒，將自己所有的不滿發洩到超市的臉書留言頁面上。但有人解釋說：「如果在澳大利亞生產出來的紙袋，售價是其5倍，你們到時候又在抱怨，一個紙袋而已，有必要這麼貴嗎？」各種各樣的爭議撲面而來，超市也作出了回應，表示已經在找解決方案了，目前正要向澳大利亞製造商提出合作，努力在澳大利亞本土建立生產紙袋的能力。

台灣製造

珍黑



內含三袋

染髮更護髮 產品會說話！

納米技術萃取天然植物菁華
完美呈現自然光彩

植物染髮乳 洗、染、護髮一次完成
方便快捷

天然植物色素百分百滲透
快速透染白髮
富含天然植物精華
滋養秀髮 高度保濕

不含重金屬 無氨水

長期使用 徹底改善髮質
男女老少都適用
美麗健康一百分！

訂購電話
0405 366 999

用補髮膏
輕鬆刷
新生白髮

珍黑植物補髮膏

美國北加州60多歲的醫學博士范醫生說：二個月前，一位朋友向我推薦珍黑護髮染髮乳。我以前用別的染髮乳，到最後長出來的頭髮全部是白色。神奇的是用了此產品一個半月後，長出的頭髮有一半是黑色的！跟我一起的幾位老人也不同程度的長出了新的黑頭髮。范醫生表示，諾媚雅珍黑護髮染髮乳是從幾種純天然植物中提煉出的精華，有保護頭髮的毛囊，及恢復毛囊功能的作用。

*用戶反饋僅供參考。

Eastwood
新人人超市 9804 0988
250/1 Lakes De Rd. Eastwood
富安中藥行 0422 438 557
shop7, Eastwood Village Square, Progress Ave. Eastwood
端州中藥行 0410 521 991
Shop 7, Progress Ave. Eastwood

Hornsby
永興超市 0406 366 128
Shop7-8, 43A Florence Street, Hornsby

Bankstown
南洋禮品店 8710 4871
59 Bankstown City Plaza Bankstown
陽光參茸中藥行 9708 5845
Shop 10, 282 Chapel Rd. Bankstown

Campsie
佳葉禮品店 0435 235 526/ 0435 635 465
245 Beamish St, Campsie
銀河禮品店 0468 438 861

Suite 2, Level 1, 232 Beamish St, Campsie

Cabramatta
OK 超市 0466 511 699
Shop 28-30/ 180 Railway Pde, Cabramatta NSW 2166
集豐超市 9126 9715
88 Broomfield St. Cabramatta

Haymarket
唐人街新人人超市 02 9280 0302
8 Quay St, Haymarket NSW 2000
東南亞兄弟商行
9211 1927/ 0410 722 938
215A Thomas St. Haymarket
中華參茸藥行 9212 4397
75 Ultimo Rd, Sydney NSW

Hurstville
金輝回國禮品 0405 108 917
170 Forest Rd. Hurstville
家樂福超市 0430 195 456
Shop 1, 180-182 Forest Rd. Hurstville

Narwee
泉記超市 9534 5259
Shop 5/1 Fisher Place, Located on, Hurst Place Narwee
粵海超市 0481 306 666
47 Broadarrow Rd, Narwee

Chatswood
宇城中醫藥中心 02 9411 6666 / 02 9411 6823
14/369 Victoria Ave, Chatswood NSW 2067
新人人超市 9412 2671
Shop 1,2 Endeavour St. Chatswood
大漢中醫 9419 7131
Shop 9B, The concourse
409 Victoria Ave, Chatswood 2067

Parramatta
萬佳超市 0415 190 225
232 Church St. Parramatta

Riverwood
陽光超市 9534 8839
54 Thurlow St, Riverwood

Ashfield
福仁堂中藥店 9716 6964/ 0422 311 375
306 Liverpool Rd. Ashfield
譽福超市 8040 0618
315 Liverpool Rd. Ashfield
正中堂中醫館 9798 2113/0404 308 964
7A Hercules St. Ashfield

Auburn
大衛超市 9649 1380
80-82 South Parade Auburn

Burwood
明安堂中醫藥行
97445001 - 0412301763
2/181, Burwood Rd, Burwood

Homebush
劉健平中醫 9746 3261
2-10A, Henley Rd. Homebush

Marrickville
永明中藥行 02 9558 1896
288 Illawarra Rd Marrickville 2204

天潤保健 客服熱線：0405 366 999 地址：106/379-383 Pitt St, Sydney NSW 2000 網站：www.tianrun.com.au



吹海風、賞美景！ 盤點悉尼鮮為人知的野餐勝地

文：小易

悉尼終於解禁了！宅家了這麼長時間，可以約朋友出去玩了！最近天氣很不錯，悉尼這個擁有許多優美風景的城市，有廣闊的森林、美麗的海景，週末和幾位朋友去野餐，離開城市喧囂，到郊外尋找世外桃源，舒舒筋骨、吃美食，盡情享受野餐的美好吧！

今天，小編為大家介紹一些不為人知的野餐勝地，這份清單可讓你承包整個週末！

1 Clifton Gardens

悉尼除了Bondi，還有很多海灘，其中位於



Clifton Gardens
(圖片來源：Adam.J.W.C.,
Wikipedia, CC BY-SA3.0)

Mosman的Clifton Gardens，一個非常愜意的地方。Clifton擁有清澈的海水、細膩的沙灘和棕櫚樹，讓人恍惚間像是到了馬爾地夫。

這裡的海水浴場也是很受歡迎，到這裡不僅可以享受野餐，還可以玩得盡興。

2 Wattamolla Picnic Area

談到野餐勝地，怎可以少了皇家國家公園呢？不過國家公園的範圍很大，到底哪裡的風景最美、最適合野餐呢？這裡為大家介紹獨立無二，位於峭壁邊緣的Wattamolla Picnic Area，在這裡野餐，你可以同時享受到海灘、岩壁和森林的美麗景致。

3 Illoura Reserve

這個公園就在悉尼港海邊，風景優美，只有住在附近的居民才知道。這裡的設施一應俱



Illoura Reserve
(圖片來源：J
Bar / Wikimedia
CC BY-SA 3.0)

全，燒烤、遊樂場及林蔭小道，非常適合一家大小來野餐，共享天倫之樂。

4 Dudley Page Reserve

哪裡才是最適合俯瞰悉尼美景呢？有人說是悉尼塔或海港大橋，其實位於悉尼Dover高地的Dudley Page Reserve才是最佳地點，這裡有一大片草坪，你可以躺在野餐墊上360度俯瞰悉尼港全景。大多數人來這裡是觀賞新年煙火表演，都忘了這裡也是個野餐的絕佳地方。

5 Blackwattle Bay Park

除了海港大橋，悉尼的ANZAC大橋也很震撼。位於Glebe島東南部的Blackwattle Bay Park，風景一點都不輸給悉尼港，而這裡安靜的環境更適宜放鬆身心。

6 Parsley Bay Reserve

如果你想要到一個隱秘的地方野餐，又不嫌地方遠，可以選擇開車到這個位於郊區Vaucluse富人區的公園。這裡藏在許多豪華別墅之間，所以很少人知道，到這裡野餐，可讓你真正的遠離城市，享受靜謐和舒心。

7 Gordon's Bay

許多東部郊區的人都喜歡到Gordon's Bay野餐放鬆心情，但許多人卻還未發現這個被稱為悉尼「五漁村」的野餐聖地。這裡的海灣被一片岩石包圍，周圍有很多可愛的別墅倚山而建，



Parsley Bay Reserve
(圖片來源：Woollahra官網)





非常像意大利的五漁村呢。

這裡的海水清澈湛藍，可以清楚的看到海底的海草和礁石。

8 Bradleys Head

Bradleys Head位於悉尼海港國家公園裡面，這裡有美麗的草坪，對面可看到城市的天際線，如詩如畫的風景備受悉尼婚紗攝影公司青睞，所以在悉尼可說蠻有名氣，只不過到這裡野餐的人不多。但是看那美麗景致，你肯定也想到這野餐一回。

9 Darook Park

這個公園有精心養護的草坪，鬆軟軟；蔥鬱的大樹底下非常陰涼，鋪一張草蓆便可以野餐。在這裡野餐，陣陣海風吹來，夾雜著獨特的海水味道，聽著海浪拍打海岸的聲音，這一切都是海邊野餐的理想畫面。

10 West Head Lookout

如果想欣賞中央海岸的壯麗海景，你可以到遠一點的West Head Lookout，它擁有全新州最佳觀景點，在這裡野餐感覺超棒。

11 Somersby Falls

這裡是個很適合夏天野餐的地點，在炎熱的夏天，在陰涼的樹下野餐、享受自己製作的美食，吃飽後下水游泳嬉戲一番，消磨一週末美好時光最適合不過。

12 Robertson Park

這裡是個專門為當



地社區精心設計的野餐公園，也能欣賞到美麗的悉尼港海景，還有很多餐桌、燒烤爐，各種娛樂設施很齊全，非常適合一家大小來此野餐。

13 Rosherville Reserve

這裡的公園很空曠，草坪真的很大，周圍都是大樹圍繞，把公園和周圍的民居分隔開，留下一片靜謐。在這裡野餐，你和家人可以享受真正的寧靜。

14 National Camellia Gardens

如果看膩了海景和森林，就來這個真正的花園野餐！這裡的春天百花齊放，在這裡野餐絕對讓你少女心爆棚！

15 Balls Head Reserve

另一個擁有無敵海景、可以看到悉尼

港的高地是Balls Head Reserve。這裡也有貼心的設施，絕對是個野餐絕佳地點。

16 Davidson Park

這是遠離城市的湖邊公園。你可以在周邊小鎮來個一日游，然後在這裡度過一個慵懶的午後。

看到這裡，你是不是也有股衝動想要野餐了呢？趕快趁解禁，到郊外野餐，享受海風、美景和美食吧！



National Camellia Gardens (圖片來源: Sydney.com/)

最近天氣很不錯，悉尼這個擁有許多優美風景的城市，有廣闊的森林、美麗的海景，週末和幾位朋友去野餐，離開城市喧囂，到郊外尋找世外桃源，舒舒筋骨、吃美食，盡情享受野餐的美好吧！



自主管理模式如何讓長者獲得更多自由？

無法掌控居家養老配套服務 長者可能遭遇哪些問題？

文：供稿 / 圖：Adobe Stock

Happy Living HOME CARE PACKAGES

近年來，澳洲政府以及老年權益倡導組織不斷強調長者在使用老齡護理服務時擁有控制權和決定權的重要性。2017年2月，澳洲政府發布了《消費者導向護理法案》，給予了長者自己選擇居家養老配套服務管理機構和護理服務人員的權利。同時，開始推行全新的自主管理模式，讓長者在使用居家養老配套服務津貼時享有最大程度的自由。

時至今日，3年多的時間過去了，長者由於無法完全掌控居家養老配套服務而導致個人權益受損的現象依然時有發生。在上周剛剛轉會至快樂生活的趙奶奶，正是因為在原先的機構時，無法自己控制津貼的管理和使用，導致出現了各種的問題，才果斷選擇離開。經過允許，快樂生活將和大家分享她的案例，分析一下都在哪些環節出了問題。

津貼升級卻沒有得到通知

趙奶奶說，當時申請居家養老配套服務以後，獲批的是3級的津貼。為了讓她能夠在等待期間使用部分服務，提前下發了1級的津貼。在原來的管理機構裡，趙奶奶每周可以使用2小時的服務。雖然這遠遠不夠，無法滿足她的護理需求，但是趙奶奶

想著只是過渡時期暫時用著，聊勝於無。

這一等就是大半年，前段時間，趙奶奶實在忍不住了，就找了個案經理詢問，可不可以幫忙聯繫一下老齡服務部，甚麼時候才能下發全部的3級津貼。這不問不知道，一問才知道原來早在4個月之前，趙奶奶的3級津貼就

已經正式下發了。但是趙奶奶一直被蒙在鼓裡，個案經理也沒有告訴她，繼續按1級津貼的標準安排服務，但管理費卻以3級津貼收取。

我們問趙奶奶說，每月的報賬單上應該可以看出收入津貼的金額變高了呀？趙奶奶說，賬單是英文的，而且裡面內容「亂糟糟」的，根本看不懂。而且賬單只能通過個案經理郵寄的方式獲得，郵費還要自己支付，所以她乾脆就沒要了。

在趙奶奶的這個案例中，體現出了幾個目前很多長者在使用居家養老配套服務津貼時都會遇到的問題，或多或少都是由於長者失去了控制權和決定權而導致的。

首先，趙奶奶無法自主選擇價格合理的服務提供人員。趙奶奶原先選擇的管理機構僅提供個案管理模式，本身已經需要收取高額的行政管理費用和個案管理費用，讓1級的津貼所剩無幾。個案經理指定使用的內部服務團隊人員價格也超出市場正常標準，這讓趙奶奶能夠使用的服務小時數變得更少，每周只有2個小時。

如果趙奶奶加入快樂生活，即使當時只有1級的居家養老配套服務津貼，但是由於只需支付13%的固定管理費用，同時可以自己從範圍更大的市場上選擇價格更低的護理服務人員，這樣算下來，她每周依然可以使用接近4小時的服務時間，幾乎相當於原先的2倍。

而當趙奶奶的津貼升級到3級時，剩餘的可用津貼折算成服務時間將長達15個小時！這意味著她在使用基本的護理服務之外，還可以用於其他的額外服務，以及購買需要的醫療輔助設備等。

其次，趙奶奶無法掌握津貼的實際情況。趙奶奶之前完全由個案經理負責所有相關事宜，

由於語言不通，她對津貼可以用於哪些項目，使用規則等都不太清楚，個案經理允許她就使用，個案經理不讓她就不用。就像之前津貼升級的事，如果她一直不問，個案經理就一直不說，明明有高等級的護理需求，但也只能用低級別的服務。

快樂生活認為，即使長者有管理公司的協助，依然需要自己多多了解相關的情況。從長者剛剛加入快樂生活開始，諮詢顧問就會和長者一起討論，共同制定護理計劃。而當長者之後有任何疑問，也可以通過電話或者微信聯繫護理顧問諮詢。包括聯繫職業治療師評估，協助升級津貼等，都將由護理顧問配合完成。

而政府關於居家養老配套服務津貼的相關政策和信息，以及有時候的更新調整，快樂生活也會第一時間翻譯後讓長者知曉，目的就是希望能讓長者更加清楚明確地了解津貼的情況，以便於更有效地管理和使用。

最後，趙奶奶的津貼使用情況並不透明。根據今年3月正式發布的新版居家養老配套服務津貼使用手冊，管理機構必須每月發送報賬單。趙奶奶在原先的管理機構時，由於只能使用郵寄的方式獲得報賬單，並且需要自己支付郵費，就導致自己無法及時有效地了解津貼的收入和支出情況，出現津貼升級而不自知的情況。

賬單錯亂，多次收費

在快樂生活，可以通過郵寄或電子郵件的方式獲得每月報賬單。除此之外，為了讓長者可以更及時地了解自己的津貼使用情況，快樂生活採用了綠鉛筆（Green Pencil）在線即時查賬系統。長者將獲得個人專屬的賬號，隨時隨地登錄查看。長者可

以通過登錄這個系統，看到目前津貼的剩餘資金，使用津貼的項目和花費，以及津貼的收入多少。

尤其是當長者使用個案管理模式時，所有費用都由個案經理負責支付，長者更應該仔細檢查每月報賬單的支出情況，以防錯漏的產生。快樂生活也曾經接觸過這樣的案例：長者明明沒有參加過活動中心，卻被扣去了一年的會費；長者明明只購買了一台輪椅，卻被扣了兩次費用；長者夫妻二人在同一津貼管理機構，每次使用家政清潔服務，兩人的帳戶裡都被同時扣錢。

正是這樣種種情況的產生，終於讓趙奶奶意識到，把權力過多地交到了管理機構的手中，自己未能掌握管理津貼和使用服務的控制權以及決定權，導致白白忍受了4個多月煎熬。

轉換機構時的 誤導甚至威嚇

趙奶奶在完成轉會到快樂生活以後，馬上就開始按照3級津貼享受服務，從原來的2個小時，變為現在的15個小時。趙奶奶說，當時她提出要離開原來的機構時，個案經理還嚇唬她說，轉會了以後餘額無法立刻轉過去，這段時間完全沒有服務可用，日子更加難過。現在看來，完全就是無稽之談，即使暫時沒有之前的餘額，每周重新累計的津貼也都完全夠用了。趙奶奶準備，等餘額到賬以後，就可以申請購買自己一直需要但是沒錢購買的電動車。

如果您也希望能夠嘗試自主管理居家養老配套服務津貼，獲得更多的選擇權和控制權，清楚明白地使用護理服務，歡迎撥打中文服務電話1300 911 728，快樂生活專業的諮詢顧問將為您詳細介紹。



Happy Living
HOME CARE PACKAGES

快樂生活居家養老

諮詢電話：1300 911 728

網址：www.happyliving.com.au

微信：happylivingaus

微信掃一掃



使用居家養老配套服務津貼 長者必須支付收入測試費嗎？

文：供稿 / 圖：Adobe Stock

很多長者在申請居家養老配套服務津貼的時候，經常都會產生這樣的問題：我個人的資產和收入會影響到這筆津貼的申請嗎？答案是否定的。長者獲批津貼的等級僅和個人護理需求的程度相關，而與資產和收入無關。

但是，如果長者個人的年收入超過了一定的額度，在保證長者可以使用的津貼總額度不變的基礎上，政府會減少下發的資金，剩餘的部分需要長者自己支付。這筆資金並非由管理機構收取，而是將進入長者的居家養老配套服務津貼帳戶，供長者使用。

這也就是長者在啟用津貼時，可能會接觸到的「收入測試費」這個概念。那麼收入測算費到底是甚麼？甚麼情況下需要支付？需要支付多少？如何進行支付？本期的專題文章將針對這些問題進行全面解答。

甚麼是收入測試費？

在長者獲批居家養老配套服務津貼（Home Care Package）之後，根

據個人的財務狀況，可能需要支付額外的貢獻費用，這被稱為「收入測試費（Income Tested Fee）」。

這部分費用由社會福利部（Centrelink）收取，無法被津貼管理機構減免，也無法使用津貼支付。

衛生部（Department of Health）高級官員在郵件中表示：「若管理機構不收取收入測試費，這是違法的行為，衛生部將會持續調查，杜絕此類狀況發生。」

同時需要提醒各位正在使用居家養老配套服務的長者，除非正在領取全額養老金（Full Pension），如果沒有完成收入測試，可能會被要求按照每日最高標準限額（\$30.86）收取該項費用。

如何進行收入測試？

長者可以登錄以下網址完成SA486在線表格：

<https://www.servicesaustralia.gov.au/individuals/forms/sa486>

或者撥打電話1800227475（轉中文翻譯），聯繫澳洲服務局（Services Australia），申請SA456

紙質表格。

澳洲服務局將會計算出長者需要支付的收入測試費，並將相關信息郵寄至長者及其選擇的津貼管理機構。

評估標準

可以直接進行評估的收入包括從政府收到的補助資金、租金收入、生意收入、工資、海外退休金、家庭信託分紅等；

而需要按照一定比例計算收入的項目則包括銀行存款、現金存款、債券、股票、金條等；

固定資產項目將不影響收入評估，包括房產及內部家具、車輛、遊艇、古董、收藏、保險、農場等。

如果長者的年收入超過以下金額，則需要支付收入測試費：

- 如果長者獨自居住，年收入超過\$27,736.80澳元；
- 如果長者夫婦同居，年收入超過\$21,502.00澳元；
- 如果夫婦因病分居，年收入超過\$27,216.80澳元。

而當長者的年收入超過以下金額時，每日需要支付收費測試費的上限為\$30.86澳元：

- 如果長者獨自居住，年收入超過\$53,627.60澳元；
- 如果長者夫婦同居，年收入超過\$41,017.60澳元；
- 如果夫婦因病分居，年收入超過\$53,107.60澳元。

長者還可以登錄以下網址估算可能會收取的收入測試費金額：

<https://www.myagedcare.gov.au/fee-estimator>

或者撥打1800 200 422聯繫老齡服務部（My Aged Care）估算。

經濟困難補助

在某些特殊的情況下，例如長者在醫療費用上的支出已經遠遠大於她的收入，導致財政困難無法支付收入測試費，可以嘗試申請經濟困難補助來獲得幫助。想要申請經濟困難補助，長者必須符合以下條件：

- 個人資產少於每年政府養老金總額的1.5倍；



- 過去1年獲得的贈與金額不超過\$10,000澳元，或在過去5年不超過\$30,000澳元；
- 根據《老齡護理法案（1997）》，對個人收入進行評估。

長者可以登錄以下網址下載經濟困難補助申請表格SA462：

<https://www.servicesaustralia.gov.au/individuals/forms/sa462>

或者撥打1800 227 475進行申請。

如果您對收入測試費有任何的疑問，歡迎通過撥打中文諮詢熱線1300 911 728，向快樂生活了解更多相關內容。收入測試費對居家養老配套服務津貼的啟用有著至關重要的影響，請長者務必重視。

快乐生活全澳华人端午微信直播



1 丰富抽奖奖品



42寸彩电 1台



手持吸尘器 2台



礼品卡 20张



2 长者联欢节目

浓情 · 包粽子教学

康健 · 太极互动

保健 · 中医讲座

神秘 · 魔术表演

精彩 · 歌唱表演

开心 · 大抽奖

3



抽奖/活动参与方式

步骤 1: 拨打1300 911 728报名

您的电话号码将成为抽奖券
放入直播抽奖箱，直播抽出

步骤 2: 二维码扫一扫



直播时间
6月25日

10:00

活动报名热线 1300 911 728



美食·風情

茶裡時光

茶以新為貴？

文：山平

新茶有鮮爽濃郁的口感，老茶也有令人回味再三的風韻，各有千秋。



新茶上市備受期待

春天是一年之始，充滿生機，春天新茶上市，新鮮香韻令人期待。茶樹在冬季不發芽，經過一季休養後蓄勢待發。春天新製的新茶，茶葉中可溶物質之胺基酸與醣類含量較高，是一年中最佳狀態，所泡出來的茶，滋味清爽甘甜，茶香十足。

此外，新茶也指一年內採收新鮮的茶，依照季節有春茶、夏茶、六月白（第二次夏茶）、秋茶、冬茶。每個季節的日照、溫度、溼度及地形，對茶芽有著不同程度的影響，造就了各地不同季節的製程及獨特的香氣和風味。



對的時間喝對的茶

一般認為，新茶喝起來口感最好，不過，從中醫理論講，剛加工的茶葉存有火氣，這種火氣需儲存一段時間才會消失，因此，飲過多新茶可使人上火；同時，四季順天時飲不同的茶，養生效果事半功倍。

春飲花茶，可散發積聚在體內的冬季寒邪，促進體內的陽氣生發；夏季喝綠茶，營養成分較高，且具有清熱解暑、解毒止渴的作用；秋季喝青茶可達到清燥生津、解渴潤喉、祛痰消氣、提神醒腦的功效；冬季寒冷，飲紅茶可補陽、助消化、強身體體。

普洱茶愈老愈有韻味

期待歲月的增長，帶來的是智慧與韻味，這是茶人對收藏茶的期許。普洱茶屬於「越陳越香」的茶品，需經過一個自然發酵使其陳化的過程。只要注意茶葉的基本個性，一般人也可以收藏茶。

首先，光線的熱能會使茶葉發生變化，不可直接照射陽光及燈光；其次，茶葉非常容易「染味」，須避免空間中的異味；同時，溫差過大則可能加速發酵，未必有益茶的陳化，因此，使用陶甕儲存茶葉，或特製的紫砂茶罐，可保持適中的溫溼度，可妥善保存普洱茶。

IATA 亞洲香港旅行社
www.asiahongkongtravel.com.au

海外無限
WIFI上網

每天只需
\$5.99起



請掃二維碼或登入
我們新產品網站
www.wifigo.com.au

特價機票

香港來回 國泰, 澳航, 維珍	\$5xx起
上海來回 東航, 國航, 澳航	\$340起
台灣來回 新航, 國泰, 澳航	\$169起
新馬泰來回 新航, 澳航	\$199起
日本韓國 捷星, 日航, 澳航	\$720起
美國西岸 聯合, 維珍, 澳航	\$890起
美國東岸 聯合, 維珍, 澳航	\$1080起
歐洲各國 南航, 德航, 英航	\$720起

特價機票

香港來回 國泰, 澳航, 維珍	\$5xx起
上海來回 東航, 國航, 澳航	\$340起
台灣來回 新航, 國泰, 澳航	\$169起
新馬泰來回 新航, 澳航	\$199起
日本韓國 捷星, 日航, 澳航	\$720起
美國西岸 聯合, 維珍, 澳航	\$890起
美國東岸 聯合, 維珍, 澳航	\$1080起
歐洲各國 南航, 德航, 英航	\$720起

超值熱賣旅遊團

訂期出發, 保證成團

悉尼周邊一日遊	\$5起
黃金海岸或墨爾本巴士團	\$250起
塔州或凱恩斯地接團	\$390起
新西蘭4-6天	\$560起
斐濟3天	\$420起
馬來西亞風情7天	\$199起
馬來泰國11天	\$199起
日本精華6天	\$499起
韓國6天	\$199起
夢話迪拜4天	\$499起
台灣環島6天	\$249起
泰國6天	\$99起
柬埔寨5天	\$99起
越南5天	\$99起
夏威夷4天	\$399起
美國西岸9天	\$669起

生長在澳大利亞昆士蘭原始水域的100%純天然超級食物 全營養 易吸收 保健之王



\$40/200克

百健士 AUSTRALIA

小球藻

BioGenesis百健士天然有機澳大利亞小球藻生長在澳大利亞北昆士蘭的原始水域和金色陽光下，不含殺蟲劑或除草劑，完全不含轉基因成份。BioGenesis天然澳大利亞小球藻是純淨的小球藻粉末，不含添加劑，防腐劑或填充劑，不含麩質和乳糖。

小球藻的健康益處非常廣泛主要包括：

- 提高免疫力
- 抗氧化
- 促進大腦健康
- 富含天然鎂
- 富含Omega
- 3和6 DHA EPA
- 降低血糖和膽固醇



推薦服法：

瓶裝（200克/300片）：每天2次，每次5片

Chatswood
大漢中醫 9419 7131
Shop 9-B, Victoria Ave, Chatswood
奧聖禮品店
Shop 16/455 Victoria Ave, Chatswood
宇城中醫 9411 6666
Shop 14, 369 Victoria Ave Chatswood
Marrickville
永明中藥行 9558 1896
288 Illawarra Rd, Marrickville
Auburn
姐妹回國禮品
156 South Pde, Auburn 0426 256 668

Eastwood
富安中藥行
0422 438 557
Shop 7, Progress Ave, Eastwood
Ashfield
回國禮品精品店 9798 9588
299 Liverpool Road, Ashfield
Parramatta
萬佳超市 0415 190 225
232 Church St, Parramatta
奧得利禮品店 0431 633 330
136 Church St, Parramatta



天潤
保健

諮詢電話：0405 366 999 網站：www.tianrun.com.au
悉尼地址：106/379-383 Pitt St Sydney NSW

總行：level 9, 309 Pitt St, Sydney
(02)9261 3373, 0412 166 638

分行：shop 5, 109 Forest Rd. Hurstville
(02)9580 2773, 0412 166 626

Email: james@asiahongkongtravel.com.au Email: eva@asiahongkongtravel.com.au

整版圖片：Adobe Stock



) 造型獨特的)

意大利麵3款

意大利麵的型態百百種

①在意大利，人們用Pasta來稱呼各種由麵粉及水，或加入雞蛋做成的麵食。

②意大利南北狹長，各地域間風土氣候差異不小，麵食傳統也因此各有特色。

③隨著麵食特性不同，意大利各地煮意大利麵的手法與搭配醬汁也隨之不同。

煮出剛剛好意大利麵條

①用深鍋煮麵，鍋子夠大，麵條被煮膨脹後，才有舒展空間。

②水完全沸騰後加鹽、放麵條。道地的意大利麵煮法——麵心還有點硬，帶嚼勁。

③麵起鍋後，麵體容易黏結，須盡快與醬拌合，加點兒煮麵水，更加好拌。



2/ Capellini 天使髮絲麵

就像中國麵食種類繁多，意大利人針對意大利麵的作法亦投注了各種巧思。Capellini在意大利文有頭髮之意，最細的髮絲麵被稱為「天使的髮絲」，口感柔軟爽口。

由於髮絲麵容易斷裂，因此一般都是捲成鳥巢的形狀風乾來運送。髮絲麵吸醬汁迅速，濃稠的醬汁會使麵糊掉，搭配清爽的蔬菜、海鮮醬汁，就會相得益彰。



番茄天使冷麵

食材

天使髮絲麵2人份、大番茄2個、小番茄數個。

調料：洋蔥1/2個、巴西里葉1把、檸檬1個、黑橄欖6個、橄欖油3大匙、鹽1/2小匙、砂糖1/2大匙、黑胡椒1/4小匙。

作法

①備料：洋蔥、香草、黑橄欖切碎末；檸檬擠汁。

②番茄去蒂頭，在頭部劃十字，放入熱水中煮5分鐘熄火，放涼去皮、去籽，切小丁。

③混合所有食材與調料，攪拌均勻。

④依據麵條的包裝說明，將細麵煮好，冰鎮瀝乾，拌入作法③即可。



1/ Macaroni 彎管麵

意大利麵可分為長、短兩種。短意大利麵造型特別，容易烹調入味；彎管麵是通心麵的一種，也是屬於短意大利麵。彎管麵呈管狀彎曲，通透的空心能將醬汁包覆其中。

彎管麵因麵體薄軟小巧，也是小朋友喜愛的麵種。除了搭配一般麵醬，彎管麵也適合做湯品和焗烤。充滿濃濃起司鹹香的起司通心麵，是屬於冬季的暖心美食。



文：邊吉

品味意大利麵從形狀、粗細開始，找到自己最喜歡的麵條，週末就來煮個意大利麵吧！

起司通心麵

食材

彎管麵4人份、培根100g、無鹽奶油、洋蔥1個。

起司：切達150g、帕瑪乾酪50g。

調料：意式香料、豆蔻粉、鹽、黑胡椒適量。

作法

①洋蔥、培根切丁，用橄欖油炒香；彎管麵煮軟備用。

②小火融化奶油，加麵粉攪拌至無粉粒，持續加熱至麵粉糊化。

③續加入鮮奶油，小火煮滾，煮至濃稠，加切達起司，攪拌均勻。

④混合所有食材與調料，裝入烤盤，表面均勻撒上帕瑪森乾酪，送入預熱好的烤箱，烤至表面金黃酥脆即可。



意大利麵
的美味世界

番茄醬披奇麵

食材

披奇麵2人份、番茄4個、大蒜3瓣。

材料A：洋蔥1個、西芹200g、蘿勒葉1小把、大蒜10g。

調料：鹽、黑胡椒適量。

作法

①將材料A切碎；番茄去皮、去籽，切小丁備用。

②混合材料A、番茄、調料，開中火，煮滾後轉小火，一邊攪拌，一邊燉煮約30分鐘。降溫後，用食物調理機打成泥備用。

③用橄欖油炒香大蒜，倒入作法②，翻炒出香氣；加入煮好的披奇麵，充分攪拌均勻。

④食用之前撒上帕瑪森起司，風味更加美妙。



探訪神秘

「高山王國」尼泊爾

體驗最純粹的自然 (三)

(接上期)

尼泊爾旅遊景點

加德滿都

加德滿都是尼泊爾的首都，也是尼泊爾最大的城市，坐落在喜馬拉雅山南坡，擁有「山中天堂」之美譽。加德滿都的海拔約1,350米，三面環山，擁有得天獨厚的地理環境，氣候也十分宜人。那裡有精美的建築藝術、木石雕刻，「五步一廟、十步一庵」，是尼泊爾古代文化的象徵，因此，有人把這座城市稱為「寺廟之城」或「露天博物館」。

1、杜巴廣場
(Durbar Square)

杜巴廣場意為皇宮廣場，是加德滿都最有名的廣場，也是觀賞尼泊爾寺廟建築的好地方。這裡囊括了尼泊爾16世紀至19世紀之間的古蹟建築，廣場上總共有50座以上的寺廟和宮殿，由紅磚砌成的建築樣式極具特色，雕刻十分精美，值得細細品味。

整個廣場是由三個分散的廣

場組成的。南面是空曠的Basantapur廣場，它曾經是皇家養像場，現在則是各種紀念品攤販的聚集地。西面是杜巴廣場的主區，可以遊覽各種古寺。東北部則是杜巴廣場的副區，皇宮舊址的入口。向東北方向延伸的一片開闊地帶叫Makhan街，它曾經是加德滿都的交通要道，現在已經成為一條很有名的步行街。

杜巴廣場上的古老建築很多，有些寺廟禁止非教徒進入，其中也包括普通遊客。備受遊客歡迎的景點主要是獨木廟(Kashthamandap)、Ashok Binayak寺及Kumari Bahal廟等等。其中獨



(圖片來源: Unplash)

木廟是整個加德滿都谷地最古老的建築，甚至連加德滿都的名字也源於此。

很多遊客會沿著台階爬上寺廟的塔基，和在上面休息納涼的尼泊爾人一起，居高臨下俯瞰周圍的市井百態，這正是體驗杜巴廣場的一個好方式。

2、外國人街
(Freak Street)

加德滿都杜巴廣場右側有一個Freak Street，是上世紀風靡全球的一條小街道，被稱為「嬉皮街」，也是加德滿都著名的商業

一條街，購物天堂。

在60年代中期「嬉皮街」是最鼎盛的，當時幾乎全球最有範兒的嬉皮士們都闖入加德滿都，人數占了全城超過30%。當時滿街都是長髮的嬉皮士，但每個人都說著不同的語言，他們終日與雪山、碧湖為伴，欣賞加德滿都的美景。

3、泰米爾區
(Thamel)

泰米爾區是加德滿都的商業和觀光業中心，被稱為「加都的小香港」，滿街都是來自世界各地各種膚色的遊客。區內雲集了旅行社、旅館、各國風味餐廳、

博卡拉



尼泊爾首都加德滿都坐落在喜馬拉雅山南坡，擁有「山中天堂」之美譽。

(圖片來源: Unplash)

尼泊爾是南亞喜馬拉雅山脈地區的內陸國家，地處中國西藏與印度之間，擁有「高山王國」的美稱，也有人稱她為「西藏後面的王國」。尼泊爾境內80%的面積被山地丘陵所覆蓋，坐擁八座海拔八千米以上的高峰。

加德滿都



尼泊爾世界和平塔World Peace Pagoda是觀賞雪山的好地方，還可以俯瞰費瓦湖和博卡拉城區。

(圖片來源：Unplash)

工藝品店、書店及外匯兌換店等遊客設施，商鋪密布，熱鬧喧囂。你也可以這裡買到各種尼泊爾民族特色的手工藝品，以及登山、徒步裝備，是來尼泊爾的不可錯過的一站。

博卡拉

博卡拉是尼泊爾第二大城市，距離加德滿都不到200公里，以豐富的旅遊資源聞名，包括雪山徒步、滑翔傘及泛舟等等。這裡是徒步者的天堂，有著著名的ABC環線、費湖。無論你在博卡拉的何處，都可以看到遠處的雪山山頂——魚尾峰，是一件十分愜意的事情。

1、尾峰

(Machhapuchhre)

魚尾峰海拔6,997米，是安娜普納峰群 (Annapurna Himal) 中最醒目的山峰，是博卡拉的一大

地標，也是尼泊爾境內唯一一座禁止攀登的山峰。魚尾峰的山形象是一條把頭栽進土裡的鮮魚，奮力擺著尾巴想跳出來，因此而得名。

在日出和日落時，魚尾峰的景色尤為漂亮，當陽光灑在雪山峰巒上，非常壯觀美妙，定要臨其境！觀賞魚尾峰的地點和方式有很多，可以在費瓦湖 (Phewa Lake) 上泛舟、在湖濱區的小咖啡館喝上一杯、在博卡拉徒步、甚至在位置好一些的客棧頂樓陽台，都能一睹魚尾峰的美景，讓遊客體驗大自然的神聖和力量。

而位於博卡拉西北邊的薩朗科 (Sarangkot) 是遠眺魚尾峰和安娜普納峰群的最佳觀景點之一，很多遊客會特意起個大早到此觀看雪山日出。到薩朗科後，從停車場沿著山脊還要繼續爬大約40分鐘才能抵達山

頂，沿路有很多不錯的旅館餐廳，幾乎每家都有不錯的觀景平台，你可以點上一杯飲料，坐下來等待日出。

另外，費瓦湖南岸山頂的世界和平塔也是欣賞魚尾峰的好地方，那裡景致絕佳，不僅能望到北面的魚尾峰和安娜普納峰群，還能俯瞰山下秀美的費瓦湖，尤其傍晚日落十分迷人。

2、普恩山 (Poon Hill)

普恩山是尼泊爾非常熱門的登山路線，高度只有3,210米。它之所以有名，是因為在普恩山上可以從眺望赫赫有名的安娜普納群峰。從普恩山的山頂上，可以清楚地見到這座南峰的岩壁、雪壁及岩石的肌

理等等非常壯闊的景觀。

3、世界和平塔 (World Peace Pagoda)

世界和平塔位於費瓦湖南面的小山上，是觀賞雪山的好地方，還可以俯瞰費瓦湖和博卡拉城區。許多博卡拉的明信

片和風景畫就是從這裡拍的。它是由日本、泰國、斯里蘭卡及尼泊爾四個國家的人士集資興建的，其中最主要的集資者是日本的佛教界。

(未完待續)

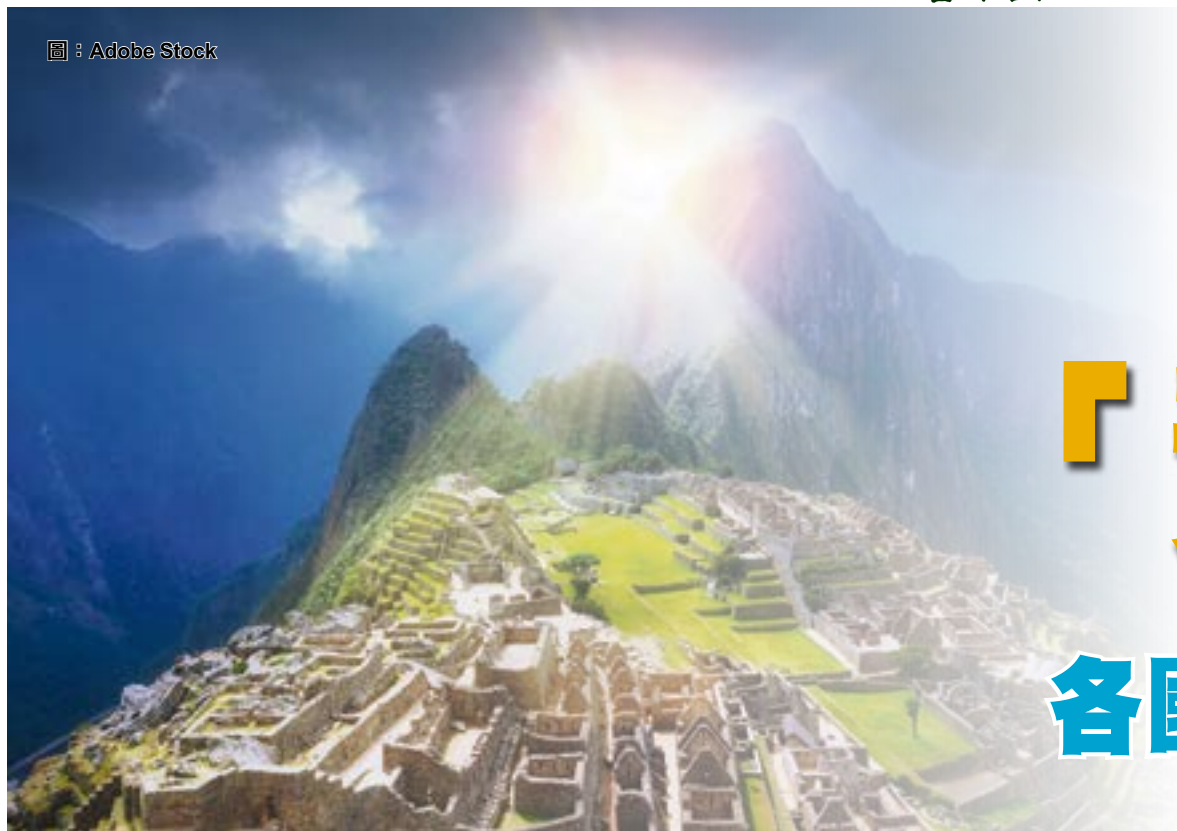
文：祝游



(圖片來源：Unplash)

尼泊爾普恩山 Poon Hill 是尼泊爾非常熱門的登山路線，高度只有3,210米。

圖：Adobe Stock



傳說這裡有個

「黃金城」

各國探險隊蜂擁而至

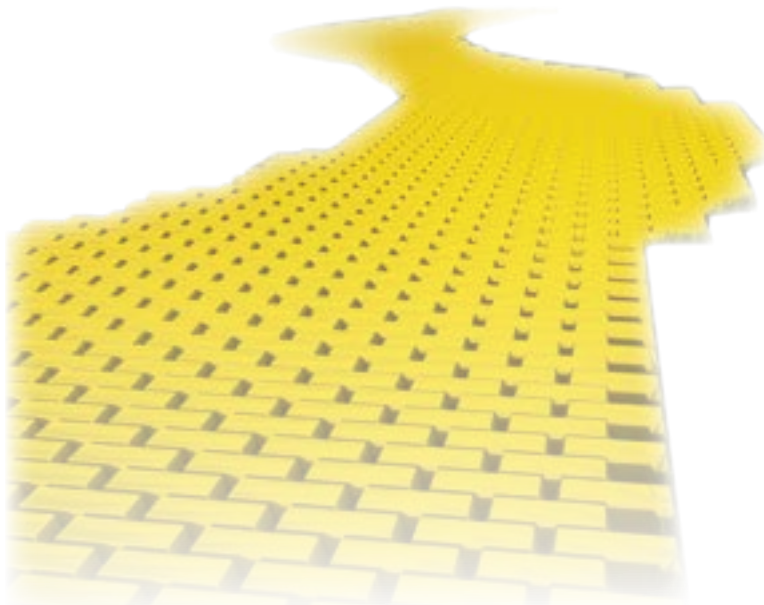
「印加帝國」是15至16世紀位於南美洲的古老帝國，亦是前哥倫布時期美洲最大的帝國。其政治、軍事和文化中心位於今日秘魯的庫斯科。印加文明是美洲三大文明之一。

早期的印加帝國十分強盛，京城內所有的宮殿和神殿都是用大量金銀裝飾而成的，金碧輝煌、無比燦爛。16世紀初，西班牙人推翻了印加帝國，掠奪了所有黃金寶石。

在印第安人的傳說中，這裡有一座規模宏大、經濟發達、黃金遍地的古代都市，它被稱為「印加黃金城」、「亞馬遜黃金城」或「南美黃金城」。該城傳說類型和版本多樣化，已被主流考古學界正式承認。

「印加黃金城」的建造年代、規模、文物等尚未被考證，其存在的合理性也曾受到質疑。但根據古印加帝國的繁榮程度及南美洲盛產金銀的客觀條件，黃金城的猜測有一定的歷史依據和可能性。

針對黃金城的探索和研究，在



歐美尤其是美國和英國十分盛行。16世紀，西班牙探險家曾率700多人的隊伍進行過一次搜尋，成功抵達疑似黃金城的古印加城市。此後有人對該城進行過挖掘，並有不少收穫，但仍缺乏證據證明它就是傳說中的黃金城。從古至今，黃金城仍舊是古印加學中一個重要的研究對象。

16世紀時，西班牙統帥庇薩羅聽說印加帝國的黃金全是從一個叫帕蒂的首長統治的瑪諾阿國運來的，而且那裡金銀財寶堆積如山。於是，庇薩羅立即組織探險隊，前往這個位於亞馬遜密林深處的黃金城。

然而，在這個廣袤無垠的原始森林裡，有猛獸毒蛇，有野蠻

的食人部落，還有迷路的危險。一支支探險隊或失望而歸，或下落不明，使庇薩羅望而卻步。

隨後，西班牙人、葡萄牙人、英國人、荷蘭人和德國人風聞黃金城的消息，紛紛蜂擁而來，深入亞馬遜密林。

其中，有一名叫凱薩達的西班牙人率領了大約716名探險隊員向黃金城進發。在付出550條性命的慘重代價後，終於在康迪那瑪爾加平原發現了黃金城和傳說中的黃金湖，找到了價值300萬美元的翡翠寶石。

傳說中的黃金湖，就是哥倫比亞的瓜達維達湖。在17世紀初時，一位印第安國王的侄兒向人們描述了在黃金湖畔所舉行的傳統加冕儀式。當時，王位繼承人全身被塗上金粉，然後在湖中暢遊，洗去金粉。臣民們紛紛獻上黃金、翡翠，堆在他的腳旁。這位新國王將所有黃金丟進湖中，作為對上帝的奉獻。這種傳統儀式舉行過無數次。

從16世紀以來，對黃金湖的打



撈一直沒有停止過。1545年，一支由西班牙人組織的尋寶隊，在3個月時間內就從較淺的湖底撈起幾百件黃金用品。

1911年，英國一家公司挖了一條地道，將湖水抽乾了，但太陽很快就把厚厚的泥漿曬成乾硬的泥板。當英國人再從英國運來鑽探設備時，湖中再度充滿湖水，使這次代價巨昂的打撈歸於失敗。

1974年，哥倫比亞政府擔心湖中寶藏落入他人之手，便出動軍隊來保護這個黃金湖。從此，再也沒有人能夠接近這批寶藏。於是，神秘的黃金湖便成為一個無法揭開的謎底了。

來源：看中國網

印度母雞產下綠色蛋黃的雞蛋農場主：可以吃

【看中國訊】印度一個養雞場驚現綠色蛋黃的雞蛋，更令人稱奇的是，由這些雞蛋孵出的小雞在長大之後，它們產下的蛋也有綠色蛋黃。養雞場的主人AK Shihabudheen在臉書上分享了這些雞蛋的照片和短片，隨即走紅網絡。

據印度快報報導，來自印度各地的民眾，包括記者和科學家，紛紛致電給他，但Shihabudheen全家人都不知道這種綠色蛋黃的成因。印度喀拉拉邦獸醫和動物科學大學（Kerala Veterinary and Animal

Sciences University, KVASU）的科學家已經著手對這些母雞和雞蛋進行研究。據家禽科學助理教授S Sankaralingam稱，他們已經開始進行一些檢測來調查原因。他們需要幾週的時間才能完成調查工作。但初步判定，這些母雞之所以產下綠色蛋黃的蛋，很可能是它們食用的飼料造成的。

然而，Shihabudheen說，他餵給所有的雞吃的都是正常的飼料，包括米飯和椰子油餅，有時候會給它們吃有機的廚余。

Shihabudheen表示，在9個月前，他們首先發現一隻母雞產下有綠色蛋黃的蛋。他們一開始很震驚，不敢吃那顆蛋。他們將這隻母雞產下的一些蛋拿去孵化成小雞，而當這些小雞長成母雞時，它們也開始產下有綠色蛋黃的蛋。

Shihabudheen說，隨著有綠色蛋黃的蛋越來越多，他與家人開始食用這種蛋，而這種蛋的味道就像正常蛋一樣，沒有甚麼不同。

他跟友人提起這件事，他們也感到好奇，他因而決定在臉書上分

享這種蛋的照片和短片。

Shihabudheen說，很多人想跟他買這種蛋，他也打算孵出更多這

種母雞來下蛋，但他會等KVASU的專家調查出綠色蛋黃的原因之後再出售。



圖：「Shihabudheen Ak」fb



知識·文匯

風雨同舟 久伴無言

歡迎在線讀《澳洲看中國》電子報

全新電子報訂購方式：
請把您的信息用郵件發送到：
editor@visionchinatimes.org
或發送短信到0466 333 017
進行訂閱



[南呂] 四塊玉·歎世

作者：馬致遠

兩鬢皤，中年過。
因甚區區苦張羅？
人間寵辱都參破。
種春風二頃田，
遠紅塵千丈波，
倒大來閒快活。

元曲
賞析

(圖：Unsplash)

作者

馬致遠(約1250-1321至1324間)字千里，號東籬。大都(今北京，有異議)人，元代戲曲家，他與關漢卿、白樸、鄭光祖合稱「元曲四大家」。戲曲創作方面，馬致遠在音樂思想上經歷了由儒入道的轉變，在散曲創作上具有思想內容豐富深邃而藝術技巧高超圓熟的特點，雜劇創作上具有散曲化的傾向和虛實相生之美。其作品多寫神仙道化，故有「馬神仙」之稱。曲詞豪放灑脫，散曲成就尤為世人推崇。現存小令百多首，套數二十三套。其中套數[夜行船]《秋思》被譽為「萬中無一」。

詞意

南呂：元曲宮調之一。
四塊玉：曲牌的名字，相當於宋詞中的詞牌。
歎世：這首曲的題目。
解題：作者晚年，對人間榮辱、得失幾乎全都失去了熱情，力圖從寧靜恬淡的隱士生活中求得精神上的滿足。
皤：白色(的)，常用來形容頭發。
區區：(人或事物)不重要。
張羅：料理。參破：看透、看破。
倒大來：多麼、何等。

譯文

兩鬢已經長滿白發，中年早混過。
還辛苦操勞那些區區小事幹甚麼？
人世間的榮辱得失，都已經看破。

在和煦春風中種自己的二頃田，
遠離那紅塵中人海波濤的險惡。
這種生活，多麼的清閒與快活！

賞析

此曲語言簡淡而意味悠長，有隨手而得之妙，有老人長吁短歎、嘮叨家長的味道。

作者追求的是一個自得其樂的小天地：沒有人海波濤之險，卻有山水田園之樂；身不為區區小事而磨，心不被人間榮辱所牽；寧靜而清閒，快活而自在！

人過中年，易生遲暮之感。特別是經歷了宦海沉浮、飄泊之苦，壯志消磨、豪情退盡，常生厭世出塵之心。其中一些人經過嚴肅的思考，便當真遁入山林、田園，成為出世的隱士。作為「元曲四大家」之一的馬致遠就是這樣的一個人。



蓉朗藝術教育學院

Creative Arts Education Academy

- 教授兒童創意畫、素描、色彩、油畫、國畫、動漫，專業水準，基礎教學
- 由著名國畫大師蕭朗孫女—女畫家蕭蓉親自指導，多年美術教學經驗
- 全部教師具有中澳知名大學雙重美術及教育學歷
- HSC美術知識及理論指導
- 定期舉辦畫展
- 恭賀多名學生國內外畫展獲獎

建立技能 掌握未來

學生作品



另：回購
著名花鳥畫大師
蕭朗等名家名作

Tel: 02 9570 5921 Mobile: 0433 275 608 地址：Suite 7, 153 Forest Rd Hurstville NSW 2220
Email: rongshaw@gmail.com 網站：www.creativeartsedu.com

數學專科：孫老師

9955 8606

SPECIALIST OF MATHEMATICS

0422 130 718



- 孫老師具有二十多年專業數學教學及十多年澳洲數學教授和輔導的豐富經驗。
- 孫老師獨特的解題技巧和多種解題方法全面系統地培養學生獨立思考分析和解題能力，幫助學生打好紮實基礎。使所教學生都獲得考試高分。
- 專業教授輔導：Year 1-12。(包括HSC GM. 2U. 3U. 4U. IB.美國SAT.OC班。精英中學等各類考試。)
- 教學時間靈活，設有小班課及一對一教授輔導。

地址：Neutral Bay近North Sydney火車站(十分鐘步行)

寓言故事

無私

文：吳彤 圖片：Adobe Stock

不知何年何月，在茫茫大地上誕生了一個生命，名字叫「人」。人剛到地上時一絲不掛，甚麼都沒有。一陣涼風吹來，人感到有點冷，於是空中落下一套衣衫穿在了人的身上。

人很感激地說：「這是誰啊？謝謝您啊！」這時空中有一個聲音答道：「我是神啊！我現在賜你衣衫，我還要賜你一把種子，一個犁。你要去幫助遠方的一群和你一樣的人，幫他們把種子種上，幫他們犁地，到了秋天和他們一起分享收穫的果實。你要記住啊！這一切都是我給予你的，你要像我一樣，用這一切去給予他人，記住了嗎？」人無限感激地說：「記住了！」於是他便按照神的話，找到了那群人，幫助他們犁地，幫助他們種上了種子。

神看到人按照他的話去幫助別人，很高興，看到人犁地時滿頭大



汗，心生慈悲，於是又賜給了人一匹馬。人用馬去犁地可省勁多了，人充滿了對神的感激，不敢絲毫怠慢，盡自己的所能去幫助別人。到了秋天，人就把收穫的果實和眾人分享，眾人感激不盡，都齊聲稱頌人的功績，人十分慚愧地說：「不要這麼說，這都是神的所賜啊！我原來一無所有，我能做甚麼啊？」又一個秋天，收穫的果實多得搬不過來，人於是對神說：「神啊！您能幫我想辦法嗎？」神於是又賜給人一套馬車，這樣搬東西就快了很多，眾人又齊聲讚頌人的功德，人謙虛的說：「這一切都是神的恩賜啊！神給了我這些，是為了讓我能更好的幫助你們，我只是又把神

的恩賜給了你們，我有甚麼呢？」不知過了多少年，人漸漸的在別人的稱讚聲中自滿起來，也覺得自己功高蓋世，為別人做了那麼多，不都是自己的功勞嗎？人也厭煩了走路，就把馬拉的車改成了自己的座車，看張三的對自己的讚揚多，就多幫張三點，瞧李四不順眼，乾脆就不理他了，任其苦苦哀求。人又在眾人面前開始炫耀自己的本事，讓人多多的對自己歌功頌德，讓人們感激他給予眾人的一切，並開始和眾人討價還價，讓眾人給自己建起了一座美麗的莊園。

神對這一切看在眼里，急在心上，就規勸他。但是，人對神卻不像以前那麼尊敬了，說：「只有我

才能為眾人做這麼多的事情，你只是給了我工具而已，沒有我，你能做甚麼呢？」

由於人的自私，那匹馬開始不願為他服務了，幹活也越來越慢，而且犁也開始上鏽了。人一看馬不愛幹活，就濫用以前神給予的智慧造了一把鞭子，狠力地抽打馬。過不久，馬就被折磨死了，犁也被地裡的一塊石頭砸斷了。人開始埋怨神，為甚麼給了自己一匹不聽話的馬和一個不好使的犁呢？神聽了，無限惋惜與難過。於是在一個暴風雨的夜裡，一個閃電把人的莊園打得著了火，人甚麼也沒顧上穿，就從莊園裡逃了出來，而莊園卻在大火中化為灰燼了。

人赤條條地站在曠野上，在寒風中瑟瑟發抖，這時他才發現自己一無所有了，他雖然悲痛欲絕，但是仍然埋怨上天為甚麼對自己這麼不公平。

一陣涼風吹醒了他塵封的記憶，他開始想起了自己剛來到世上的情景，想起了神的囑託和神賜給的東西。他終於醒悟過來，羞愧不已，心中充滿悔恨，泣不成聲的對空中說：「神啊！我簡直無顏求得您的原諒，我的一切都是您賜給我的，為的是讓我像您一樣去利益眾生。您賜給我無數的東西，為的是讓我能為更多的眾生服務，為更多的眾生負責，而我卻背離了您的

旨意，我把您賜給我的能力當做我個人的資本，當做高人一等的本錢，當做為自己謀私利的工具了。我本來一無所有，是您賜給了我一切，為了能利益眾生，我才有了更好的一切。然而我現在背離了您的教誨，背離了利益眾生的根本，我現在真的是一無所有了啊！我真是悔恨不已，求您大發慈悲，再賜給我一次機會吧！我將盡我所能為眾生造福，實現您的旨意，像您那樣慈悲眾生。」說完長跪不起。然而神並沒有出現，只有寒風瑟瑟，人悲痛欲絕，深悔自己的過錯難以原諒，昏死了過去。

不知過了多長時間，人甦醒過來，眼前一亮，只見滿山的牛羊，遍地的莊稼，成群的駿馬，萬花爭豔，百鳥鳴唱，風和日麗，祥雲飛舞，眾生歡呼歌唱，齊讚神的偉大，神的慈悲，人發現自己和眾生又擁有了更加美好的一切，不禁無比感激與欣喜，淚流滿面……



尤尼特仁紅參牙膏

UNITEIN

牙齦再生

天然成份 專利技術

99%
天然來源
零殘留\$26/支
淨含量
100克

產品品牌：尤尼特仁 產品名稱：尤尼特仁牙膏

產品產地：韓國 產品規格：100克

產品介紹：尤尼特仁牙膏無添加對牙齒有害的防腐劑、焦油色素、氟、人工香料和糖精等，完全沒有使用一般牙膏使用的化學起泡劑(SLS)，刷牙後吃水果也能感受到水果的甜味。而且添加吸附能力出色和富含礦物質的mica，對口腔健康有很大幫助。含有尿囊素、氨基己酸等藥用成分，對牙齦炎、牙周炎、牙周疾病、預防蟲牙、清潔口腔、去除口臭、去除牙垢等均有效。還有，SIRASU有拋光牙齒和消除口臭的效果，能維持健康的牙齒。尤尼特仁牙膏無添加人體有害的原料，從幼兒到孕婦所有年齡段都可以使用的親環境牙膏。

成分：主要成分是尤尼特仁（九蒸九曝的紅參），並且使用對牙齒有益的自然原料黃土、覆盆子、荷葉提取物、甲殼素、蜂膠、木糖醇、氨基己酸、尿囊素等自然成分。

下列經銷店均有售 尤尼特仁紅參牙膏

Burwood
華蘭堂中醫 9747 0000 / 0414 393 328
236 Burwood Road, Burwood 2134
明安堂中醫藥行
9744 5001 / 0412 301 763
2/181, Burwood Rd, Burwood 2134

Ashfield
福仁堂中藥店 9716 6964 / 0422 311 375
306 Liverpool Road, Ashfield 2131

Bankstown
陽光參茸中藥行 9708 5845
Shop 10, 282 Chapel Rd, Bankstown

Haymarket
中華參茸藥行 9212 4397
75 Ultimo Rd, Sydney NSW 2000
大信行 9211 9339
413-415 Sussex St, Haymarket 2000

Chatswood
大漢中醫 9419 7131
Shop 9B, The Concourse
409 Victoria Ave, Chatswood 2067
宇城中醫藥中心
02 9411 6666 / 02 9411 6823
14/369 Victoria Ave,
Chatswood NSW 2067

Campsie
濟世堂中醫 0421 659 518
301 Beamish St, Campsie 2194

Homebush West
保和堂中醫 9763 2198
Shop 19/16-20 Henley Rd,
Homebush West 2140

City
天潤保健 8002 1990
106/379-383 Pitt St, Sydney

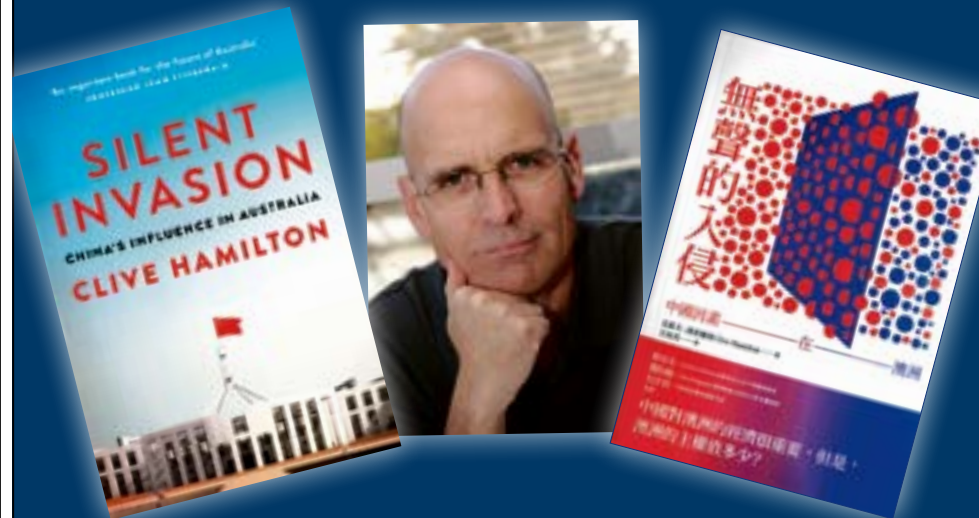
Auburn
永泰中藥行
02 8999 8794 / 0430 161 769
144 South Pde. Auburn NSW 2144

Cabramatta
曼谷醫藥中心
Shop A2, 53 Park Rd, Cabramatta

Eastwood
端州中藥行 0410 521 991
Shop 7, Progress Ave. Eastwood

Hurstville
好又多超市 02 9580 6848
160 Forest Rd. Hurstville

Parramatta
澳得利禮品店 0431 633 330
136 Church St., Parramatta

最新譯本
《無聲的入侵》

深度解析最真實的中澳關係，全面揭露潛伏在澳洲社會的紅色力量。被洗腦的愛國學生、扮演北京喉舌的媒體從業者、和中共有密切聯繫的億萬富翁……。中國已經做好所有部署，全方位滲透澳大利亞的公共生活。任何想要了解「中國紅色力量」的人，都應該從這本《無聲的入侵》讀起。

聯繫電話：(02) 9283 9224
106/379-383 Pitt St. Sydney, NSW 2000
週一至週五 9:30-5:30pm

書店零售價：
~~\$43~~
現價：\$30

2020 HSC 物理化學生物新大綱

悉尼的學生幸運很多，只要能努力進英才班，精英中學，順利完成HSC,大學繼續讀好選擇專業，就會比較平坦，省心。

祝願所有努力用功的學生都能達成自己的願望，諸事順利！

爭取進精英中學是悉尼重視教育家長的大事。像North Sydney Girl High School超過四分之一學生ATAR上98.00，接近60%比例學生上95.00，奇蹟般的成績，基本上，大學甚麼專業都有機會讀了，可能還有獎學金。這頂尖精英中學James Ruse, Baulkham Hills, North Sydney Girls, North Sydney Boys, Sydney Girls, Sydney Boys 930個位置還是一定要盡力爭取，每年還是至少保證三四百學生考到理想的大學專業。如果您孩子更小，要不要考英才班，不想上Summer Hill OC, Hurstville OC, Ashfield OC? 小孩在學校成績好嗎? 競賽ICAS可以拿到High Distinction嗎?

我一個學生，讀小學才來澳洲，2016年高中畢業，當年考OC，精英中學成績：2008年考OC:英文6/20，數學16/20，智能24/30，2010年考精英中學：英文33/45，數學36/40，智能52/60，寫作12/20，進James Ruse Agricultural High School，積極向上精神可嘉，2016 HSC 選讀英文Adv 2單元HSC mark 94，數學3單元98，數學4單元95，物理96化學95，ATAR 99.90，Oxford University, PPE (Politics, philosophy and economics)。成功都是有路可尋的，失敗同樣緣由學生，家長，家庭，絕不是一朝一夕，小孩貪圖玩遊



(圖: Unsplash)

戲，著迷Youtube,看到半夜兩三點，父母放任小孩所謂自由，也不關心孩子學習，沒有適當的教育投入等等。

想不想讀好書，還得靠學生自己，靠家長關心支持。精英中學家長最關心的物理化學生物新大綱怎麼變，將2019年12年級的內容列

表，2018年10月15日學校開始授課，2019年完成第一次新大綱HSC考試。2019物理難考，又出新書，嘉能書店都有供應。2020 HSC物理化學生物已是第二次考，數學Advanced, Extension 1, Extension 2，第一次考試。包括2019 HSC 試卷和解答，歡迎選用。

物理

Physics 2018 年 12 年級	2019 年 12 年級新大綱
Space	Module 5 Advanced Mechanics
Motors and Generators	Module 6 Electromagnetism
From Ideas to Implementation	Module 7 The Nature of Light
From Quanta to Quarks	Module 8 From the Universe To the Atom

化學

Chemistry 2018 年 12 年級	2019 年 12 年級新大綱
Production of Materials	Module 5 Equilibrium and Acid Reactions
The Acidic Environment	Module 6 Acid Base Reactions
Chemical Monitoring and Management	Module 7 Organic Chemistry
Industrial Chemistry	Module 8 Applying Chemical Ideas

生物

Biology 2018 年 12 年級	2019 年 12 年級新大綱
Maintaining a Balance	Module 5 Heredity
The Search for Better Health	Module 6 Genetic Change
Blueprint of Life	Module 7 Infectious Disease
Genetics: The Code Broken?	Module 8 Non-Infectious Disease and Disorders

若有任何疑問，諮詢，歡迎聯絡：

Paul 張老師

0425230152 (微信) 02 97852948(AH)

嘉能書店&嘉能補習中心 Paul 張老師

0425 230 152 (微信) 02 9785 2948 (AH)

Shop 1, 17-20 The Esplanade, Ashfield 2131 (原

停車場，火車站斜對面)

開車 Cr Brown St & Bland St, Brown Street

Car Park, 免費停車, Lift to G Level; 走路從

295-297 Liverpool Road, Ashfield華興包點和只味

你私房菜之間的巷道,或315-317 Chiangmai Spa

& Thai Massage and The Place 進來,大樓Crown

Citiview Shop 1。

10:00 am-5:30pm, 7天營業。

《幼學瓊林》筆談：

羊祜緩帶輕裘

文 | 劉如

明末清初刊行的《幼學瓊林》，內容上自天文神話，下至地理人文，旁及人倫制度、治國之道，包羅萬象，可以說是一本簡易的培養全才之百科全書。

【原文】

緩帶輕裘，羊叔子乃斯文主將；葛巾野服，陶淵明真陸地神仙。

【字詞義解釋】

(1) 緩帶：放寬衣帶。緩，寬鬆。帶，衣帶。(2) 輕裘：輕便的皮衣。輕，簡單方便。裘，皮衣。(3) 羊叔子：即羊祜，(音護，hu)字叔子。西晉人，為官清廉節儉。(4) 斯文：此指儒者或文人。(5) 葛巾：葛布做的頭巾。葛，植物名，莖皮纖維可紡織成布。(6) 野服：鄉居樸素的粗布衣服。野，民間。(7) 陶淵明：即陶潛。東晉人，不為五鬥米折腰，辭官歸隱。

【譯文參考】

羊祜不喜歡穿戎裝，即使在指揮大軍時依舊穿著輕便的皮衣，繫著寬鬆的衣帶，所以大家稱他為斯文主將；陶淵明辭官歸隱後，常戴葛布頭巾，穿農夫的粗布衣，恬然安適，有如陸上的神仙。

【讀書筆談】

這一課以西晉開國元勳的大將軍羊祜和東晉著名詩人陶淵明為典範，講述他們高潔守志，不會被功名利祿所束縛或動搖的節操。他們是古代讀書人完美形像的代表，氣質儒雅、才德兼備。

羊祜出身漢魏名門士族，祖輩歷代為官，母親蔡氏是漢代名儒蔡邕的女兒，家風以廉潔有德著稱於世。羊祜的德行更是比先人有過之而無不及，當時的太原人郭奕讚歎他是「當代的顏回」，可見他的仁德天下聞名。連當時的敵國東吳名

將陸抗都敬佩他，兩人各為其主，都是荊州主將，一次陸抗病了，居然向羊祜求藥，不顧屬下怕對方下毒的勸誡，深信羊祜君子的為人，依然喝下羊祜送來的湯藥。面對羊祜因寬厚仁義感化眾多將士投降對方，陸抗不僅不妒恨，反而感服敬佩，內省自己更加注重信義。

羊祜待人仁德，做事只問是否符合仁義之道，不計自身得失。比如正始十年，司馬懿發動政變，大舉剪除曹爽集團，與曹爽有關的很多人遭到株連，而羊祜的岳父夏侯霸就是其中一人。他岳父為逃避殺戮，投降了蜀漢。岳父的親屬怕受牽連，大都與其家斷絕了關係，只有羊祜毫不懼怕，安慰其家屬，體恤其親人，親近恩禮，反勝過以前。由於他彬彬有禮，謙恭忍讓，不居功自傲，待人公正，內心坦蕩，不計較名利得失，也從不為子孫置辦產業，所以不管是國君還是敵將，都十分敬重和信任他。

羊祜十二歲喪父，孝行哀思超過常禮，奉事叔父羊耽也十分恭謹。當母親和長兄相繼去世，羊祜拒絕應召為官，服喪守禮十多年，以道素自居，篤重樸實，是真正的儒者。可見他深得儒學教養的根本，以仁孝為本，才善用了一身的才華，獲得後世敬仰，功名不求自得。

學識淵博，舉止儒雅，能言善辯，還文武兼備，幾乎完美地集中到羊祜的身上，所以世人多仰慕他的儒雅風度。他最值得人學習的是仁孝、廉潔公正和踐行道義的精神。

Zumbo Education Services 嘉能補習中心 (Paul Workshop)

熟悉中港台紐澳教育，十多年補習經驗，學生2017年最好成績數學2單元，3單元HSC Mark 100;專補Yr3-12數學及智能科學，備考OC精英中學HSC。

嘉能書店
中小學教科書，課後練習，字典作文選。OC精英HSC模擬題真考題，競賽試卷。

微信/手機：0425230152 / 02 97852948 (AH)

Shop 1, 17-20 The Esplanade, Ashfield, NSW 2131

(開車 Cr Brown St & Bland St, Brown Street Car Park, 免費停車, Lift to G level)

走路從295-297 Liverpool Road, Ashfield 華興包點店和越南牛肉粉店之間的巷道進來，通利超市對面。

7天營業：10:00am - 5:30pm



BASIC SKILLS 朱太教育書店

朱太 94年模範母親 EDUCATION SERVICES教育服務

- ★ 幼兒至英才班「Fitzroy Program系列」(澳洲英語拼讀法) (全套包括104本書+9盒CD)
- ★ 幼兒至英才班高智能數學強化練習套裝
- ★ O.C.英才班, 精英, 私校獎學金試閱讀理解技巧訓練系列 (SRA Reading) (1年級至8年級, 每年級針對九個技巧, 每年級每套九本+一本教師手冊)
- ★ O.C.英才班, 精英, 私校獎學金試英文寫作技巧訓練系列 (SRA Writing) (1年級至8年級, 每年級針對九個技巧, 每年級每套九本+一本教師手冊)
- ★ 閱讀分析測試系列 (O.C.英才班, 精英, 私校獎學金, 中學) Outer Edge, Wild Side, Critical Reading, Above & Beyond.
- ★ O.C.英才班/精英中學/私校獎學金試/澳洲奧林匹克數學試模擬試題
- ★ 7至12年級中學生課練習 (英、數、科學等)
- ★ 最新課程11至12年級HSC考試 (2019年教綱改革) 試題及學習指引
- ★ UCAT醫科入學試模擬試題及答案
- ★ 特價Basic Skills及Excel各學科家課練習全套
- ★ 智能常識GA考試必備小學至中學世界百科全書
- ★ ICAS英語、數學、科學等考題指定售賣書店
- ★ 合約代理澳洲數學AMC公開測試小學三至中學十二年級過往考題



Basic Skills 家課練習 達30%優惠

Suite 343, 3/F, Sussex Centre, 電話：(02)9281 8628(辦公時間)

401 Sussex St., Sydney 2000 傳 真：(02)9211 0906

雪梨唐人街401號建德大廈 手提電話：0412 117970 / 0413 980970

(牌樓) 3字樓343室 網站：www.basicsskills.com.au

星期一至五 10.30am - 5.30pm

星期日 1.00pm - 4.30pm

敬請電話預約

增設Chatswood銷售處 星期六下午2-4pm



▲中美混合聯隊隊徽

中美空軍混和大隊俗稱飛虎隊，在抗日期間立下赫赫飛行戰功，吳其軫是其中的佼佼者。

文 | 天地一牛

吳其軫（音：搖）（1918～2010）於1943年加入中華民國空軍第五大隊，曾擊落過五架日本戰機，四次飛過被認為是死亡航線的，最險要的「駝峰」航線，獲得過十七枚獎章。不料，1949年返回中國後，被送勞教二十年。解除勞教後以蹬三輪車維生。

「爺爺是一個很平和的人。」吳其軫的長孫吳邊回憶說：「退休以後，我們一家住在文三新村，爺爺每天要做的事情就是義務打掃樓道，堅持了幾十年，一直到八十七歲他得了腦血管硬化，再也不能走動為止。」

華僑公會會長 將兒子送上戰場

吳其軫的父親吳巒仕是閩清縣華僑公會會長。當對日抗戰爆發，很多華僑除了大批的捐錢，也將子女送回國，身先士卒的投入戰役中。就這樣，吳巒仕先後將兩個兒子送上抗日戰場。

吳其軫自空軍官校畢業後，1943年，因飛行技術了得及英文流利而加入飛虎隊。他的飛機三次被日軍擊落。

第一次被擊落後，他也受了重傷，已不能再飛行，但他報國心切，在克服各種困難後，最後重返抗日藍天。

第二次，吳其軫駕駛的美式P-40飛機被日軍防空炮火擊中，飛機機身、機翼都中了二十餘彈，吳其軫硬是穿過層層防空炮火網，搖搖晃晃地將飛機開回芷江機場。當他走下飛機時，美國飛行員都伸出右手拇指誇讚他：「我們美國飛機過硬，你們中國的飛行員更過硬。這飛機被打成了馬蜂窩，還能搖搖晃晃地飛回來。了不起！」

1945年4月12日，在對武昌火車站日軍地面部隊進行行政擊行動中，吳其軫的戰機引擎被擊中迫降在離

抗日飛虎隊員 吳其軫的悲歌



▲飛虎隊成員合影，第一排右二為吳其軫。

芷江一百二十多公里的辰溪縣境內一條小溪的沙灘上，著陸後幸好遇到村民，雖然他們很窮，還把過年剩的那一點臘肉拿給他吃；他當時住在當地人肖隆漢家裡，肖隆漢天天設宴款待他，甚至請回在湖南大學讀書的兒子來陪這位抗日英雄。

為感謝當年的照顧，2005年，吳其軫曾去辰溪尋找當年救護他的肖隆漢。沒有想到，肖隆漢和兒子在四九年中共建政時被槍決了！

四飛駝峰戰友已分「遺物」

1942年，侵緬日軍先後攻占了中緬邊境，切斷了國際接華物資流通的最後一條陸上通道。為了保障中國抗戰所急需的大批戰略物資的供應，美方決定開闢從印度汀江到昆明南北的兩條航線，1943年又開闢了從汀江到四川宜賓的航線和幾條輔助航線，就是著名的駝峰航線。

為了避開日軍在緬北密支那、八莫的機場，駝峰航線必須飛越地形複雜、氣象多變、高海拔的喜馬拉雅山和橫斷山脈。因沿線山峰之間有如駱駝之峰，故稱「駝峰」航線。該航線向中國戰場運送了八十萬噸戰略物資、人員33,477人。是世界戰爭空運史上持續時間最長、條件最艱苦、付出代價最大的一次悲壯的

空運。

美國「駝峰」空運總指揮威廉H藤納說：「二戰期間，在兩個友好國家間飛行，它的損失率竟然超過了歐洲戰場上的對德轟炸，這就是駝峰航線！」

吳其軫四次飛越駝峰死亡航線，到印度接受美國提供的飛機。他說：「每一次飛行，我都做好了犧牲的準備。」

當時戰友們都認為吳其軫已無法回來，加之當時生活物資匱乏，就分了他宿舍裡所有的東西。

回憶當時的情況，吳其軫曾說：「多少次，我的戰友們沒有回來，我們大家懷著萬分悲傷的心情分了他宿舍遺留的東西。」

奉父命回大陸 從此無緣飛行

1948年，吳其軫在三千多名空勤人員中以第一名的身份進入美國西點軍校航空分校留學，進修結束後到了台灣。1949年，他在台灣已經是中校軍銜。

但後來，他接到了父親吳巒仕從香港轉來的密信，要求他經香港回大陸。吳其軫遵照父親指示回到大陸，後進入了北京空軍南苑機場工作。雖在機場工作，但吳其軫卻被禁止靠近飛機！吳其軫的兒子吳緣對《中國新聞周刊》說：「他

感到強烈的不被信任，提出退出軍隊。」他後來被調到杭州之江大學圖書館當副館長。」

吳緣拿出父親1952年的日記本，扉頁上有父親用鉛筆畫的三架飛機。吳其軫在日記本中畫了美國飛虎隊第五大隊的標誌，並寫上三個小字：「俱往矣！」

被關二十年 出獄做車夫

儘管如此，吳其軫的惡運還沒有真正的開始，在鎮反運動中，時年七十七歲的吳巒仕被槍斃，理由是：殺過紅軍。另一原因是其四子及六子曾是國民黨軍官。1954年，鎮反運動後，又因為政治審查不能通過，吳其軫被學校開除，關進了監獄，一關就是二十年。入獄的當天，組織上同意他和女同事裘秋瑾



▲飛虎隊的P-40機頭上的虎鯊圖案成為其名稱的由來。

結婚。

兒子吳緣認為：「實際是讓他成家，怕他逃跑。」

二十年後的1974年，吳其軫被釋放後找不到工作，就在杭州清波針織手套廠蹬三輪車。這一蹬就是六年，一年三百六十五天沒有休息日，一車裝卸六百斤，一天掙一元二角人民幣。

那期間，吳其軫從來不告訴家人自己曾經參加過飛虎隊。裘秋瑾表示：「他是怕連累我們。」直到抗戰勝利六十週年的時候，國內媒體開始尋找飛虎隊員，吳緣才知道，父親是當年的飛虎隊隊員，參加過對日作戰。

在吳其軫的一生中，飛虎隊的記憶顯然一刻也沒有離開過他的腦海，他酷愛飛行，沒事情的時候就給兒孫折紙飛機玩。吳其軫折的紙飛機很特別，「是用一大張掛曆紙折的，不能飛，但是立體感特別強，非常逼真，就好像飛機模型一樣。」孫子吳邊說。

兄弟姐妹

一人犧牲八人遭迫害

吳其軫有兄弟姐妹共九人，除了老四吳其璋於入緬作戰時犧牲外。其餘八人全在三反及文革時遭受迫害，並未因吳巒仕一家英勇的愛國救國的表現而倖免。

父親吳巒仕被槍斃，吳家大姐吳貞宜在文革中自殺。長子吳其玉，普林斯頓大學博士，燕京大學教授，抗戰勝利後先後擔任南京國民政府外交部參事，曾擔任司徒雷登的私人秘書，於1957年被打成右派；次子吳其瑞，日本早稻田大學碩士，曾任南平市副市長，在文化大革命時上吊自盡；五子吳其璦，福建協和大學畢業；吳家三姐吳端宜夫婦二人於1957年都被打成右派，被下放到福建崇安農村監督勞動改造、四姐吳肅宜也被打成右派。而吳家五哥吳其璠，原福州一中當老師。文革中和校長一起被關押，身上兩處骨頭被打斷！之後不能正常走路。

孝順的吳其軫，抗戰時聽從父親的教導從軍報國，後來冒險回到大陸，想在父親跟前盡孝卻落得如此下場，若時間能重來，父親是否還會叫他回大陸呢？

美國空軍

老局長，我們沒忘記您

作者：王亞法

首先要感謝發明微信和現代傳媒的科學家，如果沒有他們的發明，或許無數的明星，只是舞台上的瞬間過客，抑或街頭藝人；如果沒有他們的發明，或許北京的聲音不可能瞬間傳達到每個人的心田；如果沒有他們的發明，或許我就不可能在微信上看到上海文史館副館長沈德飛兄的大作——《懷念王國忠先生：文史筆叢留輝煌》。

王國忠先生是沈德飛兄的老領導，也是我的老領導，是引導沈德飛兄走上編輯出版之路的引路人，也是引導我走上編輯出版引路人。

文革初期我是一個初出茅廬的文學青年，那時我結識了老幹部楊石平先生。

楊石平是無錫太湖游擊隊的政委，解放後分配在上海鐵路局當處長，後來因受「黃逸峰事件」的牽連，被發配往上海手工業局技校當校長。文革期間遭批鬥，賦閒在家研讀《紅樓夢》，有空常來我家聊天，因他名字中有個「石」字，所以懷才不己，常嗟歎「頑石無才去不天，枉入紅塵若許年」。那時我在工廠當學徒，年少志大，充滿失學的苦悶，也夜半閉門，研讀紅樓，於是兩人成了忘年交，我和他的友誼一直保持到出國。

楊石平和王國忠是老鄉，年輕時同在無錫團市委工作，我認識王國忠是由楊石平介紹的，但因他倆是老幹部，我是一名卑微的文學青年晚輩，對他倆很是恭敬，稱呼他們，一個叫「老楊伯伯」，一個叫「老王叔叔」，直到王國忠先生成為我的局長後，我私底下還這樣稱呼他。

我在老楊伯伯家見過王國忠先生幾次，我們三個人都是無錫人，在一起都用無錫話交談。我讀過他的科幻小說《黑龍號失蹤》，我以後寫科幻小說，也是受到他的影響，但由於我和他社會地位的懸殊，一段時間幾乎沒有來往。

一九七六年一月，我從工廠調往少兒出版社，被分配在張伯文總編的麾下，幫助戴山籌辦《少年科學》，《少年科學》和《十萬個為甚麼》同屬自然科學編輯室領導，而王國忠先生調往出版局當局長前，就是自然科學編輯室的老主任兼副社長。

王國忠先生雖然當了局長，但對自然科學編輯室的工作還是十分關心，他每次來少兒社，在樓上社長室談完工作後，必來我們科室看望大家，因為我是分工編輯科幻小說的，有時他會問最近科幻小說的來稿和作者情況。那時當局長的沒有汽車，他理亮的永久牌自行車，常常習慣停在我辦公室的窗外。

王國忠先生雖然是高我好幾級的領導，但暗下還是關心和

培養我的，那時全國科普創作協會要出一套全國性的叢書，他特意關照自然科學編輯室的主任曹燕芳女士，要我挑重擔，讓我單獨完成。

一九八七年我的長篇小說《張大千演義》出版，我去局裡給他送樣書，他很高興。他接過書，翻閱版權頁，當看到是外地出版社和印數的時候，責怪我，這麼好的題材，為甚麼不告訴我在上海出版，像這樣的題材，可以增加很多印數，那天他很高興，他鼓勵我在搞好編輯工作外，業餘時間多搞些創作，還聊了許多民國時上海畫壇和張大千的故事……

不久我去了澳大利亞。

一九九四年，我第一次回國，去華山路對面的公寓探望他。我依然叫他「老王叔叔」。那時我們之間已經沒有局長和下屬的關係了，所以像老朋友一樣，大家談得很輕鬆隨意，他告訴我《上海文史》改刊為《世紀》雙月刊了，希望我寫些文章，還



(圖：Adobe Stock)

送了我幾本樣刊。那天我們談反右的風波，文革的騷亂，我跟他談起一九八九年六月北京的情況和國外的反應時，他說他兒子在法國，不久前他剛從法國回來，都知道。我們還談到天平天國運動對無錫家鄉的破壞，他對被民間稱作「長毛造反」太平天國農民運動，稱做革命運動而表示不解……我告訴他在調往文史館前下面的一些傳聞，他說他都知道。隔日，他還請我到思南路的藍村吃了午飯。他知道我在研究張大千和「大風堂」，特地幫我聯繫張大千的女弟子厲國香和他的夫君王治平先生，介紹我去採訪，同時還介紹裱畫大師嚴桂榮和當過法租界特級督察長的薛耕莘先生，以後我和這些老人都建立了良好的關係，尤其是薛耕莘先生，幾次採訪後，他把撰寫的「上海冒險家樂園」一書的底稿和有關資料，都給了我，可惜這些前輩逐年凋零了。

二零一二年我回國，再一次去探望王國忠先生，他已經搬進了瑞金南路的新家。他告訴我一九九七年就離休了，現在無官一身輕，在家跟太太一起寫字作畫，日子過的

很閒適。我問他「老楊伯伯」近況如何？」

他感傷地說：「楊石平同志已經過世了。」

我說：「老楊伯伯好像比你年輕呀？」

他說：「老楊想不開，退休後，感覺門前冷落車馬稀，不習慣，心態不好，影響健康。」

那天我們談起了上海書畫界的情況，在談到大風堂門人逐年凋零時，他後悔在位時沒有多為他們留一些資料。他拿出多年的收藏給我看，記得有趙謙之的書法和虛谷的冊頁，還有有一張董邦達的山水長卷，城牆山水，畫得非常恭細……

歲月無情，時光荏苒，在沈德飛兄的大文中知道，王國忠先生已經逝世十週年了，他逝世時，我不在國內，沒有為他送行，只能在這紀念他逝世十週年之際，抱歉地喊一聲：「王叔叔，我的問候遲到了，我和德飛兄一樣，我們後輩人沒有忘記您！」

二零二零年六月八日於悉尼食薇齋窗下



(圖：Shutterstock)



(圖：公共領域)



時尚·養生



百健士 AUSTRALIA 小球藻

小球藻的健康益處非常廣泛，主要包括：

- ☑ 提高免疫力
- ☑ 抗氧化
- ☑ 促進大腦健康
- ☑ 富含天然鎂
- ☑ 富含Omega
- ☑ 3和6 DHA EPA
- ☑ 降低血糖和膽固醇

\$40/200克

天潤 諮詢電話：0405 366 999 網站：www.tianrun.com.au
 保健 悉尼地址：106/379-383 Pitt St Sydney NSW





早起身體健康，一天心情都愉快！

早起的好處

文：黃詩鐸

大多數的人會利用晚上，或者睡前的一點時間，來看點書或是學習一些新的技能。然而，也許效率並不見得有所提高。那麼為何不試著利用清晨早起時光來學習？

有報導指出，世界上許多成功人士也都是在清晨4點半就起床，提早準備規劃一天行程、整理事務、運動、練功或是靜坐等。例如：蘋果公司執行長提姆·庫克和維京集團創辦人理察·布蘭森，他們都是4點半就起床的晨型人。

早起是一個非常好的良好習慣，而且研究報告顯示，清晨一個小時的效能等於平時的兩個小時。對於想要學習新語言或是新技能的人，可以好好利用早起的時段。每天提早一小時，這樣一年就可以比

別人多出365個小時。另外在研究上也發現到，年輕人或是老人家有早起習慣的，在情緒上會比較穩定，也比較積極些。除此之外，早起還有哪些好處呢？本文一一與您分享。

1 不容易變胖

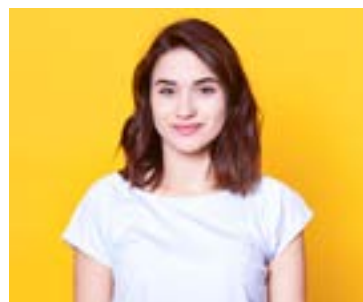
肥胖已經成為現代的文明病了。讓我們回顧以前跟現在的生活方式，差別最大就是現代的人經常晚睡，從而造成無法早起。以前的人日出而作、日落而息，因為生理時鐘都跟著大自然一起作息，所以

在生理上內分泌可以正常分泌。而現代太多的文明病其實都來自於熬夜，間接地影響到自律神經、內分泌系統。如果我們能早起，並把握早起時間，到戶外走走呼吸新鮮的空氣、芬多精、曬太陽，能讓體內在15小時後自動分泌褪黑激素，幫助睡眠。養成不熬夜早起的習慣，能幫助您不容易變胖。



2 提升精神狀態

古人說：「一日之計在於晨。」只要能培養出早起習慣的人，在健康與精神方面都是正向積極的。早起的人有充裕的時間可以靜靜地細嚼慢嚥享受早餐，同時早起也能接收到晨光的能量，讓人身心愉快，進而發展出健全的人格特質。而且，長壽跟早起也有密不可分的關係。



3 皮膚變更好

早睡早起的關鍵在於早起，只要我們養成早起習慣後，晚上會因為睡覺時間到了而不會去滑手機。研究報告顯示在晚上10點到半夜2點進入熟睡狀態，可以讓人的皮膚變好。所以只要看看常熬夜的人的肌膚，您就會知道早起也可以幫您抗老化。

5 不容易生氣

有研究指出，每天只睡4.5個小時的人，容易感到疲倦，也容易有乏力感，而且更容易暴躁和發怒。但只要充足睡眠，並養成早起習慣，可以讓我們與人們之間的關係更加和諧，進而改善人際關係。



4 提升專注力與產能

當您養成早起習慣後，您會喜歡上天色漸亮的過程，那種充滿寧靜祥和的氛圍。同時感受到自己有許多能量可以應用於寫作或是創作等方面。在這段不被干擾的時間裡，您可以有非常多的產能，會快速進入忘我的境界，同時還會發現自己原來可以完成這麼多事情。

6 提早準備與規劃

通常一些習慣晚睡的人，比較容易產生拖延的習慣。要改善這種拖延習慣，可以運用早起的習慣去改變它。當人們在早睡早起充滿活力的狀態下，與極寧靜的空間中，透過專注的思考，可以更有效地將行程表安排好。

完美脊骨神經科診所 Perfect Spine Chiropractic Clinic

陳宏璋 醫生 Dr.Hung Wei CHEN
脊骨神經科醫生 (碩士) (國、粵、英)

人體機能是由脊椎延伸出的神經系統控制，一旦遭受外力（撞擊）或長期姿勢不當，就會造成脊椎錯位漸而壓迫神經傳導，導致疼痛，手腳麻痺，降低人體原有的自癒功能與神經系統，引起各種痛症。脊椎神經科醫生是由正統西醫教學與嚴格訓練培育，透過科學技術來正確的診斷，從病源著手，強調不打針不吃藥或動手術，以溫和專業的手法治療，讓神經不再受壓迫而疼痛和麻痺的感覺因此減輕消失。

療專長：
手腳麻痺，兒童脊椎側彎，駝背，頭痛暈眩，耳水不平衡，頸部疼痛，腰背酸痛，坐骨神經痛，間椎盤凸出，骨刺，關節痛（肩膀、手肘、膝蓋及足裸），電腦手，運動傷害，車禍和職場創傷。
本診所接受各家私人醫療保險，Medicare每年五次治療，Workcover工傷與車禍賠償治療

Eastwood伊士活：
Suite 21/1 Lakeside Rd NSW 2122
(郵局對面，一田超市樓上)

Hurstville好士圖：
Suite 2(Level 2)227, Forest Rd
NSW 2220 (火車站出口)

預約電話：(02)9804 0933 / 0433 379 987

假牙專科診所 Reliable Denture Clinic

李亞麗 澳洲註冊假牙修復師

二十年海內外臨床和製作經驗 / 悉尼牙科醫院高級文憑 / 最佳學生榮譽獲得者

業務範圍

1. 精鑲各類活動假牙，包括金屬支架式假牙，樹脂基托假牙，彈性隱形假牙。
2. 修補斷裂假牙，增加假牙和卡環數目。擁有激光焊接專用於金屬支架假牙添加。維修當日可取。
3. 專業定做各種運動護齒套。包括圖案，顏色定制
4. 所有假牙均有保質期，免費專業清理和消毒。

我們的優勢 同時擁有診所和技工室，所有病例從開始到結束均有修復師李亞麗精心完成。保證質量，價格最優，交通便利。



微信二維碼

電話：02-97164887 手機：0449668565 營業時間，週一至週五 9:30-5:00 週末可預約
地址：鳳凰中心11號，2A Brown Street, Ashfield NSW 2131 (Ashfield 火車站斜對面)

脊椎，決定你的健康



近視眼 (一)

各位讀者好！從今期開始我會為大家講解各種屈光不正的問題，首先我會介紹近視眼，希望大家能細心閱讀。

近視眼(myopia)也稱短視眼，因為這種眼只能看近不能看遠。在不用調節的情況下，遠處來的平行光線經瞳孔進入眼內，聚焦在視網膜之前，而在視網膜上不能形成清晰的影像，這種屈光不正就稱為近視。近視眼要看清前方物體，需將物體移近或戴近視眼鏡。

根據一項最新醫學統計，大約八至九成的新加坡、中國及日本青少年都患有近視眼，另外南韓青少年的近視發生率更高達96%。

如果現今的趨勢持續發展，在未來三十年裡，全世界大約會有一半（約五十億）的人口會有近視眼，而其中兩成更可能會有嚴重的視力問題。科學家暫時仍然未能完全掌握到近視眼的真正成因，有研究報告指出人類對於日常電子產品

的依賴可能是引至近視發生率飆升的原因，可惜事實並非如此簡單。

近視眼的可能成因

造成近視的原因，後天環境因素和遺傳都有關連，例如有高度近視的父母，孩子近視的機會也比較大；而近距離的工作，像讀書、看電視、打電動遊戲及狹小的居住環境，也是構成近視的因素。

(1) 用眼距離過近

有資料顯示，青少年近視眼以長期用眼距離過近引起者居多。青少年眼睛的調節力本應很強，當書本與眼睛的距離達7-10厘米時仍能看清物體，但如果經常以此距離看書或寫字，就會使眼睛的調節異常緊張，從而可形成屈折性（調節性）近視，所謂的假性近視。如果長期調節過度，使睫狀肌不能靈活伸縮，由於調節過度而引起輻輳

作用加強，使眼外肌對眼球施加壓力，眼內壓增高，眼內組織充血，加上青少年眼球組織嬌嫩，眼球壁受壓漸漸延伸，眼球前後軸變長，超過了正常值就形成了軸性近視眼，所謂真性近視。正常閱讀距離應該是30-35厘米。

(2) 用眼時間過長

有些青少年連續三至四小時看書、寫字、做作業及看電視電腦或手機不作休息，甚至到深夜才睡覺，這樣不僅影響身體健康，還會令眼睛負擔過重，眼內外肌肉長時間處於緊張狀態而得不到休息，久而久之，當看遠處時，眼睛的肌肉不能放鬆而呈痙攣狀態，這樣看遠處就感到模糊而形成近視。醫生一般會建議連續看書、寫字及看電視電腦或手機每三十至四十分鐘就應休息片刻或向遠處眺望一會。最近有視覺專家提出20-20-20規則，即是每次使用眼睛看近的事物(書，



圖：Unsplash

電腦，手機)20分鐘，便應改變焦點，看看20尺外的景物約20秒鐘，好讓眼睛得到適當的休息。

下期我會繼續講解近視眼，請各位讀者留意。現在新冠肺炎的疫情雖然減弱，我的Burwood診所仍然繼續採用許多防疫措施。如有需要，請致電到Burwood診所預約，預約可用中文或英語。

(未完待續)

供稿：楊子榮眼科專科醫生

預約可用中文或英語

地址：Suite 28, Leve 14, 12 Railway Parade, Burwood 2134

電話：9744 0567或 9744 0565

您也可以將您想了解眼睛疾病和保健知識發電郵給我

Email: dryeuneye@gmail.com

360 Dental Care 植牙

Eastwood 360牙科診所

缺牙讓胃腸受累

缺牙導致面容蒼老

缺牙還會影響發音不清

8折優惠

聖誕新年

有效期到2020年2月29日

種植牙是解決缺牙的最優選擇！

- 不損傷健康的鄰牙
- 舒適美觀
- 穩固牢靠
- 恢復自然牙的咬合功能
- 使用壽命長
- 患牙病風險幾乎為零

缺了牙就做種植牙，普遍性就像是補牙，別再猶豫了。快來360 Dental Care 牙科診所了解目前安全性，功能性和性價比極高的種植牙技術。永遠和缺牙說再見！

我們擁有即耐心又專業的醫生 會讓您覺得看牙是一件輕鬆的事情

請與我們聯繫，電話 9051 2828 我們會說普通、廣東話、英文
 六天營業：9:00am—6:00pm (週二休息)
 地址：16 / 18 Rowe Street Eastwood NSW 2122 Australia

楊子榮眼科專科醫生

Dr Season Yeung

- 澳洲西澳大學內外全科醫學士
- 香港註冊內外全科醫學士
- 英國註冊內外全科醫學士
- 澳洲西澳大學醫學碩士
- 澳洲及紐西蘭皇家眼科醫學院院士
- 加拿大渥太華大學眼角膜和激光矯視臨床研究院士

隸屬學會會員：

- 美國眼科醫學委員會
- 美國白內障和矯視手術醫學委員會
- 美國眼角膜醫學委員會
- 亞洲眼角膜醫學委員會
- 澳華醫學會

專長領域

白內障, 青光眼, 所有眼角膜, 鞏膜, 結膜及眼瞼疾病, 乾眼症, 深度近視, 圓錐角膜, 翼狀肉, 眼睛過敏, 糖尿眼疾, 黃斑點疾病, 通尿管, 飛蚊症, 學童視力保健, 駕駛執照續期檢查, 詳細眼睛檢查

提供以下手術治療

白內障手術 眼角膜手術及移植 青光
眼鐳射治療 切除翼狀肉 黃斑病變注
射治療 眼部和眼皮矯形 激光矯視
視網膜裂縫及糖尿眼疾鐳射治療

Burwood Inner West Eye Surgeons Suite 28,
應診地址：Level 4, 12 Railway Parade, Burwood 2134
電話預約：97440567 或 97440565
網址：www.innerwesteyesurgeons.com.au

九年臨床經驗及專科深造
精通廣東話, 普通話, 英語
提供長者及小童優惠診金

**須攜帶
家庭醫生
或驗光師
轉介信**

Judy中醫推拿按摩

特效 | 頭部、頸部、
肩部、背部 疑難雜癥

30分鐘全身按摩 \$35

\$65 60分鐘全身按摩

高薪聘請按摩師

可辦理以下保險回扣

營業時間：
週一、週二、週三、週五、週六 9:30-20:30
週四：9:30-22:00 週日：10:00-19:00

3/42 A Hercules St, Ashfield NSW 2131
 聯繫電話：02 8957 3608 / 0411 866 818

明醫堂診所專欄

吃了中藥後肚子痛、腹瀉， 這種情況正常嗎？是不是病情加重了？

中藥在癌症治療過程中的作用，大家都有目共睹，但有些患者會反映，在服用中藥後會出現肚子痛或拉肚子等症狀，導致部分患者非常驚慌，擔心自己是不是病情加重了。那麼，事實是甚麼樣的，這種情況正常嗎？

一. 為甚麼會出現腹瀉的情況？

對於腫瘤患者來說，服用中藥後出現腹瀉等症狀，有以下幾個原因：

1. 藥物寒涼導致腹瀉。如果處方藥物性質比較寒涼，會導致一些脾胃不太好的患者腹

瀉，如果一天有1-2次稀便，可暫不用理會。有些患者為了服用方便會將藥液濃縮的比較稠，可能會導致胃腸道不舒服。當清熱中藥與某些抗生素合用時，也容易出現腹瀉。

- 含有潤腸藥物。一些有潤腸作用的藥物，如地黃、白芍、桃仁、首烏也可能會引起腹瀉。
- 飲食不當所致。服用中藥時也有一定的飲食禁忌，如果相違背，就有可能導致腹瀉的出現，如在服寒性中藥的同時喝綠豆百合湯，又或者吃蝦蟹等寒涼食物，吃太多肥甘厚膩食物等，都會導致腹瀉的出現。
- 使用「攻下」之法。為了消水腫、清熱瀉火、通便等，需要使用瀉下中藥。但如果是這種情況，醫生會提前告知患者，服藥後拉肚子也是正常的。

二. 出現了腹瀉狀況， 怎麼處理？

中藥不僅有調理作用，更有治療作用。出現腹瀉時先停用懷疑導致腹瀉的藥，其他藥物或飲食保持正常，停藥後觀察2-3天，看腹痛、腹瀉是否有改善。

症狀改善後可再次服藥，若再次出現腹瀉、腹痛，說明這個藥很大程度是導致自己腹瀉的源頭。如果再次服藥後腹痛大便正常，就說明與現在服用的藥物無關。不管是這兩種情況的哪一種，都需要及時聯繫醫生，說明自己的病情變化，描述自己腹痛出現的症狀、頻率等，等待主治醫師處理，給予後續治療建議。

三. 如何定義腹瀉？

有些患者不知道自己是不是屬於腹瀉，醫學上有明確的定義：大便性狀改變伴（或）大便次數增多（每日超過三次）。如果偶爾出現一次腹瀉，或服藥前期短暫出現，

可以暫時忽略，不做處理，如果頻繁出現，一定要及時反饋給醫生。

四. 如何正確描述不適狀況？

每位患者都要學會如何清晰、準確的表述自己的不適，以幫助醫生更快的確定病情。如詳細說明具體腹痛部位以及疼痛性質，是自發性疼痛還是持續性疼痛，疼痛是否劇烈（是鈍痛還是銳痛）。

腹部以肚臍為基準分為幾個區域：肚臍以上為上腹部，以下為下腹部，大概分為四個區域，分別為：右上腹、左上腹、左下腹、右下腹。詳細、準確描述疼痛部位有利於醫生判斷病情，如轉移性右下腹痛，是闌尾炎的典型症狀。

對於腫瘤患者來說，服用中

藥出現腹瀉等情況時，不要過於驚慌，要冷靜並及時向醫生反饋狀況，判斷是否需要調整藥方或調整劑量。另外，「神藥」之說，不可相信，大家要保持一顆理智冷靜的心，仔細甄別信息的真假，防止耽誤最佳治療時期。

圖：Adobe Stock





八十多年祖傳教授
道家氣功太極八卦功夫
百分之百合理防身自衛術
以柔化剛 四兩撥千斤
以其人之力還治其人之身

道家醫術主理
脊椎和癌症
何威廉師傅

太極療法助你脫胎換骨 全面改善健康

太極世家何威廉師傅移居昆省繼續為民眾服務。現安排了壹項助你全面提升健康而設計的太極療法；內容包括中藥食療食補，氣功養生，運動強身三方面結合的太極療法。患者投入短期的入室弟子練功形式，壹對壹的輔導，確保在短期內獲得改善健康效果。

該療法包括何師傅施用功夫推拿替你矯正脊椎，教你自我矯正脊椎的太極八卦功夫。

秉承中國武林入室弟子修煉古法，為有意學習上乘武功的功夫迷提供機會，精修太極八卦形意組合的實戰招法，教你善用百分之百合理合法的道家功夫防身自衛術絕招。

有關詳情聯絡手機：0417275325
Email: ho.william.h@gmail.com

明醫堂中醫藥診療中心

做明醫 開良方

為確保疫情期間就醫用藥正常平穩，
明醫堂開啟遠程診療服務，在線問診開方。

智慧化中藥房設備與「全成分」中藥配方顆粒
將湯劑的所有成分全部轉移到顆粒配方中，方便有效。
讓澳洲患者享受到個體化健康服務。

<p>國際著名 中醫腫瘤專家李忠領隊</p> <p>——開設專業腫瘤專科門診</p> <p>明醫堂聘請專業資深中醫專家坐診，由著名中醫腫瘤專家、北京衛視養生堂特邀主講專家、北京中醫藥大學教授李忠博士親臨帶隊，採用中醫藥抗腫瘤療法，治療淋巴瘤、腦瘤、白血病、肺、肝、胃、腸、乳腺等多種惡性腫瘤，減輕放化療毒副作用，預防和控制腫瘤的復發和轉移，顯著提高腫瘤患者的生存質量。團隊研製並用於臨床的「固攝扶正」抗癌系列湯方臨床效果顯著。</p>	<p>幾十年資深 中醫專家坐診</p> <p>——顯示中醫藥特色治療優勢 ——臨床效果是我們的承諾</p> <p>明醫堂為了弘揚中醫文化，顯示中醫優勢，保證患者的治療效果，經過嚴格精選的資深優秀中醫專家聚集於此，在採用針藥結合治療冠心病、肝病、腎病、鼻炎、哮喘，慢性氣管炎、病毒性心肌炎，月經不調，不孕症、更年期綜合征，失眠、抑鬱症、頸椎病、偏頭痛、眩暈、面癱、中風、美容減肥、面部痤瘡、祛斑除皺等，療效顯著。同時在採用中藥與針灸治療各類惡性腫瘤方面獨具特色。</p>
--	---

明醫堂用專家實力，特色療法為澳洲患者帶來生命新希望！

Medibank, BUPA, HCF等所有保險公司可扣回診金

地址：Shop58, 427-441 Victoria Ave,
Chatswood, NSW 2067 (Lemon Grove三樓)
預約電話：02 9904 7915 手機：0452 166 965
開診時間：週一至週六9:30am-6:00pm
網址：www.mingyitang.com.au / www.tcmoncology.com.au
Email: info@mingyitang.com.au / info@tcmoncology.com.au

中醫內科專科
JimmyZhu醫生專欄

抑鬱症與焦慮症的斬三針針灸療法

抑鬱症是一類心理障礙性疾病的總稱，統稱為「情感障礙」。其症狀每隨情志波動而變化，主要表現為情緒低落，憂慮煩躁或易激惹，懶言少動，睡眠障礙，悲觀絕望，對生活喪失興趣等。焦慮症又稱「焦慮性神經症」，它是以持續性緊張擔心、恐懼或發作性驚恐為特徵的情緒障礙，伴有植物神經系統症狀和運動不安等行為特徵。焦慮症患者表現出的焦慮或恐懼，往往無實質內容或與現實環境不符。

西醫目前對抑鬱症與焦慮症的治療主要使用藥物干預，但現有西藥存在依賴性、起效緩慢、不良反應等諸多問題。

中醫學根據抑鬱症與焦慮症的臨床表現可歸屬中醫學中的鬱症、虛勞、百合病、心悸、不寐等病症。中醫學認為大之發生與七情內傷、勞逸失調、病後失養、所志不遂、氣鬱化火等因素密切相關。這些致病因素造成了機體內的臟腑功能失和，使正常的氣血升降功能發生阻滯，最終導致了人體的陰陽失

衡、氣機逆亂而發生本病。明朝醫學家趙獻可可在其醫著《醫貫·郁病論》中認為抑鬱症與焦慮症以木郁即肝郁為先導，提出「以一法代五法，神而明之，屢獲奇效」。一法即「木郁達之」，抑鬱症初發，肝氣鬱結，樞機不利即見郁證發生，治療原則首以疏肝解郁為主兼調他臟，則病可速效。

斬三針針灸療法由已故廣州中醫藥大學首席教授靳瑞（1932-2010），集中醫經典理論和歷代針灸醫家臨床經驗之精華，所創立

的嶺南針灸學派，也是當今理論最成熟的針灸學派。

所謂的「斬三針」針灸療法是指：

1. 治療某些疾病的三個最重要，最常用的穴位。
2. 某些病症針灸三次即可控制症狀，其中「顛三針」治療中風後遺症，「智三針」治療老年性痴呆與兒童弱智，「啟閉針」治療兒童自閉症，「鼻三針」治療過敏性鼻炎，「背三針」治療哮喘、咳嗽，「腸三針」治療便秘，「肩三針」治療肩周炎，「頸三針」治療頸椎病，「腰三針」治療腰痛，「坐骨針」治療坐骨神經痛，「痿三針」治療四肢肌肉萎縮、癱瘓，「陰三針」治療痛經、月經不調，「陽三針」治療陽痿、遺精等。

斬三針針灸療法在國內外針灸界享有盛譽，該療法進入了中國「國家中醫藥管理局」的國家級中醫繼續教育項目，在全國中醫院推廣使用，其「理法方穴」具有很高的學術價值。斬三針針灸療法治療抑鬱症與焦慮症從「調神」入手，組予中醫辯證，主穴：郁三針（神針、內關、三陰交），手智針（內關、神門、勞宮穴）、定神針（定神I針、定神II針、定神III針）、四神針（四神I針、四神II針、四神III針、四神IV針）。配穴：肝氣鬱結者，取合谷、太衝穴行導氣同精法；氣鬱化火者，取少府、行間穴行瀉法；憂鬱傷神者，取內關、公

孫穴行導氣同精法；心脾兩虛者，取神門、三陰交穴行補法；陰虛火旺者，取太溪穴行補法。採用緩慢進針法進針，飛法行針，提插補瀉法補瀉。每15分鐘行補瀉手法1次，每次留針1小時。

根據「實驗醫學」，針灸可以通過興奮下丘腦的5-羥色胺(5-HT)，從而起到抗抑鬱作用。根據「實證醫學」，斬三針針灸療法治療抑鬱症與焦慮症安全、有效，無副作用，臨床總有效率達到94%。

供稿：中醫內科專科 Jimmy Zhu 醫生

手機預約諮詢：0470 200 703/ 0417 490 504

地址：(1) 506/15 Kensington Street, Kogarah 2217

(2) 103/28 Chandos Street, St Leonards 2065

(3) 101/4 The Boulevard, Strathfield 2135



圖：Adobe Stock

我們使用
Regal Botanica代理的
台灣勝昌濃縮中藥

對老年或行動困難的病人

提供出診服務

中醫內科專科

Dr Jimmy Zhu & Dr Lisa Zhang
註冊中醫師，針灸師，中藥配藥師

Health Fund Rebates (保險回扣)

手機預約諮詢請用短信有問必答 未預約者恕不接待

預約：0417 490 504 / 0470 200 703 / (02) 89571241

地址：(i) (Awareness Institute) 103/28 Chandos st, St Leonards NSW 2065

(ii) 101/4 The Boulevard, Strathfield NSW 2134

(iii) 506/15 Kensington St, Kogarah 2217

立竿見影的斬三針針灸療法：
頸/肩/背/腰/臀疼痛一次見效，無效免費。還治療：
內/婦/兒/骨/五官/神經/皮膚各科疑難雜症。

我們可以處理其他中醫不會治療的病症，我們的醫療顧問委員：廣州中醫藥大學的國醫大師禰國維教授，國醫大師周岱翰教授，國醫大師鄧鐵濤教授，靳瑞教授（斬三針療法創始人），羅頌平教授。歡迎各中醫診所和我們合作。

請登錄：

澳洲生活網 AU Living
www.auliving.com.au

全面的移民資訊

完善的留學途徑

精彩的澳洲生活

鑲牙專科

9687 6268

現有假牙不合適或者特別松，**我們可以幫您解決！**
想配一副新的好用的假牙嗎？

已在Parramatta 營業十多年，為上千位客人解決假牙問題

主診：宋保國 悉尼大學醫學碩士，澳洲註冊假牙修復醫師近
20年澳洲假牙制作安裝臨床經驗

精通各類活動假牙服務

- 擁有豐富的鑲全口和部分活動假牙的經驗和知識
- 不銹鋼托，塑膠托，無鋼卡彈性隱形超薄托
- 快速修補斷裂假牙托，1小時內加墊，添加新假牙當天可取
- 解決牙床壓痛，假牙鬆脫，替換斷裂假牙，鋼卡當天可取
- 親自問診，印模，製作假牙，安裝及調整一條龍服務，速度快質量更精確，假牙丟失緊急配置

擅長鑲各種疑難活動假牙

- 鑲：各種別人鑲不好，鑲失敗的假牙
- 鑲：在悉尼和中國或其他海外都裝的不成功的假牙
- 鑲：換了幾家診所都沒鑲好的假牙，鑲了好幾副都不好用的假牙

現在請立即致電耐心，友好，專業，有經驗的宋醫師，
幫您鑲一副既好看又好用的假牙。

電話：02 9687 6268 / 0433 656 286

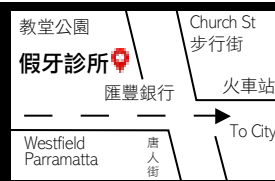
地址：Suit 13, level 1, 181 Church St, Parramatta NSW 2150

網站：www.bobsongdentureclinic.com

近火車站50米，Westfield免費停車（三小時）

匯豐銀行右邊走廊向裡走第3入口二樓

營業時間：週一 - 週六 9AM-5PM 週日請先預約





植物性成份和膳食纖維的減脂作用

圖：Adobe Stock

小肚臍可以說是我們每個人最忠實的朋友了。每天陪伴著我們的生活，形影不離，一直伴隨著我們的成長。不過很多人卻都在為這個朋友的忠誠感到煩惱。小肚臍過大，造成體型臃腫，影響外形，給身體行動帶來不便，還會影響身體健康。其實這就是身體的過度脂肪沉積。人們每日攝入食物，被身體消化吸收後，營養物質被供給到身體的各個地方，滿足我們每日的消耗需求。如果營養物質沒有被消耗完，身體就會找地方把這些營養物質，轉化為脂肪儲存起來。當身體沒有外部營養輸入的時候，身體就會分解這些存儲的脂肪，來為身體供給能量。當脂肪的沉積量過多，遠遠超出身體的需求，就形成了脂肪過度沉積，就是我們所說的肥胖症。

人體每日所需的營養素有七種：水，蛋白質，碳水化合物，無機鹽，維生素，脂類，膳食纖維。這其中，蛋白質，碳水化合物和脂類最終是有可能轉化為脂肪，被身體儲存起來。

過多脂肪沉積對身體的危害

脂類其實對於人體有著積極的意義：

脂類構成人體組織細胞的原料，尤其是腦細胞和神經細胞中含量最多；是一些激素的構成原料，比如腎上腺皮質激素，性激素；脂類提供人體所需必需脂肪酸構成人體組織，如用於磷脂的合成，是所有細胞結構的重要組成部份；脂質幫助脂溶性維生素吸收；另外，脂類物質對身體有

儲存能量，維持體溫，固定和保護臟器，比如女性的體脂含量達到17%以上，子宮才會達到最佳受孕狀態。

脂肪是脂類在身體內的存貯形態。脂肪沉積過多，對於身體會帶來眾多不利影響。

脂肪沉積過多會引發的健康危機。肥胖可以引發結腸癌；引發心臟疾病；導致新陳代謝紊亂，進而影響生育；更重要的是，肥胖還可以誘發糖尿病，造成脂肪肝，而脂肪肝又是很多肝癌的誘因。

此外，脂肪過多沉積還會導致高血壓、痛風、高血脂、便秘等10多種疾病。

澳大利亞Cellife Health Care公司開發了一款燃脂片：AMPK Fatburst。這款產品就是採用了植物成份和膳食纖維來幫助身體消除多餘的脂肪。

洋車前子。來自於車前草科植物（Plantaginaceae），源於印度及伊朗地區，現廣泛種植於世界各地。洋車前子是目前最被廣泛使用的食用膠質纖維，與奇亞籽相似，具有吸水後膨脹及益生原特性（能吸收體積3倍以上的水量）。能增加腸蠕動，增加糞便體積及含水量，達到促進排便的功效，而且還不具刺激性及成癮性。

服用車前子，有利於血糖控制。增加飽足感，有助於降低熱量攝取。洋車前子富含的膳食纖維還可以吸收腸胃中食物裡的油脂並且排出體外，避免被吸收。攝取洋車前子具有降血清總膽固醇及低密度脂蛋白膽固醇的效果。車前子富含的膳食纖維還可以促進腸胃蠕動，防止便秘。

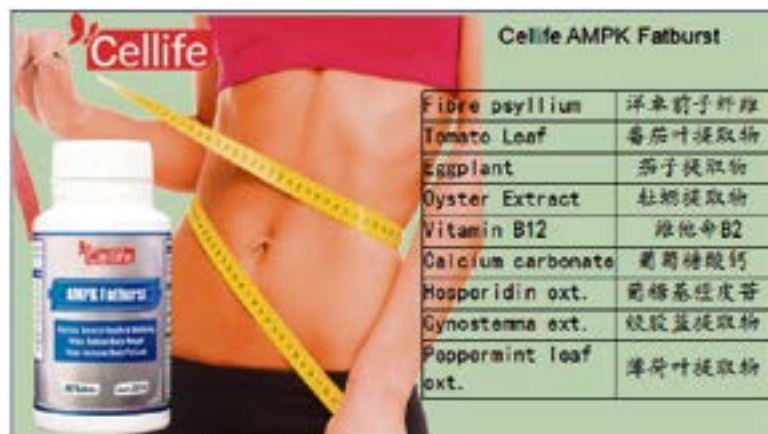
葡萄糖橙皮甘。葡糖基橙皮甘具有強化毛細血管、改善中性脂肪及膽固醇等血清中的脂質、改善血液循環、抑制血壓上升等與維持血管柔軟性密切相關的重要功能。

番茄葉提取物。為茄科植物番茄的新鮮果實提取物，富含植物纖維，含多種氨基酸、脂類、碳水化合物等能量物質，以及少量的黃酮素、番茄鹼、汞化物以及蘋果酸、檸檬酸等營養成分；具有降血壓、降血脂、延緩衰老、防止癌症的發生、幫助消化與減少胃脹食積等作用。

茄子提取物。茄子中所含皂草甙，在小腸內能與膽固醇結合，使其排出體外，以保證血液循環正常，皂草甙可幫助身體降低膽固醇，有助於減少脂肪，從而達到減肥效果。

絞股藍提取物。絞股藍含有豐富的絞股藍皂甙、絞股藍糖甙（多糖），調節內分泌，並具有降血糖和改善糖代謝作用。

Cellife AMPK Fatburst 燃脂片，採用了全天然植物配方，充份利用植物中豐富的膳食纖維和降脂肪成分。對人體沒有副作用，幫助大家輕鬆減脂，保持輕盈體態，維護健康身體。



供稿：澳洲 AHPC PHARMACY OUTLET HEAD OFFICE
地址：1/2-10 James Ruse Drive, Clyde, NSW 2142 AUSTRALIA
聯繫電話：+61-2-9897 0403
電子郵件：info@cellifehealthcare.com.au
網站：www.aushpc.com.au, www.cellifehealthcare.com.au

【廣告】



祖先的 獨創秘方

神奇的「尤尼特仁」

由韓國紅參尤尼特仁發明者金太閔開發的特效抗癌食品「尤尼特仁」，是唯一在韓國保健食品行業獲得三項專利的產品，其強力抗癌的特效給癌癥患者帶來了出乎意料的驚喜。儘管它是一種綠色保健食品，但是其抗癌效果甚至超過了一般的抗癌藥。一位腦部惡性腫瘤患者兩次開顱手術後，腦部腫瘤仍有復發。此後服用「尤尼特仁」，6個月後腦瘤神奇消失。

試驗結果表明，尤尼特仁不僅具有超強的抗癌效果，而且能夠將癌細胞還原為正常細胞。同時，它對酒精中毒、食物中毒、糖尿病綜合癥等都具有獨特的療效。

「尤尼特仁」的秘密配方

「九蒸九曝」的紅參是尤尼特仁的主原料。

九蒸九曝就是九次蒸九次乾燥，需要精心和技術秘訣，主要目的是最大限度提取紅參中的有效成分早角甘。目前大部分紅參中，能夠被人體吸收的早角甘最多不超過13%，「九蒸九曝」後加工成的紅參，有80%的早角甘能夠被人體吸收，大大提高了紅參製品的藥用功效。

紅參尤尼特仁中「九蒸九曝」的重要意義在於，過程中能培養出優良菌種紅參芽孢桿菌，然後與其他原料混合，進一步加工，製造出抗癌效果顯著的植物性蛋白質「尤尼特仁」。

據金太閔講，上述幾樣成分看似簡單，但是要想發揮出「尤尼特仁」的最強抗癌功效，主要靠的是祖傳秘方和多年的實證經驗。因此，這項技術是任何人都難以模仿的。據悉，一位專家分析出其中成分和配方後，想悄悄地自己加工獲利，最終以失敗收場。

主要用途

增進體力，減輕疲勞，加強免疫力，



「九蒸九曝」的紅參

紅參尤尼特仁中「九蒸九曝」的重要意義在於，過程中能培養出優良菌種紅參芽孢桿菌，然後與其他原料混合，進一步加工，製造出抗癌效果顯著的植物性蛋白質「尤尼特仁」。



陳皮

大豆

芽孢桿菌
優良菌種

轉換蛋
白質功法

UNITEIN
RED GINSENG BACILLUS

植物性蛋白質
尤尼特仁

緩解頻感冒，促進消化，緩解便秘，緩解痛癥，分解脂肪及改善新陳代謝的減肥效果，排出人體毒素，解酒，預防和緩解食物中毒。

尤尼特仁服食方法

尤尼特仁是發酵食品，多服無礙。

癌癥患者配合藥物同時服用，抗癌劑療效更佳。

癌癥患者的福音

現代醫學的癌癥治療方法一般通過手術、化療等，這些療法產生的毒副作用對人體器官會造成嚴重損傷，並時常伴有嘔吐、脫發等癥狀。

如果癌癥患者在治療過程中同時服用

尤尼特仁，就大大減輕手術及化療引發的毒副作用，甚至不會再發生嘔吐和脫發等現象，恢復食欲。尤其是與抗癌劑希羅達同時服用，抗癌效果更佳。

實驗表明癌癥細胞被還原為正常細胞，加強了免疫力。

韓國最權威抗癌藥物 鑑定機關

尤尼特仁抗癌效果最為出眾。

韓國最權威的抗癌藥物鑑定機關「Meta Bio (株)」的代表(總負責人)金文浦說：「我們從事抗癌與抗癌劑的實驗已十餘年，最關注的是採用試驗材料是否帶有毒性。」在對紅參尤尼特仁



金文浦

芽孢桿菌的動物試驗中發現，「被實驗的動物中出現了癌癥消失的驚人結果。神奇的是，事先餵『紅參尤尼特仁芽孢桿菌』的小白鼠群體中癌癥預防效果最為出眾。」

根據實驗報告，紅參尤尼特仁不僅對DNA恢復效果令人吃驚，而且在增強免疫、糖尿病抑制、抗氧化等方面的效能也值得信賴。

日本專家證實尤尼特仁 抗癌效果顯著



莊野正行

日本德島大學醫學部綜合研究支援中心負責人、營養學博士莊野正行(61歲)，曾獲日本大學共同體主管的生理學技術研究會第34屆功勞表彰獎。他通過實驗證明，紅參尤尼特仁對癌癥治療效果尤為顯著。

他說：「根據實驗數據，我們發現抗癌治療中配合服用紅參尤尼特仁食品，效果更佳。但為甚麼有如此好的抗癌效果，其深層的原理有待研究。」

發現尤尼特仁明顯的抗癌效果後，莊野正行首先推薦給他的叔叔服用。「我的叔叔83歲，患直腸癌，他是抗癌治療

天潤公司
富德康保健品中心

悉尼地址：
106/379-383 Pitt St Sydney NSW

紅參尤尼特仁

改善免疫力、對抗癌、抗糖尿、抗老化有卓越效果

前一天開始服用紅參尤尼特仁的（飯前約30~40粒/次，每天3次）。醫院最初診斷他的癌標誌物是24，臥床不起，不能進食。服用紅參尤尼特仁4週後降到8，能夠進食。繼續服用4週後降到6。這是抽血檢查的結果。現在穩定在6，而且已經恢復食慾，能夠騎自行車自己去醫院接受治療。」

「使用其他抗癌劑時會有嘔吐現象，但我叔叔配合服用紅參尤尼特仁後沒有發生嘔吐，只是注射的部分有瘙癢。尤尼特仁有兩大作用：抑制癌細胞再生；減小其他抗癌劑的副作用。我的朋友的姐姐服用紅參尤尼特仁後，健康狀況也得到改善。」

尤尼特仁服食體驗談

腦癌患者6個月腦瘤消失

韓國大邱市的任正赫（音譯，46歲），2011年5月6日診斷出患腦癌，手術切除後，腦瘤仍然生長。2012年2月第二次切除腦瘤後，醫生告訴他以後還會繼續生長並且擴散，如果繼續開顱手術，隨時面臨生命危險。

此後，任正赫開始服用「尤尼特仁」，6個月後到醫院做腦CT發現，腦瘤消失。

韓國53歲薛先生，3年前患肝癌，五次手術及抗癌治療後，癌細胞擴散並轉移至肺部，再做十次化療後，癌細胞轉移至右腦，再做化療七次，進入癌癥末期。服用尤尼特仁（每天四次，每次100粒）20天後，已經擴散的癌細胞得到抑制，體內60%癌細胞消失。目前繼續服用。

糖尿合併癥明顯改善

性別:男 年齡:70多歲 病名:糖尿/高血壓/高血脂癥

我因為事故左邊的胳膊完全不能用，是3級殘疾。而且還有糖尿、高血壓、高血脂癥等，身體非常不好。

6年前朋友介紹我尤尼特仁，我每天吃7~8次，每次吃80粒左右，當成零食來吃。這樣吃了2~3天後，疲勞感一下子消失了很多。

喝很多的酒也幾乎沒有宿醉，就一直在吃。大約吃了7個月左右去醫院檢查，血糖、血壓、高血脂等癥狀幾乎都恢復了正常。最近一個月吃4瓶左右，身體明顯好轉，讓周圍的人都感覺吃驚。



30多年的痛風得到改善 可以輕鬆爬山了

性別:男 年齡:50多歲 病名:痛風

我有30年以上的痛風病。能治痛風的方法全都試過了，但是癥狀反而越來越嚴重，整個身體都無法動，更加痛苦。

3年前我通過朋友得知了尤尼特仁，每天吃3~4次，一次吃100粒。開始的時候病好像變得更嚴重了，但是小便時感覺尿酸排出來不少，就一直堅持吃了下去。1~2個月左右過去了，所有的關節都能夠很柔和地動了。已經是吃第3年了，現在能夠登一些小山並能夠做一些家務活了，健康變好了很多。

增進體力減輕疲勞

我是整天坐在椅子上做辦公業務的公司職員。但工作時經常感覺疲憊犯困。

對身體有益的健康食品吃了有100多種，但是疲憊的感覺一點也沒有消失。後來聽說了尤尼特仁這個產品，

一天吃7~8次，每次吃100~150丸。

一個月吃了1公斤左右，每天晚上不睡覺工作也不感覺疲憊。真的心情非常好。

尤尼特仁的市場前景

當今社會空氣污染、水污染、食品污染等各類污染已經無處不在，這些污染給人體健康帶來極大危害，當人體免疫系統對各類污染的防禦能力超過極限時，人體各類惡性病變就會隨之爆發。

醫學界人士分析，「尤尼特仁」的問世，讓難以躲避污染的現代人們對保護自身健康重新找回了信心。不僅癌癥患者服用尤尼特仁，而且已經有越來越多的上流社會人士把尤尼特仁當作日常服用的保健品。因為它具有超強的解毒和排毒作用，而且兼有減肥、解酒等功效。

用戶反饋僅供參考，
重症者遵醫囑。



諮詢電話: 0414 354 565



看中國分類廣告

Email : Classified@visionchinatimes.org
傳真 : 02 9475 5044 電話 : 02 9283 9224
手機 : 0421 667 676 (Mary)

黑白分類廣告 : \$100/格/季
\$170/格/半年 \$300/格/年

彩色分類廣告 : \$120/格/季 \$210/格/半年
(三個月起) \$360/格/年

免費刊登
招租廣告

所有分類廣告 均可在 分類大全 CHINESE CLASSIFIEDS 網站內找到
登陸網站 可免費刊登分類廣告 www.auads.com.au

掃碼進入網站查詢



目錄 CONTENTS

商業-----26
家教補習-----26
移民留學法律---26
汽車維修-----26
搬運-----27
清潔-----27
裝修建房-----27
水電維修-----27
出讓-----28
招租-----28

商業

ACE物流

超過15年專業經驗，特別擅長
食品進出口，包括鮮活和冷凍
貨物。持牌代理，值得信賴！
提供全業內最好的服務！電話
：
1300 168 000

咖啡旺舖出售

Chatswood的Westfield
繁華商場，客戶眾多，租
金優惠。70個座位，每
周消耗咖啡豆約30公斤、
營業額平均13,000，一年
的利潤約13萬以上。易打
理，投資回報高。
潛在移民生意。

黎澳 0420 585 808

悉尼北岸中醫診所出售

因本人退休，轉讓已經營10餘
年診所。診所位置佳，客源好
。
0450 168 178

配汽車鑰匙

專業配製各種汽車電子鑰匙、汽
車遙控、車庫遙控、電子門卡、
修理改裝汽車鑰匙，換彩色鑰匙
殼。主營奔馳、寶馬、奧迪、大
眾、路虎、福特、本田、凌志、
豐田、尼桑、馬自達、起亞、三
菱、大宇、斯巴達、標誌、雪
鐵龍、斯柯達等歐美日全系列電
子遙控汽車鑰匙，\$50起。ABC
PHOT PLUS七天營業。Eastwood郵
局斜對面。www.autokeymaster.com.au

02 9804 7968/0413 168 531

廉價墳地

曾獲風水師挑選的樂活福
地，環境優美，雙連號碼
兩塊。可單或雙買。每塊
二萬八。
電話：0405 316 116

徵求合作
南區Hurstville醫館現有2個
房間出租或者合作，適合做按
摩、拔罐、針灸推拿、理療中
醫，有意面談。請致電
Jenny 0433 416 208

招牌印刷
各類招牌海報貼紙噴繪，燈箱
立體字LED，承接商舖簡裝或
辦公室磨砂玻璃前台標識。
0430 888 319

家教補習

Ms周
幫你解數學題
Ms周為你解答任何數學問
題。特別適合11年級和12
年級的(2U、3U、4U)學
生和自學的，考試前複習刷
題的學生以及數學老師和家
長們。
微信：z0407509528
電話：0407 509 528

嘉能教育
十多年經驗，專補Yr3-12數學
等科目，備考OC精英中學HSC
。售各類教科書籍。電話：
02-9799 5018
0425 230 152

蓉朗藝術教育學院
由著名國畫大師蕭郎孫女蕭蓉
親自指，讓你輕鬆掌握素描色
彩油畫國畫等及理論知識。電
話：
02 9570 5921

移民留學

Stanley Chan
移民法律
專家為您解決各類簽證問
題，雇主申請擔保資格，
商業簽證成功率100%。
電話：02-9790 0551/9709
2460/0423 375 068
地址：Suite 62, level 1,
3-7 Fetherstone Street,
Bankstown NSW 2200

松柏移民
長黑民簽證合法化及永居
申請，複雜棘手上述案件，
學生簽證過期被拒或被取消
後的就業和永居申請，有拒
簽記錄境內配偶申請，專攻
疑難危案，讓您無後顧之
憂。電話：9190 1717
地址：Suite 302, Level 3,
89 York St, Sydney

佳信移民
擁有專業三級翻譯。免費為
港/台/澳/馬在澳留學生申請
轉讀各類Diploma/英文課程，
Diploma課程。
電話：02-9281 2755
0422 664 278
地址：Suite311, Dixon
House, 413-415 Sussex St

新城國際
本公司主持人擁有多年
著名移民公司經驗，曾長期
擔任澳洲2AC中文廣播電台
移民欄目主講嘉賓。
電話：9269 0788 / 9266
0298
地址：Suite 1308,
World Tower 87-89 Liver-
pool Street, Sydney NSW

賽恩東方
皇牌一條龍專業服務，
由18年經驗古麗莎主任，專
攻各類疑難雜症，留學路上
的不倦後援。提供中粵英語
言服務。
電話：8084 2869 /
0410 163 771
地址：Shop 307, Level
3, 413-415 Sussex St,
SYDNEY NSW 2000

Ashfield當代
本事務所由數位資深移民顧
問，會計師，三級翻譯主持
，是悉尼內西區最具實力的
移民、留學服務機構。
電話：02-37370707
0402 876 208
地址：5/42a Hercules
St, Ashfield, NSW 2131

明理律師行
服務專業，價格合理，專
業承辦，各類法律及移民
事務。
電話：02-9281 1028
地址：建喜大廈305室
Suite 305, 431 Sussex
Street, Sydney NSW
2000

澳洲維薩
免費資訊移民問題，約見本
行資深移民律師，是你成功
移民的第一步。
電話：02-8898 9191
0405 219 668
地址：SUITE 21,
BLOCK B, 1 RAILWAY PDE,
BURWOOD NSW 2134

澳洲維薩
免費資訊移民問題，約見本
行資深移民律師，是你成功
移民的第一步。
電話：02-8898 9191
0405 219 668
地址：SUITE 21,
BLOCK B, 1 RAILWAY PDE,
BURWOOD NSW 2134

大德律師
- 最靠譜的律師行
專業辦理各類法律事務，擅
長處理疑難雜症，專業誠
信，收費合理，為客戶贏取
最大利益，成功率高！
電郵：info@victoriahancock.
com.au
電話：(02) 9267 5488/ 0488
088 788

聯邦移民
移民專家，律師權威辦理各類
簽證，配偶/商業/投資/父母/學
生/僱主擔保/留學轉學/快速簽
證。擅長：黑民轉白，AAT及
聯邦法庭上訴，成功率高。
想移民，找聯邦！
想移民成功，找聯邦！
電話：(02) 9267 5488/0488
088 788
電郵：info@fedim.com.au

Legal Experts 律師
特平各類法律服務，\$500
房產、生意、家事、租約
等。Hurstville區。
電話：(02) 9580 9522

愛可蒂
留學移民
17年專業留學移民中介，使您
可以信賴的朋友！我們提供留
學服務及簽證服務，用我們專
業的水平，專注為您提供最好
的服務！
地址：9H, Level 2, 325 Pitt
Street, Sydney NSW 2000
電話：0430 203 951
02 9261 4000

婚姻登記
婚姻移民
0432375209

李兆基律師
專業房宅買賣、生意、轉
讓、租約、婚姻、遺囑，免
費見證文件。
16/127 Forest Rd Hurstville
電話：0414 308 538

汽車維修

越華車行
各類新舊汽車零件供應。汽車
維修保養服務。精通中、英、
越文，歡迎摺價。優質技工、
特別價錢。車要維修，請找越
華。51 Rosedale Ave Greenacre
NSW 2190
Ph/Fax : 9793 7315

汽車駕駛

悉尼山區駕駛
悉尼山區駕駛
正規教練快速取牌，
合理收費套餐優惠，
中西北山區各考場。
0425 008 822



看中國分類廣告
效力宏大

招租？就找《看中國》

不花錢登廣告
輕輕鬆鬆
招租客



刊登方式：每週四中午12:00之前將廣告內容
◆ Email至classified@visionchinatimes.org
◆ 發送短信至0414 354 565
◆ 傳真至02 9475 5044

KZG012

AUADS.COM.AU

分類大全

CHINESE CLASSIFIEDS

澳洲華人最分類資訊網

- 建築裝修
- 居家服務
- 留學服務
- 醫療保健
- 汽車
- 財經法律
- 地產投資
- 商業服務
- 電腦通訊
- 文化教育
- 娛樂休閒
- 其他行業

親，家裡空調壞了，你有認識的電工不？靠譜的，最好能說中文啊。

請選擇分類或輸入關鍵字

澳洲分類廣告 - 分類大全
auads.com.au

請輸入地址或區域

我都在這個網找，挺方便的，什麼信息一搜就出來了。

《看中國》旗下品牌 值得信賴

永生殯儀

M. Y. FUNERALS

0427 260 264

* 以國、粵、英語為各區華人提供喪葬服務



感謝信

我母親因為癌症晚期，已無法治愈，在醫院裡走向生命中最後的時光，我通過報紙廣告找到了永生安息公司的Frank。他接到我電話後，隨即上門到醫院來和我會面，告知我操辦後事流程和運作細節，並給出了合理的分項報價。我們提出的每個問題，他都詳細的一一回復，我和家人非常認可Frank來操辦母親後事工作。在我母親的告別儀式和葬禮過程中，Frank對每個環節都運作的非常專業和到位，我們非常感謝Frank和他的團隊的付出的努力工作！再次感謝！

York 25.09.2019

喪葬服務 郭銘恩傳道 Frank Kwok

Funeral Service with Personal Touch

Email: rlife290152@gmail.com

website: www.mingyanfunerals.com.au

Address: 118 Durham Street Hurstville NSW 2220

10 Jane Street Blacktown NSW 2148

C3

產品特點

激活牙床細胞，抑制異變，調節基因。
見效快，療程短，牙疾不易復發。

功效顯著

牙周腫痛、牙齦萎縮、牙齒鬆動、牙齦出血、冷熱過敏、口臭牙黃、蛀牙等各種牙病，美白牙齒。



牙泰寶

天然牙粉 固牙護齒



一次性解決：

- 黃牙 齦牙 齦痛 牙齦炎 牙齦出血 牙齦萎縮 牙齦腫痛 牙齦膿瘡 牙齦潰瘍 牙齦增生 牙齦膿血 牙齦潰爛 牙齦膿血



牙齒健康的守護神金獎

您的牙齒怕冷、怕熱、怕酸、怕硬的食物嗎？您的牙齒會經常由於上火、氣候的變遷而時不時地紅腫甚至化膿、疼痛異常嗎？您是否有蟲牙、不雅觀的黃牙、黑牙？讓人難堪的口臭？您是不是已經或即將步入中老年、牙齦開始萎縮、牙齒開始鬆動甚至呈現出脫落跡象的危機？有以上毛病的朋友，請您試一試由美國生產的純中藥製劑--牙泰寶！

2000年德國漢堡國際中西醫學大會上，「牙泰寶」獲獎金！墨爾本73歲林大爺，使用牙泰寶數年以親身使用經歷向您推薦這一牙齒健康的保護神。

「周醫生的牙泰寶，能讓即將掉牙的老年朋友晚幾年、十幾年或更長時間才掉牙，在酸、辣、軟硬通吃的健康快樂中安享晚年。中老年朋友們，廣大的各色各樣的牙病患者們，

請試試牙泰寶，嚐嚐老不掉牙，沒有牙病纏身，口氣芳香的暢快滋味！」

牙泰寶採用珍貴植物與天然稀有礦物質精密匹配，純中藥配方，含有沉香、細辛、蒿本、藿香葉、甘松等珍稀植物，具有多種功效。其藥效直接激活牙齦、牙齒細胞，抑制病變。

「牙泰寶」之藥性見效快、療程短。長期使用牙泰寶，幾乎可治愈牙齒的一切疾患，像黃牙、黑牙、或對冷熱均過敏牙齒、因蛀牙引起的牙齦腫痛這些疾患，牙泰寶均能通吃。「牙泰寶」是牙齒健康之寶。牙泰寶可使中老年朋友的牙齒長久牢固，能使已動搖但非嚴重動搖的牙齒再現牢固，幫患者解除病牙脫落之憂。牙泰寶還能清除口臭，美白牙齒，時時口齒留香。

牙泰寶悉尼經銷點

網站：www.tianrun.com.au

City：天潤保健地址：一樓106室，379-383 Pitt St, Sydney 電話：02 9283 9224

Campsie：佳葉回國精品地址：245 Beamish St, 2194 電話：02 8065 9681 / 0435 635 465

Auburn：姐妹回國禮品批發店 156 South Pde, Auburn, 2144 電話：0426 256 668 / 02 9649 3888



崔世華先生

Asian Funeral Carer

亞洲殯儀

澳洲唯一華人主辦 專業安排最完善 中國傳統善終服務

由崔世華先生主辦，並合作資深專業華人夥伴日夜提供大小禮堂及完善殯儀設施，七天24小時親自直接主理一切，百分百專業一條龍火葬、土葬完善喪禮服務，代禮聘神父、牧師、高僧或道長舉行儀式，使先人得到最後安寧，並為家屬帶來長久安慰。

專人上門解釋及帶領參觀各墓園、墓地安葬、骨灰安置、入土為安及墓園建造等有關事項手續及價目。

崔世華 0405 388 788

雪梨各地區 七天二十四小時查詢

電話：(02) 9892 1783

傳真：(02) 9746 3455

地址：100 Concord Rd, North Strathfield NSW 2137

電子郵箱：joesyang@live.com.au

OTH08



車訊

風雨同舟 久伴無言

歡迎在線讀《澳洲看中國》電子報

全新電子報訂購方式：
請把您的信息用郵件發送到：
editor@visionchinatimes.org
或發送短信到0466 333 017
進行訂閱



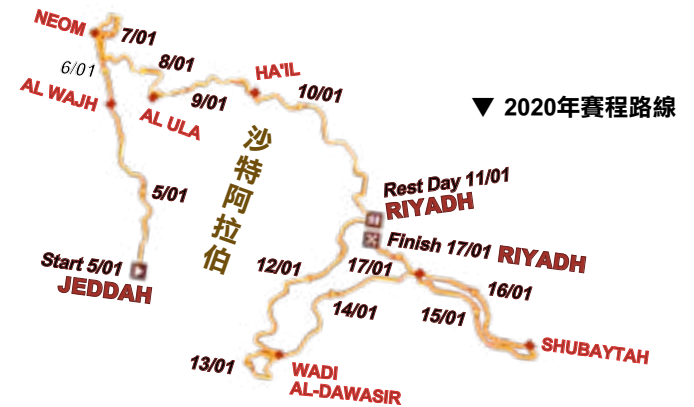
達喀爾拉力賽

世界上最危險刺激的越野拉力賽

(本文圖片來源：達喀爾拉力賽官網)

達喀爾拉力賽 (Dakar Rally)，曾稱為巴黎達喀爾拉力賽，是一個每年都會舉行的專業越野拉力賽。巴黎-達喀爾的正式法語名稱為LeDakar，每年的賽會都以贊助商或地區名稱冠名。

2009年，由於非洲大陸受到了恐怖主義的威脅，出於安全考慮，賽事組委會決定把比賽轉移到南美洲進行。達喀爾拉力賽被稱為世上最嚴酷和最富有冒險精神的賽車運動，在世界極富盛名，受到全球超過五億人的熱烈關注。





◎ 達喀爾拉力賽賽制

賽車手可以是職業或業餘的，但80%左右的參賽者都為業餘選手。比賽中需要經過的地形比普通拉力賽要複雜和艱難，所有的參賽車輛都是真正的越野車，非普通拉力賽中的改裝轎車。

比賽被分為多車種比賽，有摩托車組、小型汽車組（包括轎車和越野車）以及卡車組，賽車的號碼依次以1，2，3開頭。如105，表示摩托車組的第5號賽車，208表示小型車組的第8號，312則表示卡車組的第12輛賽車。而工作車則以4為開頭數字。

達喀爾拉力賽的大部分賽段都是遠離公路，需要穿過沙丘、泥漿、草叢、岩石和沙漠。車輛每天行進的路程由幾公里到幾百公里不等。比賽的路段非常驚險，都是分布在廣闊和漫無邊際的撒哈拉沙漠、毛里塔尼亞沙漠以及熱帶草原。它和WRC相比，基本上沒有現成的道路。車手和領航員必須依靠組委會提供的路線圖前進，還要藉助指南針，甚至今天的GPS全球定位系統，以到達和通過每一個集結點。

與WRC不同的是，達喀爾拉力賽的維修隊不能通過一般的公路提前到達指定的區域等待賽車前來檢修和補給。因此，每個車隊都會包租專機攜帶所有的配件、給養和維修技師，在賽車抵達前飛抵指

定區域（多為簡易的機場）。

在這些機場，你可以看到幾十架畫滿了車隊logo的飛機停放在一起，場面極為壯觀！當貼滿相同logo的賽車抵達維修區，便會集中到飛機的機翼下進行維修和補給，場景看起來就像一隻母雞呵護著一隻小雞，非常有趣。這也是為甚麼維修區也成為這項比賽最值得一看的地方。

該比賽採取間隔發車的方法。但是，比賽的賽段只有十幾個，每個賽段都十分漫長，因此，會在某個賽段出現摩托車、小型車輛和大卡車並駕齊驅的宏大場面。

巴黎-達喀爾拉力賽的過程非常艱苦，賽車手白天要被高達攝氏40度的豔陽「烘烤」，晚上還要在零下的低溫中度過。車手除了要經歷平常的賽車故障，還要面臨迷失方向的挑戰，如果找不到確切方向，賽車手必須要面臨車油和乾糧消耗殆盡，不得不放棄比賽的局面。這是一場人與自然較量的賽事，考驗著參賽者的毅力。

格拉納達-達喀爾拉力賽每場產生摩托車組、小型汽車組和卡車組的冠軍各一名。冠軍將獲得4,500美元，雖然獎金不多，但每年仍然吸引許多具有冒險精神的賽車手參與。

◎ 賽程路線

巴黎-達喀爾正式比賽開始直到10年間，都把賽程起點定為巴黎，終點定為達喀爾。不過，隨著時間的推移，比賽起點終點也開始有所變化。例如在1992年起點為巴黎，終點為南非的開普敦；1994年則為巴黎-達喀爾-巴黎；1997年則從達喀爾出發，以尼日利亞為折回點再返回達喀爾。

據稱在2008年，由於毛里塔尼亞境內的安全問題，無法保障參加達喀爾拉力賽的賽員和記者的安全，比賽因此被取消。在無法確定非洲賽段內的安全問題能否保證的情形下，賽事組委會決定將2009

年的達喀爾拉力賽撤離非洲，並移師到南美洲阿根廷和智利，2009-2011年的賽事路線都是穿越阿根廷和智利。2019年4月，賽事組委會宣布2020年起，賽事將在沙特阿拉伯舉辦，並與當地政府簽下了5年合約。

達喀爾拉力賽自1979年起由法國的一些敬仰澤利·薩賓和他的精神的冒險者們發起的第一次賽程起，至今已過去了將近四分之一個世紀。由於參賽者逐年增加，比賽開始由一群冒險者發起的業餘賽會巴黎-達喀爾，發展成如今聞名世界的拉力賽，每年都上演著驚心動魄的一幕。



文：傑靈



2021款奔馳Vito

澳洲年初上市外觀更新

安全系統升級

(本文圖片來源: 奔馳官網)



即將在澳洲上市的新車將會配置2.1升引擎(符合OM 651標準), 價格會更具競爭力。不過, 歐洲上市車型卻受歐洲排放法規影響, 將搭載新款2.0升柴油引擎(符合OM 654標準), 且提供多款調校。



【看中國訊】明年的第一季度, 2021奔馳Vito將會上市, 提供多款17-19英寸輪胎及多種車身顏色選擇、新增自動緊急剎車及自適應巡航功能、中控顯示屏也由按鍵控制升級為觸摸控制。

即將在澳洲上市的新車將會配置2.1升引擎(符合OM 651標準), 價格會更具競爭力。不過, 歐洲上市車型卻受歐洲排放法規影響, 將搭載新款2.0升柴油引擎(符合OM 654標準), 且提供多款調校。從環保角度來看, OM 654引擎是大勢所趨。另外, OM 654引擎的效率比歐洲舊款柴油引擎提高了13%, 並且更加安靜。

引擎方面, 新款車配有納米級缸壁鍍膜、多路廢氣再循環系統、AdBlue尾氣處理系統以及氮氧化物顆粒過濾器。

新款9G-Tronic九速自動變速箱取代了舊款7G-Tronic

變速箱, 搭配後驅系統或四驅系統。

澳洲市場的OM 651 2.1升引擎與OM 654 2.0升引擎的動力輸出是完全一樣的。

114 CDI、116 CDI及119CDI的最大輸出分別為110千瓦/330牛米、120千瓦/380牛米、140千瓦/440牛米。

110 CDI前驅車型搭載奔馳1.7升柴油引擎搭配手動變速箱, 最大輸出75千瓦/270牛米。

澳洲上市的入門級車型依然是111CDI, 搭載1.6升柴油引擎, 搭配手動變速箱。

歐洲市場頂配124CDI採用2.0升引擎, 最大輸出176千瓦/500牛米, 超增壓模式下可以提供額外的30牛米助力, 零百加速時間7.9秒。

為了保障行駛順暢, 新款Vito配有奔馳Airmatic空氣懸架系統, 一鍵調節車身高度。



安全系統提供主動剎車輔助(前方碰撞預警及AEB系統)、Distronic主動巡航控制以及數字後視鏡。智能照明系統為選配, 提供LED指示燈、日間行車燈及轉向燈。

新款Vito配有7.0英寸觸屏, 取代了舊款的按鍵顯示屏, 支

持Apple CarPlay/Android Auto以及車載導航功能。此外, 新款Vito還配有新款180度後視攝像頭。

另外, 車隊運營商可以通過奔馳專業數字服務遠程獲取實時交通信息及數字行程記錄, 進行車輛監管、驅動形式監測並快速處理事故和車輛故障。

优质汽车修理行指南

Carlingford / Epping / North Rocks / Parramatta

精修歐洲車、日本車, 新車保養與原車一樣零件質量, 價格便宜, 全套機械、剎車、輪胎、空調、波箱等對華人客戶友善服務, 耐心細致。

- 汽修廠 1: **Carlingford Auto Care** (旁邊是洗衣行) 電話: 9872 4676
地址: Cnr North Rocks Rd & Alkira Rd, Carlingford
- 汽修廠 2: **BP North Rocks** (在 BP 加油站旁)
地址: 369 North Rocks Rd, North Rocks 電話: 9871 2522
- 汽修廠 3: **Epping Car Care** (在 BP 加油站旁)
地址: Cnr Beecroft & Carlingford Rds, Epping 電話: 9869 1100
- 汽修廠 4: **Carlingford Mechanical** (在 BP 加油站後面) 電話: 9873 5666
地址: 1A Jenkins Rd, Carlingford



VISION DIGITAL MARKETING

SEARCH

Vision Digital助你在澳洲做電商

Vision Digital是澳洲本地全方位數碼營銷服務公司。我們提供從文案-設計-視頻製作-文章撰寫-平台推廣等一系列服務。您專心於產品和管理, 我們讓客戶輕鬆看見您, 快速選擇您

馬上開始



中英雙語網站



現有網站優化升級



SEO提高谷歌搜索自然排名



精準谷歌/FB廣告投放



微信公眾號營銷



電話諮詢: 02 9283 9224

網址: www.digital.visiontimes.com.au

微信號: Vision-Digital

借現金, 無需信用檢查

抵押物品 10 分鐘批准 即刻拿現金

以下 3 家公司提供現金借款, 沒有信用檢查

- ① **Aussie Loan Office** 電話: 9515 7200 店內有免費 JP 簽字
收購抵押金銀首飾, 高檔手表、電腦手機、電器、音響、貨物、樂器等。
地址: 222 Burwood Rd, Burwood
- ② **Cashify Asset Loans** 預約見面 垂詢: 1300 933 053
抵押汽車、房產、現金借貸, 從 3 千 ~10 萬澳幣。
- ③ **Cash Fast Loans** 電話: 9630 6613
抵押汽車, 現金借貸從 1 千 ~8 萬澳幣。
地址: 10 North Rocks Rd, North Parramatta